



Cyril Descours et Nina Meurisse dans «Complices» de Frédéric Mermoud (Festival du film Locarno - Compétition internationale - Piazza Grande)

Fiction helvétique dans l'impasse «Sennentuntschi»: grounding

Le film suisse qui a fait le plus couler d'encre cette année – du moins en Suisse alémanique – est sans nul doute «Sennentuntschi» de Michael Steiner (Kontraproduktion), qui n'a plus un sou et dont le négatif est retenu par un laboratoire d'Ostermundigen. Les tractations pour son sauvetage entre l'Office fédéral de la culture (OFC), la Schweizer Fernsehen (SF) – avec la SRG SSR idée suisse – et la Fondation zurichoise pour le cinéma ont duré des mois, pour se clore brutalement fin juin sur un échec. Cette déconfiture secoue les professionnels et ternit sévèrement l'image du cinéma suisse, mais des solutions sont encore activement recherchées à ce jour.

Par Sven Wälti

La légende de la *Sennentuntschi* (*Sennenpuppe*, la poupée des bergers) est répandue dans toute la région alpine germanophone. L'écrivain suisse Hansjörg Schneider (célèbre aussi pour ses romans policiers avec le com-

suite page 3

Helvetischer Spielfilm in der Klemme «Sennentuntschi»: Grounding

Der Schweizer Film, über den in diesem Jahr bislang (zumindest in der Deutschschweiz) am meisten geschrieben wurde, ist «Sennentuntschi» von Michael Steiner (Kontraproduktion), dem das Geld ausgegangen ist und der im Kopierwerk von Ostermundigen zurückbehalten wird. Monatelange Verhandlungen zwischen dem Bundesamt für Kultur (BAK), dem Schweizer Fernsehen (SF) – mit der SRG SSR idée suisse – und der Zürcher Filmstiftung für die Rettung des Films sind Ende Juni jäh gescheitert. Ein Debakel, das die Schweizer Filmbranche durchschüttelt und das Image des Schweizer Films nachhaltig ankratzt. Noch immer wird aber aktiv nach einer Lösung gesucht.

Von Sven Wälti

Das Sennentuntschi (Sennenpuppe) ist ein im ganzen deutschsprachigen Alpenraum verbreitetes Sagenmotiv. Der Schweizer Schriftsteller

Fortsetzung Seite 3

Grande Piazza svizzera a Locarno

Trilinguisme oblige (voir *Il Ticino punta (anche) sul cinema / Le Tessin mise (aussi) sur le cinéma* en page 16), osons aussi titrer en italien! CB peut en effet se permettre de consacrer de l'espace à la Suisse italophone au lieu des critiques de films que l'Office fédéral de la culture (OFC) aurait souhaité y voir figurer (voir CB juin-juillet 2009): à notre très grand soulagement, ce dernier a en effet renoncé à cette condition préalable pour renouveler sa subvention de 80'000 francs (23 % du budget). Un grand merci pour les messages de félicitations pour la formule actuelle qui sont parvenus à la rédaction!

Cette année, le Festival du film fait donc la part belle au cinéma suisse, avec quatre films sur la Piazza Grande, le premier long métrage d'un cinéaste suisse en compétition internationale («Complices», de Frédéric Mermoud) et une pléiade d'œuvres dans différentes sections. Ce sera aussi la dernière fois que Locarno déroulera le tapis rouge (virtuel) pour Pascal Couchepin, puisque le chef du Département fédéral de l'intérieur (DFI) quittera ses fonctions le 31 octobre. Son successeur renouvellera-t-il lui aussi les têtes de l'OFC? Wait and see. En fin de compte, il importe surtout que le(a) nouveau(elle) patron(ne) du DFI s'efforce, avec encore plus de pugnacité, d'extirper la culture (dont le cinéma) du rayon des fioritures dispendieuses où il est encore cantonné.

Le destin du Prix du Cinéma Suisse va aussi se jouer à Locarno. Il y sera en effet annoncé si oui ou non l'Académie du cinéma suisse obtient la haute main sur sa dimension artistique et si oui ou non Swiss Films s'en voit confier l'organisation. Bienvenue donc à l'agora locarnaise!

Françoise Deriaz, rédactrice en chef

Grande Piazza svizzera a Locarno

Wagen wir den italienischen Titel: denn auch dieser Sprache sind wir ja verpflichtet (siehe *Das Tessin setzt (auch) auf den Film* auf Seite 16). Das CB kann sich tatsächlich erlauben, den Anliegen der italienischsprachigen Landesteile Raum zu geben, statt in seinen Spalten – wie es das Bundesamt für Kultur (BAK) gerne gesehen hätte – Filmkritiken zu publizieren (siehe CB Juni-Juli 2009): zu unserer grossen Erleichterung hat das Amt auf diese Bedingung verzichtet und die Subvention von 80'000 Franken (die 23 % des Budgets ausmacht) erneuert. Ein Dankeschön an alle, die mit Botschaften an die Redaktion ihren Sukkurs für die geltende Formel kundgetan haben. Heuer beschert das Filmfestival Locarno dem Schweizer Film einen schönen Auftritt: mit vier Filmen auf der Piazza Grande, mit einem Erstlingsfilm im internationalen Wettbewerb («Complices» von Frédéric Mermoud), mit einer Vielzahl von Werken in weiteren Sektionen. Und es wird zum letzten Mal der (virtuelle) Rote Teppich für Pascal Couchepin ausgerollt, denn der Chef des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI) wird sein Amt am 31. Oktober abgeben. Wird auch sein Nachfolger – wie er – im BAK die Führungskräfte auswechseln? Warten wir ab. Wesentlich wäre, dass der oder die neue Herr(in) des EDI sich noch verschiedener dafür einsetzt, dass die Kultur (somit auch Film und Kino) politisch nicht weiterhin als bloss kostenverursachender Zierrat auf ein Randdasein verwiesen bleiben.

Auch das Schicksal des Schweizer Filmpreises dürfte sich in Locarno klären. Hier soll bekannt werden, ob die Filmakademie die Verantwortung für dessen künstlerische Aspekte erhält oder nicht, und ob oder nicht Swiss Film mit dessen Organisation betraut wird.

Willkommen also auf der Locarneser Agora!

Françoise Deriaz, Chefredaktorin

Sommaire Inhalt

| | |
|--|--|
| «Sennentuntschi»: Grounding | |
| Locarno: Grande année du cinéma helvétique / | |
| Gutes Jahr für den Schweizer Film | |
| Il Ticino punta (anche) sul cinema / Le Tessin mise (aussi) sur le | |
| cinéma / Das Tessin setzt (auch) auf den Film | |
| Les chantiers de Peter Studhalter / Peter Studhalters Baustellen | |
| Pratiques culturelles: Désir de cinéma | |
| Kulturverhalten: Lust auf Filme | |

Rubriques Rubriken

| | |
|--------------------------------|------------|
| 1 Brèves In kürze | dès / ab 4 |
| A l'affiche... Im Kino... | 24 |
| 10 En production In Produktion | 26 |
| Communications | |
| 16 Mitteilungen | 38 |
| Encouragement du cinéma | |
| 30 Filmförderung | 43 |
| Festivals | 45 |
| 34 Impressum | 46 |

missaire Hunkeler) a écrit en 1972 une pièce de théâtre en dialecte sur ce sujet. Les bergers y confectionnent leur *Sennentuntschi* avec une bouteille de vin, des fourches, de la paille et du fromage. Par ennui et frustration sexuelle, ils s'amuse-ent ensuite avec dans une cabane isolée. La diffusion en 1981 de la pièce par la SF déclenche un tollé et l'œuvre est censurée. La légende est cependant suffisamment consistante pour la porter enfin à l'écran et en tirer un thriller fantastique. Avec le réalisateur à succès Michael Steiner («Grounding», «Je m'appelle Eugen») et la société C-Films, la future «locomotive» semble être sur de très bons rails. La tournée des traditionnels organismes d'aide est menée tambour battant et sans encombre. Même le retrait de C-Films, fin 2007, ne freinera pas l'entreprise.

Avec l'arrivée de Superfilm AG, un coproducteur est trouvé en Autriche. L'OFC confirme à la société de Zurich Kontraproduktion qu'il maintient la somme d'un million de francs promise et, après avoir réexaminé le projet, la Fondation zurichoise pour le cinéma suit avec 600'000 francs. Enfin, et malgré le

Hansjörg Schneider (heute auch bekannt für seine Hunkeler-Romane) verfasste 1972 aus diesem Motiv ein gleichnamiges Dialekt-schauspiel. Die Sennen basteln aus einer Weinflasche, Mistgabeln, Stroh und Käse das Sennentuntschi zusammen, an dem sie sich in einer abgelegenen Alphütte aus Langeweile und sexueller Notlage vergehen. Die Ausstrahlung 1981 am Schweizer Fernsehen rief eine Welle der Empörung hervor, das Stück musste zensuriert werden. Stoff genug, um dieses Sagenmotiv als Mystery-Thriller endlich zu verfilmen. Mit dem erfolgreichen Regisseur Michael Steiner («Grounding», «Mein Name ist Eugen») und der erfahrenen C-Films schien die nächste *Lokomotive* bestens aufgegleist. Die klassischen Förderstellen sind mit grossen Schritten durchlaufen und selbst der Ausstieg von C-Films Ende 2007 liess das Projekt nicht ins Stocken geraten. Mit der Superfilm AG konnte in Österreich ein Koproduzent gefunden werden. Das BAK überschrieb den bereits gesprochenen Herstellungsbeitrag von 1 Million Franken auf die Zürcher Kontraproduktion, auch die Zürcher Filmstiftung zog mit ihren 600'000 Franken nach,



Sela Bakali und Joseph Pamfo in «Baba's Song» von Wolfgang Panzer, im Kino in der Deutschschweiz ab 18. August (Festival du film Locarno - Journée du Cinéma Suisse - Ici & Ailleurs)



Ewelina Guzik in «Pepperminta» von Pippilotti Rist, im Kino in der Deutschschweiz ab 10. September

allerdings erst nach einer neuerlichen Prüfung des Projekts, und schliesslich liess sich auch das SF mit 300'000 Franken (statt wie ursprünglich gesprochenen 600'000 Franken) trotz Produzentenwechsel zu einer Beteiligung überreden. Zur Finanzierung trug später der positive Entscheid von Eurimages bei, dem Filmfonds des Europarates. Turnus Film stieg als Schweizer Koproduzent ein, Walt Disney sicherte sich die Verleihrechte, und sogar die DVD-Rechte konnten vorzeitig verkauft werden. Mit Aventura Films, der französischen Tochtergesellschaft von Vega Film, war «Sennentuntschi» zwischenzeitlich gar eine Drei-Länder-Produktion.

Leere Kassen

Am 2. September 2008 wurde mit den Dreharbeiten begonnen. In den Hauptrollen spielten Joel Basman, Carlos Leal und Andrea

Zogg, die stumme Rolle des Sennentuntschis übernahm die Französin Roxane Mesquida. Nach 50 Drehtagen fiel am 18. November im Studio in Uster die letzte Klappe, der Film war damit abgedreht. Das war gleichzeitig der Beginn eines finanziellen Chaos, das bis heute weder geordnet noch gelöst ist. Kurz nach Ende der Dreharbeiten kamen gravierende Liquiditätsprobleme ans Licht und viele der beteiligten Schauspieler und Filmtechniker warten weiterhin auf ihr Geld. Auch die Kosten des Kopierwerks sind nicht beglichen, die Berner Firma Schwarz Film hält seither das Filmnegativ zurück. Die Kontraproduktion ist nicht mehr in der Lage, die ausstehenden Forderungen zu bezahlen. Die Rede ist von rund 2,8 Millionen Franken, welche für die Fertigstellung des Films fehlen. Je nach Interpretation und Quelle variiert diese Zahl auch

Walt Disney sicherte sich die Verleihrechte, und sogar die DVD-Rechte konnten vorzeitig verkauft werden. Mit Aventura Films, der französischen Tochtergesellschaft von Vega Film, war «Sennentuntschi» zwischenzeitlich gar eine Drei-Länder-Produktion. Am 2. September 2008 wurde mit den Dreharbeiten begonnen. In den Hauptrollen spielten Joel Basman, Carlos Leal und Andrea Zogg, die stumme Rolle des Sennentuntschis übernahm die Französin Roxane Mesquida. Nach 50 Drehtagen fiel am 18. November im Studio in Uster die letzte Klappe, der Film war damit abgedreht. Das war gleichzeitig der Beginn eines finanziellen Chaos, das bis heute weder geordnet noch gelöst ist. Kurz nach Ende der Dreharbeiten kamen gravierende Liquiditätsprobleme ans Licht und viele der beteiligten Schauspieler und Filmtechniker warten weiterhin auf ihr Geld. Auch die Kosten des Kopierwerks sind nicht beglichen, die Berner Firma Schwarz Film hält seither das Filmnegativ zurück. Die Kontraproduktion ist nicht mehr in der Lage, die ausstehenden Forderungen zu bezahlen. Die Rede ist von rund 2,8 Millionen Franken, welche für die Fertigstellung des Films fehlen. Je nach Interpretation und Quelle variiert diese Zahl auch

Caisses vides

Le tournage débute le 2 septembre 2008. Joel Basman, Carlos Leal et Andreas Zogg incarnent les personnages principaux, tandis que la Française Roxane Mesquida joue le rôle muet de la Sennentuntschi. Le 18 novembre, après cinquante jours de travail, le dernier clap rentait dans un studio d'Uster. Le tournage est terminé. C'est aussi le début d'un chaos financier qui n'en finit pas. Peu après l'achèvement du tournage, de graves problèmes de liquidités surgissent. Aujourd'hui encore, de nombreux

nach unten. Angesichts des Budgets von 5,5 Millionen, welches gemäss Aussagen von Michael Steiner «nur um 5%» überschritten worden sei, ist dies ein schier unglaublicher Betrag. Bei der Kontraproduktion kam es zum Bruch mit deren Geschäftsführer Bruno Seeman und auch die Aventura Films zog sich wieder zurück, nachdem in Frankreich keine Geldgeber gefunden werden konnten. Seitdem ist auch das Geld von Eurimages blockiert, weil für die Umwandlung in eine Zwei-Länder-Koproduktion noch nicht alle erforderlichen Verträge vorliegen.

Gescheiterte Rettungsversuche

Das BAK, mit einer Million Franken grösster Geldgeber, schickte schliesslich einen Buchprüfer zur Kontraproduktion. Das Millionenloch wurde im Februar bestätigt, doch noch heute wartet man auf offizielle Zahlen. In der gleichen Zeit begannen die Rettungsversuche der beteiligten Förderinstitutionen. Das BAK, das SF und die Zürcher Filmstiftung verhandelten während über fünf Monaten, bis Ende Juni die Verhandlungen ohne Ergebnis abgebrochen wurden. Das BAK teilte mit, «dass aufgrund

Berichtigung

Im Artikel über das 8. Neuchâtel International Fantastic Film Festival (NIFFF) im letzten CB hat sich unglücklicherweise ein Fehler eingeschlichen. Die im Rahmen des skandinavischen Programms aufgeführten Titel bezogen sich auf die Filme, die in den letzten drei Jahren am NIFFF prämiert worden waren. Sie wurden am diesjährigen Festival also nicht gezeigt. Wir entschuldigen uns in aller Form! (fd)

Rectificatif

Une malencontreuse erreur s'est glissée dans l'article sur le 8^e Festival international du film fantastique de Neuchâtel (NIFFF) dans le dernier numéro de CB. Les titres indiqués pour le programme scandinave concernaient en fait les films primés au NIFFF les trois années précédentes; ils n'ont donc pas été projetés à la dernière édition du festival. Avec toutes nos excuses! (fd)

Rist, Knuchel und Amari in Venedig

In Cannes glänzte die Schweiz durch Abwesenheit, an der 66. Mostra di Venezia (2. bis 12. September) wird sie hingegen gut vertreten sein. Es wurden nämlich zwei Langfilme an den Wettbewerb *Horizonti* eingeladen: «Peppermint», der erste Spielfilm von Pipilotti Rist (Produktion: Hugofilm), und der neue Film von Stefano Knuchel «Hugo in Afrika». Ferner wird in der offiziellen Auswahl eine Koproduktion von Akka Films zu sehen sein: «La berceuse» von Raja Amari (Tunesien, Schweiz, Frankreich). (fd)

Rist, Knuchel et Amari à Venise

Si la Suisse a brillé à Cannes par son absence, elle sera en revanche bien représentée à la 66^e Mostra de Venise (2 au 12 septembre). Deux longs métrages ont en effet été sélectionnés dans la compétition *Horizonti*: «Peppermint», le premier long métrage de fiction de Pipilotti Rist, produit par Hugofilm, et le nouveau film de Stefano Knuchel «Hugo en Afrique». Une coproduction d'Akka Films a également été retenue en sélection officielle: «La berceuse» de Raja Amari (Tunisie, Suisse, France). (fd)

«Ana» in Italien prämiert

Am Festival del documentario d'Abruzzo, Premio internazionale Emilio Lopez de Pescara (19. bis 23. Mai) erhielt «Ana» von Antonio Vergamini den Preis für den besten Dokumentarfilm. (gr) www.festivaldeldocumentariodabruzzo.it

«Ana» primé en Italie

Au Festival del documentario d'Abruzzo, Premio internazionale Emilio Lopez de Pescara (19 au 23 mai), «Ana» d'Antonio Vergamini a reçu le Prix du meilleur documentaire. (gr) www.festivaldeldocumentariodabruzzo.it



«Dirty Paradise» de Daniel Schweizer (Festival du film Locarno - Ici & Ailleurs)

comédiens et techniciens attendent toujours leur salaire. Les frais de laboratoire ne sont pas non plus réglés et la société bernoise Schwarz Film retient le négatif. Kontrafilmproduktion n'est plus en mesure de payer les factures en souffrance. Pour achever le film, le chiffre de 2,8 millions francs est articulé. Suivant l'interprétation et la source, ce montant est revu à la baisse. Mais compte

der vorliegenden Informationen eine Rückforderung gegenüber der Kontraproduktion sehr wahrscheinlich erscheine». Statt einer Rettung, die lange Zeit im Raum stand und viele Gläubiger hoffen liess, kam es zum plötzlichen Verhandlungsstopp. Die Kontraproduktion solle zuerst Konkurs anmelden, erst danach könne wieder über weitere Lösungen diskutiert werden. Hätten die anderen Verhandlungspartner diese Haltung des BAK von Anfang an gekannt, wären die Verhandlungen wohl anders verlaufen.

Bideau in der Kritik

In der deutschschweizer Presse wurden schwere Vorwürfe gegen Nicolas Bideau, Chef der Sektion Film des BAK, erhoben. Gegegenüber der *Sonntagszeitung* vom 28. Juni äusserte sich Andres Brütsch, der als Vizepräsident der Zürcher Filmstiftung teilweise an den Verhandlungen teilnahm, «dass die intensiven Gespräche der vergangenen fünf Monate an der Verschleppungstaktik und am Widerstand des BAK gescheitert seien».

Auch für Alberto Chollet (SRG SSR idée suisse) haben die «Verzögerungen» des BAK diese Pattsituation bewirkt. Nicolas Bideau konterte,

tenu du budget initial de 5,5 millions de francs qui, selon les déclarations de Michael Steiner, n'aurait été dépassé «que de 5 %», il s'agit d'une somme faramineuse. A Kontraproduktion, la rupture avec le directeur Bruno Seeman est consommée. Aventura Films s'est pour sa part retirée, faute de bailleurs de fonds intéressés en France. Et tant que les contrats exigés attestant que

dass das BAK als staatliche Behörde «anderen rechtlichen und wirtschaftlichen Zwängen als die privaten Geldgeber unterliege» (*Sonntagszeitung* vom 28.6.2009). Schliesslich gab er gegenüber dem *Tages-Anzeiger* an, dass ihn die vorliegenden Rettungspläne «nicht überzeugt» hätten.

Ratlosigkeit und offene Fragen

Konsterniert und ratlos verfolgt die Filmbranche gemeinsam mit der breiten Öffentlichkeit dieses Debakel, welches medial ausgetragen wird, aber kaum Antworten auf offene Fragen und keine verlässlichen Angaben über die fälligen Forderungen liefert. Auch ist von der Aussenperspektive schwer nachvollziehbar, weshalb fünf Monate lang verhandelt werden musste, wenn der Spielraum von Beginn an derart klein war. Was bleibt, ist ein Scherbenhaufen, eine verunsicherte Filmbranche und, noch schlimmer, ein gestörtes Vertrauen der Politik in das System der Filmförderung.

Gemäss dem Zürcher FDP-Nationalrat Filippo Leutenegger «stellt sich für das BAK die Frage, ob Nicolas Bideau überhaupt noch handlungsfähig ist», und die Basler SP-Ständerätin Anita Fetz gab an, «wer einen

le projet est désormais produit par deux pays – et non plus trois – ne sont pas entre les mains d'Eurimages, l'argent promis reste aussi bloqué.

Echec des tentatives de sauvetage

L'OFC, le plus gros contributeur avec un million de francs, envoie finalement un expert-comptable chez Kontraproduktion. Le trou d'un million est confirmé en février, mais on attend toujours les chiffres officiels. Pendant ce temps, les institutions qui avaient versé des aides entreprennent des tentatives de sauvetage. L'OFC, la SF et la Fondation zurichoise pour le cinéma parlementent pendant plus de cinq mois. Fin juin, les discussions sont interrompues, sans résultat.

L'OFC indique que «sur la base des informations à disposition, une demande de restitution va vraisemblablement être adressée à Kontraproduktion». Plutôt qu'un sauvetage, longtemps espéré par de nombreux créanciers, c'est l'interruption subite des tractations. Kontraproduktion doit déposer le bilan, et c'est seulement par la suite qu'il sera possible d'envisager d'autres solutions. Si les

so hohen Förderbeitrag spricht, muss sicherstellen, dass die kreativen Köpfe von einem seriösen Management begleitet werden» (*Sonntagszeitung* vom 21. Juni). Zu hoffen ist, dass der Kollateralschaden von «Sennentuntschi» nicht noch grösser wird und das Grounding dieses Filmprojekts gegenüber dem Parlament, dem «Filmkreditgeber», als Einzelfall durchgehen wird. Gleichzeitig müssen wohl endlich sämtliche Karten auf den Tisch gelegt und im Falle einer Rettung, sofern diese überhaupt noch möglich ist, die Ansprüche der beteiligten Schauspieler und Techniker prioritär behandelt werden, denn ohne diese hätte es den Film auch nicht gegeben. Noch ist aber nicht alles verloren, hinter den Kulissen wird immer noch versucht, dass «Sennentuntschi» fertiggestellt werden kann. In diesem Fall wären die Ansprüche der beteiligten Schauspieler und Techniker prioritär zu behandeln und sämtliche Karten endlich auf den Tisch zu legen. ■

Originaltext: deutsch

Fortsetzung Seite / suite page 6

différents partenaires avaient été au courant de la position de l'OFC dès le début, les négociations se seraient déroulées différemment.

Bideau sous le feu des critiques

La presse alémanique a vertement critiqué Nicolas Bideau, chef de la Section du cinéma de l'OFC. Andres Brütsch, qui a participé aux négociations en qualité de vice-président de la Fondation zurichoise pour le cinéma, a déclaré dans le *Sonntagszeitung* du 28 juin que «les discussions intensives des cinq derniers mois se sont constamment heurtées à la tactique dilatoire et à la résistance de l'OFC».

Egalement pour Alberto Chollet (SRG SSR idée suisse), les «temporisations» de l'OFC ont contribué à provoquer cette impasse. Nicolas Bideau a répliqué que l'OFC, en tant qu'autorité étatique, «est soumise à d'autres contraintes juridiques et économiques que les bailleurs de fonds privés» (*Sonntagszeitung* du 28.6.2009). Enfin, il a précisé au *Tages-Anzeiger* que les plans de sauvetage présentés ne l'avaient «pas convaincu».



© Andreas Seibert / LookerOnline

«From Somewhere to Nowhere - On the Road in China with Photographer Andreas Seibert» von Villi Hermann (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

Désarroi et questions ouvertes

Consternés et désarçonnés, les professionnels, tout comme le grand public, assistent à cette déroute. Les médias en débattent, mais ne livrent que peu de réponses aux questions en suspens et ne fournissent aucune donnée fiable sur les créances exigibles. Vu de l'extérieur, il est difficile de comprendre pourquoi il a fallu parlementer pendant

cinq mois si la marge de manœuvre était aussi restreinte dès le départ. En fin de compte, il en résulte une situation désastreuse, une profession déroutée et, pire, la défiance des politiques envers le système d'aide au cinéma.

Selon le conseiller national radical Filippo Leutenegger, «l'OFC doit se demander si Nicolas Bideau est encore en mesure d'agir», tandis que

la conseillère aux Etats socialiste Anita Fetz a déclaré que «celui qui promet une aide d'un tel montant doit s'assurer qu'un management sérieux entoure les créateurs» (*Sonntagszeitung* du 21 juin). Reste à espérer que les dégâts collatéraux de «Sennentuntschi» ne s'aggravent pas et que le Parlement, qui vote le budget des subventions au cinéma, considère l'atterrissage forcé de ce projet comme un cas exceptionnel. Tout n'est cependant pas perdu, et on s'active encore en coulisses pour que «Sennentuntschi» puisse être terminé. Si ce sauvetage intervient en fin de compte, il faut jouer cartes sur table et faire en sorte que les prétentions des comédiens et des techniciens soient satisfaites en priorité. ■

Texte original: allemand

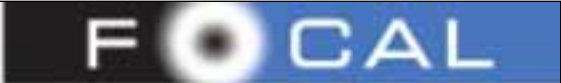
Une nouvelle prestation de FOCAL

Eine neue Dienstleistung von FOCAL

Personal Assistant

Eine Stelle für einen/eine jungen Schweizer Regisseur/in
 wird gesucht, um bei der Produktion eines ausländischen Films
 als Personal Assistant zu arbeiten.

Informationen und Bewerbungen unter:
www.focal.ch/personalassistant/d



info@focal.ch

FOCAL gewährt einem/r jungen Schweizer Regisseur/in ein Stipendium von 10'000 Euro, um ihm/ihr dabei zu helfen, einen Posten als Personal Assistant bei einem/er ausländischen Regisseur/in zu erhalten.

Bewerbungsfrist: 10. Dezember 2009

Einzelheiten unter: www.focal.ch/personalassistant/d

Marktanteil (in % der Besucherzahl) der Multiplexkinos in ihrem Einzugsgebiet, 2000-2008

Part de marché (en % de la fréquentation) des multiplexes dans leurs régions cinématographiques respectives, 2000-2008

| Région cinématographique / Kinoregion | Multiplexe / Multiplexkinos | Debut / Eröffnung | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 |
|---------------------------------------|---|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Genève / Genf | Riviera Cinéma (complexe de 7 salles / Kinokomplexe von 7 Säle) | 01.1999 | 14.3% | 12.4% | 11.9% | 10.3% | 10.7% | 12.2% | 9.8% | 12.8% | 12.8% |
| | Parité Balzeit (13 salles / SSB) | 11.1999 | 27.9% | 36.2% | 44.8% | 49.5% | 50.8% | 50.9% | 61.3% | 50.2% | 48.7% |
| Lausanne / Lausanne | Les Galeries du cinéma (6 salles / SSB) | 09.1997 | 32.6% | 26.1% | 27.1% | 25.2% | 21.6% | 23.2% | 24.6% | 26.0% | 25.6% |
| | Flair Ex (complexe de 7 salles / Kinokomplexe von 7 Säle) | 09.2003 | - | - | - | 13.4% | 37.2% | 39.3% | 41.3% | 39.9% | 40.4% |
| Fribourg / Friburg | Cap Ciné (10 salles / SSB) | 10.2007 | - | - | - | - | - | - | - | 18.5% | 68.0% |
| Luzerne / Luzern | Klub X Filmclub (8 salles / SSB) | 02.2000 | 41.7% | 49.4% | 63.2% | 55.8% | 56.7% | 55.9% | 54.2% | 57.0% | 57.6% |
| Schaffhouse / Schaffhausen | Kinopolis (6 salles / SSB) | 01.2001 | - | 66.2% | 65.6% | 69.9% | 67.5% | 65.9% | 63.6% | 67.4% | 65.9% |
| St-Gall-Herisan / St.Gallen-Herisan | Cineclava (8 salles / SSB) | 02.2003 | - | - | - | 44.6% | 52.7% | 55.8% | 57.7% | 59.5% | 58.3% |
| Winterthour / Winterthur | Kawi (10 salles / SSB) | 07.2005 | - | - | - | - | - | - | 57.0% | 65.3% | 73.4% |
| Basle / Basel | Parité Kitchiv (6 salles / SSB) | 11.2005 | - | - | - | - | - | - | 8.6% | 44.4% | 43.9% |
| | Albatros (12 salles / SSB) | 08.1993 | 16.1% | 17.1% | 16.5% | 18.2% | 18.6% | 17.7% | 19.7% | 18.1% | 16.7% |
| Zürich / Zürich | Parité Dethor (10 salles / SSB) | 04.2004 | - | - | - | - | 8.6% | 15.7% | 17.5% | 18.0% | 17.0% |
| | Arena (9 salles / SSB) | 03.2007 | - | - | - | - | - | - | - | 8.6% | 13.4% |

Quellen: Bundesamt für Statistik (BFS) / Sources: Office fédéral de la statistique (OFS) © BFS / OFS

Fortsetzung von Seite / suite de la page 4

Berichtigung BFS

In der letzten CB-Ausgabe (Juni-Juli 2009) wurde ein Teil der Grafik des Bundesamts für Statistik (BFS) über die Marktanteile der Multiplexe leider weggeschnitten, sodass die Angaben für das Jahr 2008 fehlten. Wir publizieren diese Grafik nochmals – diesmal in vollem Umfang! (fd)

Rectificatif OFS

Dans le dernier numéro de CB (juin-juillet 2009), le graphique de l'Office fédéral de la statistique (OFS) sur les parts de marché des multiplexes a malencontreusement été coupé, si bien que les données pour l'année 2008 manquaient. Nous le publions donc à nouveau ci-dessus, cette fois dans son intégralité! (fd)

«Home» in Polen und Frankreich prämiert

Am 7. internationalen Filmfestival Toffifest (26. Juni bis 3. Juli) in Torun hat Ursula Meier für «Home» den Goldenen Engel entgegennehmen können. Neben einer Retrospektive des Altmeisters Alain Tanner war auch die neue Generation Schweizer Filmemacher vertreten: mit Lionel Baier («Un autre homme»), Fulvio Bernasconi («Fuori dalle corde»), Greg Zglinski («Tout un hiver sans feu»), Oliver Paulus («Tandoori Love»),

Micha Lewinsky («Der Freund») und Jacob Berger («1 Journée»). Im Juni erhielt Ursula Meier ausserdem in Paris den Prix Nouveau Talent Cinéma, welcher von der französischen Autoren-gesellschaft SACD vergeben wird. (sf) www.swissfilms.ch www.toffifest.pl

«Home» primé en Pologne et en France

Au 7^e Festival international du film Toffifest de Torun (26 juin au 3 juillet), «Home» d'Ursula Meier a remporté l'Ange d'or, sa vingtième récompense. Avec une rétrospective consacrée à l'œuvre du «doyen» Alain Tanner, la nouvelle génération de cinéastes était aussi représentée par Lionel Baier («Un autre homme»), Fulvio Bernasconi («Fuori dalle corde»), Greg Zglinski («Tout un hiver sans feu»), Oliver Paulus («Tandoori Love») Micha Lewinsky («Der Freund») et Jacob Berger («1 Journée»). En juin dernier, Ursula Meier a, par ailleurs, reçu à Paris le Prix Nouveau Talent Cinéma de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD). (sf) www.swissfilms.ch www.toffifest.pl

Neuestes Werk von Hervé Dumont zum Subskriptionspreis

Das Erscheinen von *L'Antiquité au cinéma. Vérités, légendes et manipulations* des früheren Direktors der Cinémathèque

suisse, Hervé Dumont, der bereits eine umfangreiche *Geschichte des Schweizer Films* herausgegeben hat, ist für Ende September geplant. Das in seiner Art einmalige Werk über die Geschichtsfälschungen im Filmbereich ist bis am 30. September unter www.cinematheque.ch/antiquite zum Subskriptionspreis von 69 statt 89 Franken erhältlich (mehr dazu im nächsten CB). (gr) www.nouveau-monde.net

Dernier opus d'Hervé Dumont en souscription

La publication de *L'Antiquité au cinéma. Vérités, légendes et manipulations* d'Hervé Dumont, ancien directeur de la Cinémathèque suisse auquel on doit déjà une volumineuse *Histoire du cinéma suisse*, est annoncée pour fin septembre. Cet ouvrage unique en son genre sur les falsifications de l'Histoire au cinéma est en souscription au prix de 69 francs (au lieu de 89) jusqu'au 30 septembre sous www.cinematheque.ch/antiquite (article dans le prochain CB). (gr) www.nouveau-monde.net

Schweizer Filmakademie will jurieren

Die ausserordentliche Mitgliederversammlung der Schweizer Filmakademie hat am 29. Mai in Bern einstimmig dem Antrag des Vorstandes zugestimmt, ab dem nächsten Jahr das Nominierungs- und Jurierungsverfahren des Schweizer

Filmjahres eigenverantwortlich zu übernehmen. Dagegen hat es die Filmakademie einstimmig abgelehnt, die Organisation und Durchführung des Schweizer Filmjahres zu übernehmen, wie es das Bundesamt für Kultur (BAK) vorgeschlagen hatte (siehe CB Juni-Juli 2009). Die Filmakademie macht geltend, dass dies dem Grundauftrag widerspreche. Die Filmakademie erwartet vom BAK Perspektiven von mindestens 5 Jahren, die Sicherung der Nominationsgelder für diese Frist im bisherigen Umfang sowie eine Anschubfinanzierung. Damit ist der Puck wieder beim BAK, das als Reaktion auf diesen Entscheid nach zweijährigen Diskussionen eine weitere Arbeitsgruppe einberufen wollte, statt einen «simplen und mutigen Entscheid» zu fällen, wie die Filmakademie kritisierte. Vieles deutet nun darauf hin, dass es nächstes Jahr ein weiteres Übergangsjahr gibt. (sw)

L'Académie du cinéma suisse veut son jury

Le 29 mai à Berne, l'assemblée générale extraordinaire des membres de l'Académie du cinéma suisse a approuvé la motion stipulant qu'elle assume la responsabilité des nominations et de la constitution du jury du Prix du Cinéma Suisse dès l'année prochaine. En revanche, elle a rejeté à l'unanimité la proposition de l'Office fédéral de la culture (OFC) de lui confier l'organisation et

SOUND AND VOICES
FILMVERTONUNGEN - CREATIVE SOUND DESIGN - 5.1 MIXES - CASTINGS

Über 15 Jahre Erfahrung in Film Dubbing, Voiceover und Werbung.
Ihr Ansprechpartner für italienische Fassungen, die authentisch klingen.

Digital Recording Studios - Lugano | Via Cantonale 30, CH-6900 Lugano | Tel. +41 (0)91 984 81 88 | www.digitlab.ch

digitlab

la gestion des Prix (voir CB juin-juillet 2009) en arguant que cette mission va à l'encontre de son mandat initial. L'Académie attend de l'OFC un engagement de cinq ans au minimum, la garantie de verser la même somme qu'auparavant pour les nominations et un coup de pouce pour son propre fonctionnement. La balle était donc à nouveau dans le camp de l'OFC. La réaction de ce dernier a consisté à proposer la constitution d'un énième groupe de travail après deux ans de discussions, plutôt que de prendre «une décision simple et courageuse», a critiqué l'Académie du cinéma suisse. Beaucoup d'indices laissent cependant à penser que l'édition 2010 sera de nouveau une année de transition. (sw)

Gründung des Vereins Film Zentralschweiz

Am 15. Juni gründeten rund 25 professionelle Filmschaffende aus der Zentralschweiz den Verein Film Zentralschweiz mit dem Ziel, die Finanzierung der Produktion zu verbessern, die Abwanderung junger Absolventen von Filmhochschulen zu bremsen und die Standorte in ihrer Region zu fördern. Wie die in der Romandie, Basel und Bern bestehenden ähnlichen Einrichtungen möchte Film Zentralschweiz die politischen Instanzen in Kantonen und Gemeinden sowie die Wirtschaftskreise dazu bringen, ihre Unterstützung für das audiovisuelle Schaffen zu verstärken. Luke Gasser wurde zum Vorstandspräsidenten gewählt, im Vorstand vertreten sind ausserdem Edwin Beeler, Ursula Brunner, Marcel Wolfisberg, Lukas Hobi, Andreas Stäubli und Jonas Raeber. Der Dokumentarfilmer Erich Langjahr ist Ehrenmitglied des neuen Vereins. (gr) info@filmzentralschweiz.ch

Fondation de l'Association Film Zentralschweiz

Le 15 juin, quelque 25 professionnels de Suisse centrale ont créé Film Zentralschweiz dans le but d'améliorer le financement de la production, de freiner l'exode des jeunes diplômés des hautes écoles de cinéma et de promouvoir les sites de leur région. A l'instar des initiatives similaires en Romandie, à Bâle et à



Gründung von Film Zentralschweiz (15. Juni). Von links nach rechts: Nathalie Oestreicher, Gabriela Gyr, Christoph Cramer, Luzius Wespe, Patrick Schaumlechner, Simon Weber, Edwin Beeler, Claudia Schmid, Peter Schaumlechner, Jonas Raeber, Ursula Brunner, Andreas Stäubli, Mischa Hedinger, Luke Gasser, Ueli Thalman, Erich Langjahr (mit der Armbrust des Ehrenmitglieds), Andreas Bossard, Lukas Hobi, Claudia Steiner, Peter Leimgruber, Stephan Wicki, Marcel Wolfisberg und Andrea Capella; nicht auf dem Bild: Reto Schaeerli und Carlo Coppola

Berne, la nouvelle structure entend inciter les instances politiques cantonales et communales ainsi que les milieux économiques à augmenter l'aide à la création audiovisuelle. Luke Gasser a été élu président du comité, composé d'Edwin Beeler, Ursula Brunner, Marcel Wolfisberg, Lukas Hobi, Andreas Stäubli et Jonas Raeber. Le documentariste Erich Langjahr est membre d'honneur de la nouvelle association. (gr) info@filmzentralschweiz.ch

Media vor Differenzbereinigung

Das Parlament ist sich noch immer uneins über die Annahme oder Zurückweisung der Liberalisierung der Fernsehwerbung, welche von der Europäischen Union gefordert wird, damit die Schweiz weiterhin am Media-Programm teilnehmen kann. Der Nationalrat hat anlässlich der Sommersession entschieden, dass alle in- und ausländischen Fernsehsender sowie die Sender der SRG für Wein und Bier werben dürfen. Das Geschäft ging damit zurück in den Ständerat. Dieser beharrt weiter auf einem generellen Werbeverbot für Alkohol in allen Fernsehsendern, allerdings sehr knapp mit 21 zu 19 Stimmen, was bedeutet, dass sich der Nationalrat

der Herbstsession erneut damit befassen muss. Während der Sommerpause läuft nun auf Schweizer Fernsehsendern ein neuer Werbespot einer bekannten Biermarke, in dem klar gemacht wird, dass die Schweizer so gut im Grillieren sind, weil sie ständig ein kühles Bier im Griff haben, ein alkoholfreies wohlgeschmeckt. (sw)

Media: divergences à aplanir

Le Parlement est toujours divisé sur l'acceptation ou non de la libéralisation de la publicité à la télévision exigée par l'Union européenne pour que la Suisse continue à participer au programme Media. Lors de sa session d'été, le Conseil national, à l'inverse du Conseil des Etats, a décidé que toutes les chaînes suisses et étrangères, SSR incluse, doivent pouvoir diffuser des réclames pour le vin et la bière. L'affaire a donc été renvoyée une fois encore au Conseil des Etats, qui a persisté en se prononçant à nouveau pour l'interdiction générale de la promotion de l'alcool à la télévision, mais cette fois avec un résultat très serré de 21 voix contre 19. Le Conseil national va donc devoir remettre l'ouvrage sur le métier à sa session d'automne. Pendant la pause estivale, le nouveau

spot publicitaire d'une célèbre marque de bière est diffusé par les chaînes nationales: il laisse clairement entendre que si les Suisses excellent dans le barbecue, c'est parce qu'ils ont toujours une bière fraîche à la main. De la bière sans alcool, cela va de soi. (sw)

Reto Caffi in der Academy of Motion Picture Arts and Sciences

Reto Caffi, welcher für den Oscar nominiert war und im letzten Jahr den Studenten-Oscar gewann, wird Mitglied der Academy of Motion Picture Arts and Sciences in Los Angeles. Diese Berufung krönt die ausserordentliche Festivalkarriere seines Kurzfilms «Auf der Strecke», der 120 Einladungen an internationale Festivals und 50 Preise erhielt. (sf) www.swissfilms.ch www.oscars.org

Reto Caffi à l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences

Lauréat du Students Oscar et en lice pour l'Oscar 2009, Reto Caffi est devenu membre de l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences à Los Angeles. Cette nomination couronne la carrière exceptionnelle de son court métrage «Auf der Strecke», invité dans 120 festivals et récompensé par une cinquantaine de prix. (sf) www.swissfilms.ch www.oscars.org

«Au loin des villages» in Österreich ausgezeichnet

«Au loin des villages» von Olivier Zuchuat gewann beim 18. Internationalen Film Festival Innsbruck (9. bis 14. Juni) den Preis für den besten Dokumentarfilm. (sf) www.swissfilms.ch www.iffi.at

«Au loin des villages» primé en Autriche

«Au loin des villages» d'Olivier Zuchuat a remporté le Prix du documentaire au 18^e Festival international du film d'Innsbruck (9 au 14 juin). (sf) www.swissfilms.ch www.iffi.at

Fortsetzung Seite / suite page 12

choose your favourite film...

Internet voting from July 28, 2009 until September 4, 2009

stars & hotels

Swiss Hotel Film Award

CO-SPONSOR

GAST-HOTEL

MEDIA-PARTNER

ORGANIZED BY

www.swisshotelfilmaward.ch

Schweizer Filme in Locarno Films suisses à Locarno

Piazza Grande

Giulias Verschwinden von Christoph Schaub
Sounds and Silence von Peter Guyer und Norbert Wiedmer
La valle delle ombre di Mihály Györik *Journée du Cinéma Suisse*
Les yeux de Simone de Jean-Louis Porchet (court métrage)

Compétition internationale

Complices de Frédéric Mermoud (coproduction minoritaire)

Compétition Cinéastes du présent

Ivul d'Andrew Kötting (coproduction minoritaire)
The Marsdreamers von Richard Dindo

Ici & Ailleurs

Babas' Song von Wolfgang Panzer *Journée du Cinéma Suisse*
Custodi di guerra di Zijad Ibrahimovic
Dirty Paradise de Daniel Schweizer
Die Künstlerin Ingeborg Lüscher von Renata Münzel
So Long No See de Véronique Goël (court métrage)

Léopards de demain - Compétition nationale

A côté de Basil Da Cunha
Brandstifter von Felix von Muralt
Connie von Judith Kurmann
Déjà d'Antonin Schopfer
Freud's Magic Powder d'Edouard Gétaz
Kiss Who di Riccardo Bernasconi
Kitsch Panorama de Gilles Monnat
Las pelotas de Chris Niemeyer

Nachspaziergang von Christof Wagner
La salle des maîtres de Tareq Daoud
Schönzeit von Irene Ledermann
Le Téméraire de Lila Ribí
Vas-y je t'aime de Marie-Elsa Sgualdo

Appellations Suisse

Brothers von Igaal Niddam
Ceux de la colline de Berni Goldblat
 Im Vorprogramm: **Chrigi**, Kurzanimationsfilm von Anja Kofmel
Die Frau mit den 5 Elefanten von Vadim Jendreyko
Du bruit dans la tête de Vincent Pluss
From Somewhere to Nowhere von Villi Hermann
Geburt von Silvia Haselbeck und Erich Langjahr
Happy New Year von Christoph Schaub
Isa Hesse-Rabinovitch - Das grosse Spiel Film von Anka Schmid
 Im Vorprogramm: **Tell-Spott, Spiegelei** und **Body, Body, Blues**, Kurzfilme von Isa Hesse-Rabinovitch
Die Standesbeamtin von Micha Lewinsky
Tandoori Love von Oliver Paulus *Journée du Cinéma Suisse*

Cinéma suisse redécouvert

Dilemma von Edmund Heuberger, 1940
Negresco Schimpansi von Wilhelm Eggert, 1939

Evénements spéciaux

Vitus von Fredi M. Murer (Centenaire de la musique de film)
Lo stagionale di Alvaro Bizzari, 1971 (Hommage à Alvaro Bizzari)

Film du jury

On dirait le Sud de Vincent Pluss, 2002
 Avec Celine Bolomey, membre du jury des Léopards de demain

Semaine de la critique

Breath Made Visible von Rudolf Gerber



Péter Kocics dans «La valle delle ombre» de Mihály Györik (Festival du film Locarno - Piazza Grande - Journée du Cinéma Suisse)



«Les yeux de Simone» de Jean-Louis Porchet (Festival du film Locarno - Piazza Grande). Les protagonistes Simone et Pierre Blondeau

Mercredi 12 août Journée du Cinéma Suisse Mittwoch 12. August

11.00 La Sala

Verkündung der GewinnerInnen 2009 der SSA Stipendien und Preis der Suisa Stiftung für Musik für die beste Filmmusik
 Proclamation des lauréats 2009 des Bourses SSA et du Prix pour la meilleure musique de film de la Fondation Suisa pour la musique
Tandoori Love von Oliver Paulus - Appellations Suisse

12.45 Palazzo Morettini

Wer gibt eigentlich den Ton an?
 Kultursponsoring in Zeiten der Krise (Podiumsdiskussion)
Qui donc donne le ton? Sponsoring culturel en temps de crise (débat)

14.00 La Sala

The Film Music Class (Workshop)
 Komponisten/compositeurs: Fabian Römer, Marcel Vaid
 Filmemacher/réalisateurs: Anno Saoul, Oliver Paulus

15.00 Pavillon Swiss Films

Film music made in Switzerland
 Präsentation der CD durch die SUISA-Stiftung für Musik
 Présentation du CD par la Fondation SUISA pour la musique

16.15 La Sala

Baba's Song von Wolfgang Panzer - Ici & Ailleurs
 Weltpremiere/première mondiale

21.30 Piazza Grande

La valle delle ombre di Mihály Györik
 Weltpremiere/première mondiale

22.00 Rialto 1

Die Frau mit den 5 Elefanten von Vadim Jendreyko
 Appellations Suisses

Festival du film Locarno Grande année du cinéma helvétique

Avec une bonne quarantaine de films à l'affiche, dont «Complices» de Frédéric Mermoud en compétition internationale et quatre autres sur la Piazza Grande, la participation helvétique au 62^e Festival du film Locarno est tout à fait honorable. Pour l'ouverture, la projection très spéciale de «Vitus» de Fredi M. Murer, en l'honneur du Centenaire de la musique de film, comblera les mélomanes. Ravi de placer sa quatrième et dernière édition sous le signe du Manga – première grande rétrospective internationale du genre – Frédéric Maire s'apprête en toute sérénité à remettre les clés artistiques du festival au Français Olivier Père. Entretien.

Propos recueillis par Françoise Deriaz

Quelles sont les innovations du festival cette année dans le domaine de la programmation et de l'organisation?

La grande nouveauté, pour les festivaliers, réside surtout dans l'ouverture d'un hôtel à Locarno, le premier depuis des années! Pour la jeune clientèle, le festival propose en outre un Bed & Budget très bon marché d'une cinquantaine de places dans des abris antiatomiques.

Locarno aura-t-il son Palais du Festival avec une salle de projection de 400 places, comme cela a été annoncé dans la presse?

Depuis quatre ans, j'ai eu vent de bon nombre de projets et je souhaite à mon successeur que l'un d'eux se réalise!

Le cinéma suisse est-il représenté dans toutes les sections?

Tout à fait! Les sept longs métrages de valeur qui ont été retenus représentent les différentes régions linguistiques de façon très équilibrée. Un auteur du jeune cinéma romand, Frédéric Mermoud, est en compétition internationale avec un premier long métrage de fiction franco-suisse, «Complices». Le sa-



«The Marsdreamers» de Richard Dindo (Festival du film Locarno - Compétition Cinéastes du présent)

medi soir sur la Piazza Grande, Christoph Schaub présente «Giulias Verschwinden», une comédie dont le scénario avait été écrit par le romancier Martin Suter pour le cinéaste Daniel Schmid [*décédé en août 2006, ndb*]. Enfin, un film tessinois illuminera la Piazza Grande lors de la Journée du Cinéma Suisse, le mercredi: «La valle delle ombre», premier long métrage du jeune talent Mihály Györik. Le documen-

taire helvétique sera également sur la Piazza Grande avec «Sound and Silence», voyage dans l'univers de la musique contemporaine signé Peter Guyer et Norbert Wiedmer, tandis que «Baba's Song» de Wolfgang Panzer est présenté à la Journée du Cinéma Suisse. Deux autres documentaires sont aussi en sélection officielle: «The Marsdreamers» («Les rêveurs de mars») de Richard Dindo (*Cinéastes du présent*) et «Dirty

Filmfestival Locarno Gutes Jahr für den Schweizer Film

Mit über 40 Filmen im Programm, darunter «Complices» von Frédéric Mermoud im internationalen Wettbewerb und vier weiteren Filmen auf der Piazza Grande, ist die Präsenz der Schweiz am 62. Filmfestival Locarno durchaus achtbar. Als Festivaleröffnung ist zu Ehren des 100-Jahre-Jubiläums der Filmmusik und zur Freude aller Musikliebhaber eine Sondervorführung von Fredi M. Murers «Vitus» vorgesehen. Frédéric Maire freut sich, sein viertes und letztes Festival dem Manga zu widmen – es handelt sich um die erste umfassende internationale Retrospektive dieses Genres. Und er schickt sich an, dem Franzosen Olivier Père die Schlüssel zum künstlerischen Bereich des Festivals zu übergeben. Ein Gespräch.

Das Gespräch führte Françoise Deriaz

Welche Neuerungen sind beim diesjährigen Festival in Sachen Programm und Organisation zu erwarten?

Eine der grossen Neuigkeiten für die Festivalgäste ist, dass in Locarno ein Hotel eröffnet wird, das erste seit Jahren! Für die jungen Besucherinnen und Besucher hat das Festival in atomisicheren Unterständen ein sehr günstiges Bed & Budget mit fast 50 Betten vorgesehen.

Wird Locarno sein Palais du Festival mit 400 Kinositzen bekommen, wie dies in der Presse zu lesen stand?

Seit vier Jahren kommen mir im-

mer wieder Projekte zu Ohren. Ich hoffe für meinen Nachfolger, dass eines davon umgesetzt wird!

Ist der Schweizer Film in allen Sektionen präsent?

Ja. Und die sieben gespielten Langfilme vertreten die Sprachregionen in ausgewogener Weise. Ein junger Westschweizer Autor, Frédéric Mermoud, nimmt mit seinem ersten französisch-schweizerischen Spielfilm, «Complices», am internationalen Wettbewerb teil. Am Samstagabend ist auf der Piazza Grande «Giulias Verschwinden» von Chris-



Frédéric Maire, directeur artistique du Festival du film Locarno

toph Schaub zu sehen. Das Drehbuch dazu hatte der Schriftsteller Martin Suter für den Cineasten Daniel Schmid [*er verstarb im August 2006, AdR*] verfasst. Und schliesslich wird auf der Piazza Grande am Mittwoch, dem Tag des Schweizer Films (Journée du Cinéma Suisse), der Tessiner Film «La valle delle ombre» gezeigt. Es ist der erste Langfilm des jungen talentierten Mihály Györik. Auch der Schweizer Dokumentarfilm ist auf der Piazza Grande vertreten: mit «Sound and Silence», einer Reise ins Universum der zeitgenössischen Musik, von

Norbert Wiedmer und Peter Guyer. «Baba's Song» von Wolfgang Panzer ist ebenfalls im Rahmen der Journée du Cinéma Suisse zu sehen. Die beiden anderen Dokumentarfilme der offiziellen Auswahl sind «The Marsdreamers» von Richard Dindo (*Cinéastes du présent*) und «Dirty Paradise» von Daniel Schweizer (*Ici & Ailleurs*).

Dieser gute Schweizer Jahrgang strafft die besorgten Stimmen zur Qualität der Schweizer Filme Lügen. Sie haben alle Werke aus diesem Jahr gesehen: Wie beurteilen Sie die Befindlichkeit des Schweizer Films im Jahr 2009?

Tatsächlich entkräftet die Auswahl diese Gerüchte, worauf auch der Erfolg von Filmen wie «Un autre homme» von Lionel Baier im vergangenen Jahr hinwies. Doch fehlten 2008 vielleicht die Filme mit kommerziellem Potenzial wie jene von Christoph Schaub und Mihály Györik. Das Autorenkino ist von einer beeindruckenden Vitalität und vermittelt das Bild eines Schweizer Films von immer grösserer Vielfalt und voller neuer und bewährter Talente. Meines Erachtens liegt das Problem nicht in der Qualität oder Quantität unserer Produk-



«Sounds and Silence» von Peter Guyer und Norbert Wiedmer (Festival du film Locarno - Piazza Grande). Die Protagonisten Manfred Eicher und Arvo Pärt

Paradise» de Daniel Schweizer (*Ici & Ailleurs*).

Cette bonne cuvée helvétique dément donc clairement les rumeurs chagrinées sur la qualité des films suisses. Vous qui avez vu toutes les œuvres terminées cette année, quelle est votre appréciation de la tenue du cinéma en Suisse en 2009?

La sélection infirme effectivement ces bruits, comme le succès critique

et dans les festivals de films tels que «Un autre homme» de Lionel Baier l'ont d'ailleurs démontré l'année dernière. Mais peut-être n'y avait-il pas, en 2008, de films dont le potentiel commercial égale ceux de Christoph Schaub ou Mihály Györik. Le cinéma d'auteur démontre une vitalité impressionnante qui donne l'image d'un cinéma suisse toujours plus diversifié, plein de talents qui éclosent ou se confirment. A mon



Bruno Ganz und Corinna Harfouch in «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub (Festival du film Locarno - Piazza Grande)

tion, sondern in der Tatsache, dass wir schon sehr lange nicht mehr das Glück hatten, «das» grosse Schweizer Talent entdecken zu dürfen – wie etwa die Gebrüder Dardenne in Belgien, Haneke in Österreich oder Tanner und Goretta in der Schweiz der 1970er-Jahre – das heisst, eine Persönlichkeit, die weitere Energien zu bündeln und das Interesse für die Kinematographie unseres Landes zu wecken vermag. Hoffen wir, dass

eines unserer jungen Talente dies in einigen Jahren erreicht.

Weshalb wurde die Journée du Cinéma Suisse vom Dienstag auf den Mittwoch verschoben?

Aus verschiedenen Gründen, vor allem aber, um den ersten Teil des Festivals zu entlasten und den Gästen, die speziell für diesen Anlass anreisen, die Suche nach einer Unterkunft zu erleichtern. Mit zwei

Coproduire plus et mieux avec la Suisse

A la demande de producteurs helvétiques, l'Industry Office du Festival du film Locarno et Focal organisent une rencontre au Festival de Locarno sous l'enseigne *Coproducing with Switzerland*. Participants suisses et européens vont donc se retrouver le 11 août dans la perspective d'intensifier leur collaboration, voire de poser les premiers jalons de coproductions. Pour conduire les débats, les organisateurs ont fait appel à une pointure dans le domaine, le directeur exécutif d'Eurimages Roberto Olla.

Pour déceler les embûches qui s'interposent à l'essor des coproductions helvético-européennes, trois cas de figure seront étudiés en détail en présence des coproducteurs des films concernés. Il s'agit de «Giorni e nuvole» de Silvio Soldini (Lionello Cerri, Lumière & Co, Italie; Tiziana Soudani, Amka Films Productions, Suisse), «Home» d'Ursula Meier (Denis Delcampe, Need Productions, Belgique; Elena Tatti, Box Productions, Suisse) et «Satte Farben vor Schwarz» de Sophie Heldman (Titus Kreyenberg, unafilm, Allemagne; Karin Koch, Dschoint Ventschr, Suisse). Avec la circulation des films en Europe, les règles nationales et leur articulation avec les mécanismes européens de financement seront passées à la loupe.

Nicolas Bideau, chef de la Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture (OFC) et Olivier Müller, responsable de l'aide sélective de l'OFC prendront part à cette rencontre très attendue, dont Swiss Film Producers' Association SFP, les Ateliers du cinéma européen (ACE) et le Fonds du Conseil de l'Europe Eurimages sont partenaires. (fd)

Coproducing with Switzerland, mardi 11 août de 14 h 30 à 18 h 30, Hôtel Belvédère, Locarno. Inscription obligatoire jusqu'au 4 août auprès de Focal, www.focal.ch

Förderung von Koproduktionen mit der Schweiz

Auf Ersuchen der Schweizer Produzentinnen und Produzenten organisieren das Industry Office des Filmfestivals Locarno und Focal in Locarno eine Begegnung unter dem Namen *Coproducing with Switzerland*. Teilnehmende aus der Schweiz und aus Europa treffen sich am 11. August mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zu intensivieren und Koproduktion in die Wege zu leiten. Als Gesprächsmoderator konnten die Organisatoren eine Koryphäe auf diesem Gebiet gewinnen: den geschäftsführenden Direktor von Eurimages, Roberto Olla.

Zur Bestimmung der Hindernisse, die sich schweizerisch-europäischen Koproduktionen in den Weg stellen, werden drei Fälle näher betrachtet, und zwar in Anwesenheit der Koproduzenten der betreffenden Filme: «Giorni e nuvole» von Silvio Soldini (Lionello Cerri, Lumière & Co, Italien; Tiziana Soudani, Amka Films Productions, Schweiz), «Home» von Ursula Meier (Denis Delcampe, Need Productions, Belgien; Elena Tatti, Box Productions, Schweiz) und «Satte Farben vor Schwarz» von Sophie Heldman (Titus Kreyenberg, unafilm, Deutschland; Karin Koch, Dschoint Ventschr, Schweiz). Anhand der Verbreitung der Filme in Europa werden die nationalen Regeln und deren Verknüpfung mit den europäischen Finanzierungsmechanismen unter die Lupe genommen. Nicolas Bideau, Filmchef des Bundesamts für Kultur (BAK), und Olivier Müller, der für die selektive Filmförderung des Bundes zuständig ist, nehmen an dieser mit Spannung erwarteten Begegnung teil. Sie wird in Partnerschaft mit Swiss Film Producers' Association SFP, dem Produzentennetzwerk ACE (Ateliers du cinéma européen) und dem Filmförderungsfonds des Europarates Eurimages veranstaltet. (fd)

Coproducing with Switzerland, Dienstag, 11. August von 14.30 bis 18.30 Uhr, Hotel Belvédère, Locarno. Anmeldung erforderlich, bis am 4. August bei Focal, www.focal.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 7

Egli Film übernimmt Schwarz Film

Mitte Juli hat die Zürcher Firma Egli Film die Leitung von Schwarz Film, dem wichtigsten Schweizer Konkurrenten auf dem Gebiet der 35-mm-Filmbearbeitung und der Postproduktion, übernommen. Der Berner Standort Ostermundigen sowie sämtliche Arbeitsplätze bleiben erhalten. Die deutschen Zweigstellen von Schwarz Film in Berlin und Ludwigsburg werden wie bisher von der ARRI-Gruppe weitergeführt. (gr) www.schwarzfilm.ch

Egli Film reprend Schwarz Film

Mi-juillet, la société zurichoise Egli Film a pris la direction de Schwarz Film, son principal concurrent en terre helvétique dans le domaine du laboratoire 35mm et de la postproduction. Le site bernois d'Ostermundigen est maintenu ainsi que tous les postes. Les filiales allemandes de Schwarz Film à Berlin et Ludwigsburg restent entre les mains de ARRI Gruppe. (gr) www.schwarzfilm.ch

Star TV unterstützt Schweizer Filme

Der Zürcher Privatsender Star TV hat angekündigt das heimische Filmschaffen mit Kommunikationsleistungen – wie Werbung, Trailers und redaktionellen Beiträgen – im Wert von einer Million Franken jährlich zu unterstützen. (gr) www.startv.ch

Star TV: soutien aux films suisses

La chaîne de télévision privée de Zurich Star TV a annoncé son engagement en faveur de la création cinématographique helvétique sous forme de prestations promotionnelles – publicité, bandes-annonces, contributions rédactionnelles – d'une valeur d'un million de francs par an. (gr) www.startv.ch

Betriebskredit für Cinémathèque

Der Bundesrat hat Mitte Juni für den Betrieb des schweizerischen Filmarchivs in Lausanne einen Kredit in der Höhe von 7,6 Millionen Franken für die Dauer der dreijährigen Bauphase des neuen Filmarchivs genehmigt. Weiter hat der Bundesrat das Eidgenössische Departement des Innern beauftragt, bis 2011 einen Bericht zur Strategie des Bundes bei der Archivierung von audiovisuellem Kulturgut vorzulegen. (sw)

Crédit de fonctionnement pour la Cinémathèque

Un crédit de 7,6 millions a été accordé en juin à la Cinémathèque suisse par le Conseil fédéral pour les frais d'exploitation occasionnés par la construction de son nouveau Centre d'archivage. Le même Conseil fédéral a aussi chargé le Département fédéral de l'intérieur de définir la stratégie de la Confédération pour l'archivage des biens culturels audiovisuels et de remettre son rapport d'ici 2011. (sw)

Europa Distribution in Locarno

Das Filmfestival Locarno (5. bis 15. August) geht mit Europa Distribution, einem Zusammenschluss von rund 70 unabhängigen Verleihern in 19 europäischen Ländern, eine Partnerschaft ein. Es möchte die Filmverbreitung fördern, indem es die Kontaktaufnahme zwischen den Produzenten der in Locarno gezeigten Werke und den Mitgliedern von Europa Distribution erleichtert. (gr) www.europa-distribution.org

Europa Distribution à Locarno

Le Festival du film Locarno (5 au 15 août) a convenu d'un partenariat avec Europa Distribution, qui regroupe près de 70 distributeurs indépendants de 19 pays européens, dans le but d'intensifier la circulation des films en favorisant les contacts entre producteurs d'œuvres présentées à Locarno et membres d'Europa Distribution. (gr) www.europa-distribution.org

Lotterie-Initiative wird demnächst eingereicht

Die 200'000 Unterschriften für die Volksinitiative *Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls* werden im September in Bern eingereicht. Die Loterie Romande und Swisslos möchten mit der Initiative den gemeinnützigen Zweck von Geldspielen in der Verfassung verankern. Das Schweizer Volk dürfte in ungefähr drei bis vier Jahren darüber abstimmen. (gr) www.biencommun.ch www.benecomune.ch

Dépôt imminent de l'initiative des loteries

Avec plus de 200'000 signatures récoltées, l'initiative populaire *Pour des jeux d'argent au service du bien commun* va être déposée en septembre à Berne. La Loterie Romande et Swisslos souhaitent ainsi ancrer dans la Constitution l'utilité publique des jeux d'argent. Le peuple suisse pourrait se prononcer sur cette question d'ici trois à quatre ans. (gr) www.gemeinwohl.ch

Zauberlaterne auf Erfolgskurs

Der internationale Wettbewerb der Zauberlaterne, *Die Katze, die einen Film machen wollte*, ist auf ein breites Echo gestossen. In der Schweiz machten 2200 Kinder mit, davon 55 % aus der Romandie, 35 % aus der Deutschschweiz und 10 % aus dem Tessin. Die 20 Preisträgerinnen und Preisträger wurden im Juni ermittelt. (gr) www.cinebazar.org

Succès de La Lanterne Magique

Le concours international de La Lanterne Magique *Le Chat qui voulait faire un film* a connu un franc succès. En Suisse, 2200 enfants y ont participé, dont 55 % de Romands, 35 % d'Alémaniques ainsi que 10 % de Tessinois. Les vingt lauréats ont été désignés en juin dernier. (gr) www.cinebazar.org

avis, le problème ne réside pas dans la quantité ou la qualité de notre production, mais bien dans le fait que nous n'avons pas eu la chance depuis très longtemps de voir émerger «le» grand talent suisse – à l'instar des frères Dardenne pour la Belgique et d'Haneke pour l'Autriche, ou des Tanner et Goretta pour la Suisse dans les années 1970 – c'est-à-dire une figure qui focalise autour d'elle d'autres énergies et permet d'attiser l'intérêt pour la cinématographie nationale. Espérons que l'un de nos jeunes actuels acquiert cette stature d'ici quelques années.

Pourquoi la Journée du Cinéma Suisse a-t-elle été déplacée du mardi au mercredi?

Pour différentes raisons, notamment d'alléger la première partie du festival et permettre aux gens qui viennent spécialement pour cet événement de trouver plus facilement à se loger. Avec deux films helvétiques le samedi soir sur la Piazza Grande, nous aurons cependant droit à une double Journée du Cinéma Suisse!

Quels sont les autres points forts du programme de la Piazza Grande?

Schweizer Filmen am Samstagabend auf der Piazza Grande werden wir gewissermassen eine zweite Journée du Cinéma Suisse feiern!

Welche weiteren Höhepunkte erwarten uns auf der Piazza Grande?

Die für ihre Weltpremieren geschätzte Piazza Grande dient als Bühne für renommierte Cineastinnen und Cineasten und für bedeutende Filme, die anschliessend ans Festival von Toronto gehen [10. bis 19. September, AdRJ]. Dies trifft auf einige europäische Filme zu, beispielsweise «Les derniers jours du monde» der Gebrüder Larriou, eine viel versprechende Superproduktion mit Mathieu Amalric, Catherine Frot, Sergi López und Karin Viard. Ebenfalls als Weltpremiere ist der deutsche Film «Same Same but Different» von Detlev Buck zu sehen, während «The Two Horses of Genghis Khan», der neueste Film der mongolischen Regisseurin Byambasuren Davaa, als Abschlussfilm gezeigt wird. In der Manga Night, am Montagabend, präsentieren wir mehrere japanische Animationsfilme.

Toujours plus prisée pour les premières mondiales, la Piazza Grande est choisie par des cinéastes renommés ou pour des œuvres importantes qui iront ensuite au Festival de Toronto [10 au 19 septembre, ndr]. C'est le cas d'un certain nombre de films européens, par exemple «Les derniers jours du monde» des frères Larriou, une superproduction jubilatoire avec Mathieu Amalric, Catherine Frot, Sergi López et Karin Viard. En première mondiale également, nous avons le film allemand «Same Same but Different» de Detlev Buck et «The Two Horses of Genghis Khan» en clôture, le nouveau film de la réalisatrice mongole Byambasuren Davaa. A la Manga Night, le lundi soir, plusieurs films d'animation japonais seront projetés.

Il y a quelques années, certains distributeurs suisses avaient boudé la Piazza Grande. Est-ce toujours le cas?

Depuis que je suis directeur artistique, je n'ai pas eu de problèmes avec les distributeurs, mais il est vrai que les sorties de films des *majors companies* sont planifiées longtemps à l'avance et elles ne coïncident pas toujours avec les dates du festival.

Vor einigen Jahren hatten mehrere Schweizer Verleiher die Piazza Grande gemieden. Ist dies immer noch der Fall?

Seit ich künstlerischer Leiter bin, hatte ich nie Probleme mit den Verleihern, doch es ist tatsächlich so, dass die Kinostarts der Filme der *majors companies* oft lange im Voraus geplant und mit den Festivaldaten nicht immer kompatibel sind.

Befriedigt Sie die Auswahl der Filme für den Internationalen Wettbewerb?

Ich freue mich über deren Vielfalt und Reichhaltigkeit. Was mich ebenso befriedigt ist, dass sich die Markterfolge der Filme des letztjährigen Wettbewerbs positiv auf das Prestige unseres Festivals auswirken. Von den 18 Wettbewerbsfilmen hatten vier bereits einen internationalen Vertrieb, und die restlichen 14 fanden in Locarno oder kurz danach einen Käufer. Dieses Jahr trafen die Zusagen für die eingeladenen Filme denn auch ungewohnt rasch ein!

Ist die Retrospektive Manga Impact, die zusammen mit dem Filmmuseum Turin organisiert wird, eine Initiative von Ihnen? Und ist es die erste Veranstaltung für dieses Genre?

Die Idee dazu stammt von meiner

Fortsetzung Seite / suite page 14



Teo Gheorghiu dans «Vitus» de Fredi Murer (Festival du film Locarno - Centenaire de la musique de film, concert au piano de Teo Gheorghiu en ouverture du festival avec l'Orchestre de la Suisse italienne)

Êtes-vous satisfait de votre moisson de films pour la compétition internationale?

Je suis très content de sa diversité et de sa richesse. J'en suis d'autant plus satisfait que les effets du succès des ventes des films sélectionnés l'année dernière se font sentir en termes de prestige du festival. Sur les dix-huit œuvres en compétition, quatre avaient déjà un vendeur international et les quatorze autres ont été achetées à Locarno ou juste après. Cette année, les confirmations des films invités sont donc arrivées avec une rapidité inhabituelle!

Êtes-vous à l'initiative de la rétrospective *Manga Impact*, réalisée avec le Musée du cinéma de Turin? S'agit-il de la première manifestation du genre?

L'idée est de ma collaboratrice Tiziana Finzi, qui a quitté le festival l'année dernière, mais le grand amateur d'animation que je suis aussi a toujours soutenu ce projet. L'aventure s'est cependant révélée assez laborieuse, car si les studios avec lesquels nous travaillons ont l'habitude des relations commerciales avec l'étranger, ils connaissent très mal les festivals. C'est d'ail-

leurs la première fois qu'une manifestation de cette importance sur l'animation japonaise est organisée par un festival international généraliste. Au-delà de la rétrospective de genre, nous proposons d'une part de donner des clefs d'entrée aux néophytes, d'autre part de contenter les nombreux fans absolus avec des premières mondiales ou internationales.

Parlez-nous des autres événements marquants qui vont jaloner les dix jours du festival?

Ils sont innombrables! La projection de «Vitus» en version raccourcie (par Fredi Murer lui-même) ouvrira le festival le mercredi à 17 heures. Pour célébrer le Centenaire de la musique de film, elle sera suivie d'un concert de Teo Gheorghiu, qui incarne le jeune garçon dans le film. Avec cinquante musiciens de l'Orchestre de la Suisse italienne, il interprétera l'intégralité du concerto pour piano de Schumann dont on n'entend qu'une partie dans la scène finale du film. Hommage est aussi rendu à Pippo Delbono, grand homme de théâtre italien et cinéaste passionnant dont le

Kinospielfilm GIULIAS VERSCHWINDEN von Christoph Schaub © T&C Film AG

Stefan Kurt und André Jung

M.M. Mario Keller berät Sie gerne.

FERRIER AIR CARGO AG
Fracht West, 3-361
CH-8058 Zürich-Airport - Switzerland
Phone: +41-43-816 36 26, Fax: +41-43-816 35 99
e-mail: marjo@ferrier.ch

Was auf gutem Wege ist, soll man nicht aufhalten.
Wir lösen für Sie alle transport- und zolltechnischen Probleme.

Fortsetzung von Seite / suite de la page 12

Zögerliche Digitalisierung der Schweizer Kinos

In der Schweiz verfügen heute 5 Prozent der Kinos über die digitale Technik. Gemäss ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, sind es im Moment 30 von 568 Leinwänden. Interessant ist, dass es vielfach die Kinos auf dem Land sind, welche die modernste Technik installieren. So hat das Kino ABC in Bülach bereits 2005 umgestellt. Wetzikon ist mit drei Leinwänden sogar zu 100 Prozent digitalisiert. In den nächsten Monaten sollen Bern, Luzern und St. Gallen folgen. René Gerber, Geschäftsführer von ProCinema, betont, dass es in der Schweiz nicht schleppender vorwärts gehe als anderswo. (sw)

Cinémas suisses: passage timoré au numérique

Selon ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films, 5 % des salles sont déjà équipées pour la projection numérique, soit 30 écrans sur 568. Il est intéressant de noter que ce sont plutôt les cinémas de campagne qui se dotent de la technique la plus moderne. Ainsi, le Cinéma ABC à Bülach a franchi le pas depuis 2005. Wetzikon, avec trois écrans, est même totalement numérisé. Au cours des mois prochains, Berne, Lucerne et Saint-Gall devraient suivre. René Gerber, directeur de ProCinema, précise que le processus n'est pas plus lent en Suisse qu'ailleurs. (sw)

Höhenflug von «The Sound of Insects»

Peter Liechtis Dokumentarfilm «The Sound of Insects - Record of a Mummy» wurde im internationalen Wettbewerb des 44. Filmfestivals in Karlovy Vary (Tschechien, 3. bis 11. Juli) gezeigt. Die internationale Karriere des Films ist beeindruckend: Im Januar wurde er am Festival im niederländischen Rotterdam uraufgeführt, dann nahm er im April am internationalen Wettbewerb vom Visions du Réel in der Schweiz teil. Im Mai lief er in Kanada am Hot Docs und in Polen am Planete Doc Review Film Festival – wo er den Millennium Award gewann – im Juni in den USA am Silverdocs und in Frankreich am internationalen Filmfestival von La Rochelle. Die Nomination für den Prix l'Age d'or brachte ihn im Juli an die belgische Cinémathèque royale, dann reiste er ans Jerusalem Film Festival und im August ans Sanfic in Chile. Er hat weitere Einladungen zu Festivals in folgenden Ländern erhalten: Österreich (Viennale 2009), Slowenien (Ljubljana), Grossbritannien (Leeds), Deutschland (Dok Leipzig), Dänemark (Kopenhagen), Tschechien (Jihlava), Kanada (Vancouver und Montreal), Italien (Turin), Schweden (Göteborg), Polen (Wroclav) und Kosovo (DokuFest). (fd)
www.peterliecht.ch
www.swissfilms.ch
www.kviff.com

Fortsetzung Seite / suite page 20

troisième long métrage, «La paura», est présenté en première internationale à Locarno.

L'année dernière, l'absence de tapis rouge et de stars à Locarno avait donné lieu à une vive controverse. Les adeptes de *people* auront-ils plus de paillettes à se mettre «sous la dent»?

Selon moi, Toni Servillo est un très grand comédien, Michel Piccoli présentera un film en compétition



«Ceux de la colline» de Berni Goldblatt (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

Mitarbeiterin Tiziana Finzi, die das Festival im vergangenen Jahr verlassen hat. Doch als Liebhaber des Animationsfilms habe ich das Projekt stets unterstützt. Die Angelegenheit war jedoch ziemlich aufwändig, denn die Studios, mit denen wir zusammenarbeiten, sind sich zwar an Geschäftsbeziehungen mit dem Ausland gewohnt, kennen aber kaum den Festivalbetrieb. Übrigens ist es das erste Mal, dass ein allgemeines internationales Festival dem japanischen Animationsfilm derart viel Platz einräumt. Nebst der Retrospektive dieses Genres möchten wir einerseits den Neulingen den Zugang ermöglichen und andererseits die zahlreichen Filmfans mit Weltpremiere und internationalen Premierieren erfreuen.

Welche Anlässe werden das zehntägige Festival besonders stark prägen?

Unzählige! Die Vorführung von «Vitus» in einer von Fredi M. Murer selber gekürzten Version eröffnet das Festival am Mittwoch um 17 Uhr. Zur Feier des 100-jährigen Jubiläums der Filmmusik folgt ein Konzert mit dem Vitus-Hauptdarsteller Teo Gheorghiu. Mit 50 Musikerinnen und Musikern des Orchesters der italienischen Schweiz inter-

pretiert er Schumanns Klavierkonzert, von dem in der Schlusszene des Films ein Teil zu hören ist. Ferner gibt es eine Hommage an Pippo Delbono, den vielseitigen italienischen Schauspieler, Film- und Theaterregisseur, dessen dritter Spielfilm, «La paura», in Locarno als internationale Premiere zu sehen ist.

Letztes Jahr führten der fehlende rote Teppich und die fehlenden Stars in Locarno zu einer lebhaften Kontroverse. Werden die Anhängerinnen und Anhänger von *people* dieses Jahr mehr Glitter leuchten sehen?

Toni Servillo ist meines Erachtens ein grosser Schauspieler. Michel Piccoli wird einen Wettbewerbsfilm präsentieren, und David Kross, der Hauptdarsteller in «Same Same but Different» hat sich ebenfalls angemeldet. Alles hängt von den Filmen ab, die wir auswählen, doch es ist nicht unser höchstes Ziel, einen amerikanischen Star bei uns zu haben!

Es ist Ihr letztes Festival als künstlerischer Leiter. Ziehen Sie bereits die Bilanz der vier Jahre in Locarno?

Für eine Bilanz warte ich das Festivalende ab, doch die Zwischenbilanz ist gut. Das Festival scheint

auf internationalem Niveau immer besser verankert zu sein. Und ich glaube, ich habe meine Aufgabe erfüllt, die darin bestand, die Kontakte zur Schweizer Filmbranche zu verstärken – insbesondere mit der Einführung der Journée du Cinéma Suisse. Es freut mich zu sehen, dass Locarno heute eines der sechs oder sieben wichtigsten Festivals ist, vor allem was die Entdeckung junger Talente betrifft.

Wird Ihnen Ihr Nachfolger Olivier Père während des ganzen Festivals zur Seite stehen?

Nein, er kommt nach Locarno, um den Festivalbetrieb kennen zu lernen und Kontakte für später zu knüpfen. Er nimmt seine Arbeit am 1. September auf.

Wann übernehmen Sie die Leitung der Cinémathèque suisse?

Die Übernahme ist für Anfang Oktober vorgesehen. ■

Texte original: français

Originaltext: Französisch

Nuova Politica Regionale della Confederazione Il Ticino punta (anche) sul cinema

Una troupe cinematografica sbarca in un villaggio della Val di Blenio per girare un lungometraggio. Affitta minibus e automobili, camere d'albergo e appartamenti di vacanza, dà lavoro a ristoratori e ad artigiani. Una volta finito, il film sarà proiettato sulla piazza del paese, prima di iniziare a girare per i festival portando con sé l'immagine di una regione ancora poco conosciuta. Poi verranno i passaggi televisivi, poi i Dvd e alla fine, forse, i turisti... Per gli economisti, questo è un ottimo esempio di «catena del valore aggiunto» o «filiera», uno dei concetti fondamentali della Nuova Politica Regionale (NPR) della Confederazione.

Di Antonio Mariotti

Voluta dalla Confederazione e messa in atto dai Cantoni a partire dal 2008, la NPR ha lo scopo di migliorare i presupposti per lo svolgimento di attività imprenditoriali nelle regioni montane, periferiche e di frontiera. Ogni Cantone interessato è stato chiamato a formulare una

serie di obiettivi e priorità tematiche e territoriali – nel rispetto di precisi requisiti di contenuto, metodologici e geografici – da sviluppare sull'arco di un quadriennio.

Ricadute immediate e a medio termine

Il Ticino, al quale la Confederazione destina circa 20 milioni di franchi nell'ambito della NPR, ha individuato quattro di queste «filie»: quella delle energie rinnovabili, quella del bosco e del legno, quella degli itinerari turistico-culturali e quella del cinema. L'obiettivo di quest'ultima consiste nell'incrementare la presenza dell'industria audiovisiva, facendo beneficiare il territorio di una ricaduta immediata (indotta dalle fasi di realizza-

zione) e di una ricaduta d'immagine positiva per il turismo nel medio-lungo termine. Alla base di quest'idea, a dir poco originale in un simile contesto, c'è il riconoscimento della notorietà che il Festival internazionale del Film di Locarno ha saputo convogliare verso la Svizzera meridionale, ma anche la consapevolezza che in Ticino esistono centri di competenza produttiva e formativa, potenzialità paesaggistiche, storiche, urbanistiche e sociali nonché infrastrutture di servizi che potrebbero essere meglio coordinate tra loro. La caratteristica più innovativa della Filiera del Cinema è la valorizzazione di aspetti apparentemente molto distanti (il territorio, le competenze tecniche, la qualità delle struttu-

Nouvelle politique régionale de la Confédération Le Tessin mise (aussi) sur le cinéma

Dans un village du Val di Blenio, une équipe débarque pour tourner un long métrage. Elle loue minibus et voitures, chambres d'hôtel et appartements de vacances, donne du travail aux restaurants et aux artisans. Une fois terminé, le film sera projeté sur la place du village, puis voyagera dans les festivals où il répandra l'image d'une région encore peu connue. Il passera ensuite à la télévision, il y aura les DVD et, à la fin, peut-être les touristes... Pour les économistes, c'est là un excellent exemple de «chaîne de valeur ajoutée» ou de «filière», l'un des concepts fondamentaux de la Nouvelle politique régionale (NPR) de la Confédération.

Par Antonio Mariotti

Voulue par la Confédération et appliquée par les cantons depuis 2008, la NPR s'est fixée pour but d'améliorer les conditions de développement de l'activité économique dans les régions de montagne, périphériques et frontalières. Les cantons intéressés ont été invités à définir une

série d'objectifs et de priorités thématiques et territoriales à mettre en œuvre pour les quatre prochaines années en respectant des exigences précises de contenu, de méthode et de situation géographique.

Retombées à très court et moyen terme

Le Tessin, auquel la Confédération octroie environ 20 millions de francs dans le cadre de la NPR, a identifié quatre de ces «filieres»: celle des énergies renouvelables, celle de la forêt et du bois, celle des itinéraires du tourisme culturel et celle du cinéma. L'objectif de cette dernière filière est d'encourager le renforcement de l'industrie audiovisuelle; pour la région, il en résulterait une retom-

bée immédiate (induite par les diverses phases de la réalisation) et une retombée à moyen et long terme sous forme d'image promotionnelle pour le tourisme. A la source de cette idée pour le moins originale dans un tel contexte, il y a la reconnaissance de la notoriété que le Festival du film Locarno a valu à la Suisse méridionale, mais aussi la conscience du fait qu'au Tessin, il existe des pôles de compétence dans le domaine de la production et de la formation, ainsi que des potentialités en matière de paysage, d'histoire, d'urbanisme et de société. Sans parler de l'amélioration de la coordination des infrastructures de services. La caractéristique la plus innovatrice de la filière du cinéma

Neue Regionalpolitik des Bundes Das Tessin setzt (auch) auf den Film

Eine Filmquipe richtet sich in einem Dorf des Bleniotals ein, um einen Spielfilm zu drehen. Sie mietet einen Minibus und Autos, Hotelzimmer und Ferienwohnungen, gibt Wirten und Handwerkern Arbeit. Ist der Film einmal fertig, wird er auf dem Dorfplatz gezeigt, bevor er seinen Parcours bei Festivals macht und dort das Bild von einer noch unbekanntem Region verbreitet. Dann folgen die Ausstrahlung am Fernsehen, die DVD, und zu guter Letzt kommen – vielleicht – die Touristen... Für Wirtschaftsleute ist so etwas ein Musterbeispiel für die Wertschöpfungs- oder Produktionskette, eines Förderschwerpunkts der Neuen Regionalpolitik NRP des Bundes.

Von Antonio Mariotti

Vom Bund beschlossen und von den Kantonen seit 2008 umgesetzt, bezweckt die NRP, die Bedingungen für die Entwicklung wirtschaftlicher Aktivitäten im Berggebiet, im weiteren ländlichen Raum und in den Grenzregionen zu verbessern. Die interessierten Kantone haben – gemäss den inhaltlichen, methodischen und geografischen Vorga-

ben – eine Reihe von Zielen, thematischen und territorialen Förderschwerpunkten erarbeitet, die im Zeitraum von vier Jahren (2008-2011) entwickelt werden sollen.

Kurz- und mittelfristige Wirkungen

Das Tessin, dem der Bund im Rahmen der NRP 20 Millionen Franken zuweist, hat vier zu fördernde Produktionsketten benannt: erneuerbare Energien, Wälder und Hölzer, touristische Kulturpfade und das Filmschaffen. Zweck des Förderprogramms Film ist, die Präsenz der audiovisuellen Industrie zu erhöhen, womit es einerseits in der Region einen sofortigen Effekt auslösen will (im Zuge der Herstellung des Films), andererseits einen mittelbis langfristig für den Tourismus po-

sitiven Image-Effekt bewirken möchte. Am Ursprung dieser Idee, was an sich wenig originell in einem derartigen Umfeld ist, steht die eindrückliche Ausstrahlung, die das internationale Filmfestival von Locarno in der übrigen Schweiz zu erzeugen vermochte, aber auch das Wissen, dass im Tessin produktive und bildungsmässige Kompetenzen, landschaftliche, historische, städtebauliche und gesellschaftliche Potentiale sowie eine Dienstleistungsinfrastruktur vorhanden sind, die unter sich besser koordiniert werden könnten. Das innovativste Element des Sektors Film ist das Zusammenbringen von scheinbar sehr unterschiedlichen Aspekten (Landschaften, technische Kompetenzen, Qualität der Beherber-



«Breath Made Visible» von Rudolf Gerber (Semaine de la critique - Festival de film Locarno)



© Thomas von Klier

Lavinia Wilson et Vijay Raaz dans «Tandoori Love» d'Oliver Paulus (Festival de film Locarno - Appellations Suisse - Journée du Cinéma Suisse)



«Isa Hesse-Rabinovitch - Das grosse Spiel Film» von Anka Schmid (Festival de film Locarno - Appellations Suisse)

re d'accoglienza) per dar vita a una serie di offerte coordinate da promuovere nell'ambito del settore cinematografico europeo e mondiale.

Gli obiettivi della Filiera

I 2,5 milioni di franchi attribuiti alla Filiera del Cinema sull'arco di quattro anni sono poca cosa, ma dovrebbero servire in primo luogo ad «accendere la miccia» per far partire quei progetti che saranno poi in grado di camminare con le proprie gambe. Due gli obiettivi principali da raggiungere:

1. La creazione di una Film Commission che permetta di mettere in rete tutta una serie di iniziative che esistono già nel campo della produzione cinematografica;

2. La nascita di un centro di competenza e di coordinamento del settore audiovisivo che raccolga le svariate esperienze già in atto. Parallelamente, si tratterà anche di stabilizzare la situazione del Festival di Locarno, contribuendo alla valorizzazione del suo archivio e alla progettazione della sua sede stabile.

Obiettivi chiari ma non certo facili da raggiungere, poiché gli attori da coinvolgere sono numerosi e molto eterogenei: l'amministrazione cantonale e i suoi diversi servizi¹, la Radiotelevisione della Svizzera italiana (RSI) che svolge per ora un ruolo essenziale di produttore e di co-produttore, gli istituti di studi superiori² che propongono offerte (scoordinate e per lo più incomplete) nell'am-

mission susceptible de mettre en réseau toute une série d'activités déjà implantées dans le domaine de la production cinématographique;

2. la création d'un Centre de compétence et de coordination de la sphère audiovisuelle qui rassemble les diverses expériences déjà en cours. Parallèlement, il s'agit aussi de stabiliser la situation du Festival du film Locarno en contribuant à la valorisation de ses archives et au projet d'un siège permanent.

Les objectifs de la filière

Les 2,5 millions de francs attribués pour quatre ans à la filière du cinéma ne représentent pas grand-chose. Mais ils devraient permettre en premier lieu d'«allumer la mèche» pour lancer des projets qui pourront ensuite voler de leurs propres ailes. Les deux objectifs principaux à atteindre sont:

1. l'instauration d'une Film Com-

mission susceptible de mettre en réseau toute une série d'activités déjà implantées dans le domaine de la production cinématographique;

2. la création d'un Centre de compétence et de coordination de la sphère audiovisuelle qui rassemble les diverses expériences déjà en cours. Parallèlement, il s'agit aussi de stabiliser la situation du Festival du film Locarno en contribuant à la valorisation de ses archives et au projet d'un siège permanent.

Ce sont des objectifs clairs, mais difficiles à atteindre en raison du nombre et de la diversité des acteurs impliqués: l'administration cantonale et ses différents services¹, la Radiotélévision de la Suisse italienne (RSI) dont le rôle actuel de producteur

gungsstrukturen) für eine Reihe von gebündelten Leistungen, die europa- und weltweit dem Filmsektor angeboten werden sollen.

Die Ziele des Teilprogramms Film

Die 2,5 Millionen Franken, die der Produktionskette Film im Rahmen von vier Jahren zugeteilt werden, sind zwar recht wenig, aber sie sollen in erster Linie «die Lunte entzünden», also Projekte in Gang setzen, die anschliessend in der Lage sind, auf eigenen Füßen zu stehen. Zwei Hauptziele sollen erreicht werden: erstens die Schaffung einer Film Commission, die jene vielen Initiativen vernetzen soll, die im Bereich der Filmproduktion bereits bestehen; zweitens die Bildung eines Kompetenz- und Koordina-

tionszentrums im AV-Bereich, das die verschiedenen Erfahrungen zusammenführt. Gleichzeitig soll auch die Situation des Festivals von Locarno stabilisiert werden, indem die Erschliessung seines Archivs verbessert und die Projektierung eines definitiven Sitzes vorangetrieben werden. Klare, wenn auch nicht leicht realisierbare Ziele, denn es gilt eine Vielzahl von ganz unterschiedlichen Akteuren einzubinden: die kantonale Verwaltung mit einigen ihrer Dienstabteilungen¹, das Tessiner Radio und Fernsehen (RSI), das heute eine wichtige Rolle als Produzentin und Koproduzentin spielt, die Fachhochschulen² (die unkoordiniert und im Filmbereich in vielem unvollständig sind), die unabhängigen Produktionsfirmen,



«Geburt» von Silvia Haselbeck und Erich Langjahr (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

et de coproducteur est essentiel, les écoles supérieures² dont l'offre (incomplète et généralement non coordonnée) inclut le cinéma, les producteurs indépendants réunis dans l'Association Apice, ainsi que la société Polivideo et son centre de production de plus de 6000 m². Pour le cinéma, le chemin à parcourir dans le cadre de la NPR peut donc paraître plus ardu que celui d'autres secteurs habitués depuis longtemps

déjà à fonctionner en réseau, à travailler en rangs serrés sans trop de personnalisation et à se faire épauler par un lobbying efficace. Ajoutons que si les objectifs initiaux ne sont pas atteints au cours des quatre premières années, Berne coupera définitivement les subventions. Il est évident que cette initiative (courageuse, mais nécessitant encore d'importants approfondissements) suscite de l'intérêt au sud des Alpes,



«Brothers» von Igaal Niddam (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

die in der Apice organisiert und die Polivideo mit ihrem 6'000 m² grossen Produktionszentrum. Der Weg des Filmwesens im Rahmen der NRP könnte somit steiniger werden als der Entwicklungsprozess anderer Sektoren, wo man längst gewohnt ist, im Netzwerk zu agieren, geschlossen und mit weniger persönlichen Empfindlichkeiten

aufzutreten, und wo man ein wirksames Lobbying im Rücken hat. Zumal man wissen muss, dass Bern die Mittel endgültig streichen wird, wenn die gesetzten Ziele nach Ablauf der vier Jahre nicht erreicht worden sind. Es ist aber nicht zu leugnen, dass diese – mutige, wenn auch noch recht konkretisierungsbedürftige – Initiative südlich der

bito del cinema, i produttori indipendenti riuniti nell'Associazione Apice e la Polivideo con il suo centro di produzione di oltre 6000 mq. Il cammino del cinema nell'ambito della NPR può quindi sembrare più arduo di quello di altri settori già abituati da tempo a «fare rete», a lavorare a ranghi serrati, con meno personalismi e con alle spalle un efficace sistema di lobbying. Senza scordare che se nell'arco del primo quadriennio gli obiettivi iniziali non saranno raggiunti, Berna taglierà definitivamente i fondi. È però innegabile che questa iniziativa (coraggiosa ma che di certo necessita ancora importanti approfondimenti) stia iniziando a suscitare interesse al Sud delle Alpi, come dimostra-

no le reazioni di alcuni operatori attivi nell'ambito della produzione, della formazione e del turismo che abbiamo raccolto. Se il sostegno al Festival di Locarno non fa discutere, non altrettanto si può dire della creazione di una Film Commission (che sarebbe una «prima» a livello svizzero) e di un centro di competenza per l'audiovisivo.

Da James Bond alla Film Commission

Per Giulia Fretta (responsabile del settore Fiction della RSI) è sorprendente che «l'equazione lapalissiana tra cinema e lavoro, indotto e ritorno d'immagine non riesca ancora ad imporsi» e in questo senso la Film Commission non può che essere «la conditio sine qua non affinché il

comme le démontrent les réactions recueillies auprès de quelques professionnels actifs dans le domaine de la production, de la formation et du tourisme. Si le soutien au Festival du film Locarno ne provoque pas de discussions, on ne peut en dire autant de la création d'une Film Commission (qui serait une première suisse) et d'un Centre de compétence de l'audiovisuel.

De James Bond à la Film Commission

Giulia Fretta (responsable de la production fiction de la RSI) trouve surprenant que «la lapalissade qu'est l'équation entre cinéma et travail, création et les retours en termes d'image ne se soit toujours pas imposée» et dans ce sens, la Film Com-

mission ne peut être que la «conditio sine qua non de la pérennité de l'attractivité du Tessin face aux régions du nord de l'Italie dont la situation géographique est comparable – Piémont et Frioul par exemple».

Au titre de partenaire minoritaire, la RSI participe en outre régulièrement à des productions étrangères (essentiellement italiennes), mais cherche aussi à intéresser des producteurs étrangers à la coproduction de films suisses. Cette réciprocité serait facilitée par la création d'une Commission film si l'on considère que les équipes italiennes, attirées par la qualité des services à disposition, viendraient plus souvent au Tessin.

Alpen Resonanz zu finden beginnt, wie die Reaktionen einiger in den Bereichen Produktion, Bildung und Tourismus tätiger Persönlichkeiten zeigen, die wir gesammelt haben. Während die Stärkung des Filmfestivals Locarno unbestritten ist, kann dies vom Projekt Film Commission (einer Neuheit in der Schweiz) und eines Kompetenzzentrums Audiovision nicht behauptet werden.

Von James Bond zur Film Commission

Für Giulia Fretta (verantwortlich für den Bereich Spielfilm bei der RSI) ist es erstaunlich, dass «die naheliegende Wechselwirkung von Filmen und Arbeit, von Zulieferindustrie und Imagegewinn sich noch immer nicht von selbst versteht», und dass von daher die Film Com-

mission «nicht die conditio sine qua non sein kann, um dem Tessin gegenüber der Konkurrenz norditalienischer Regionen (wie der Piemont oder das Friaul, die vergleichbare Landschaftsbilder bieten) seine Attraktivität zu erhalten».

Die RSI beteiligt sich schon als minoritäre Partnerin regelmässig an ausländischen, vorab italienischen Produktionen, versucht aber auch, ausländische Produzentinnen für eine Beteiligung an Schweizer Filmen zu gewinnen. Ein wechselseitiges Funktionieren würde mit der Einrichtung einer Film Commission begünstigt: italienische Equipen würden eher ins Tessin reisen, angezogen durch die Qualität der angebotenen Dienstleistungen. Ein Thema, das Charles Barras, den Di-

Fortsetzung von Seite / suite de la page 14

«The Sound of Insects» en plein envol

Au 44^e Festival international du film de Karlovy Vary (République tchèque, 3 au 11 juillet), le documentaire «The Sound of Insects - Record of a Mummy» de Peter Liechti a concouru en compétition internationale. La carrière du film est déjà impressionnante: présenté en janvier aux Pays-Bas en première mondiale au Festival de Rotterdam, il a ensuite été programmé en avril en Suisse en compétition internationale de Visions du Réel, en mai au Canada au Hot Docs et en Pologne au Planete Doc Review Film Festival – où il a reçu un Millennium Award – en juin aux Etats-Unis au Silverdocs et en France au Festival international du film de La Rochelle. Nommé pour le Prix L'Age d'or, il a été montré à la Cinémathèque royale de Belgique en juillet, puis au Jerusalem Film Festival et au Sanfic au Chili en août. Il est encore invité par les festivals de nombreux pays: Autriche (Viennale 2009), Slovaquie (Ljubljana), Grande-Bretagne (Leeds), Allemagne (Dok Leipzig), Danemark (Copenhague), République tchèque (Jihlava), Canada (Vancouver et Montréal), Italie (Turin), Suède (Göteborg), Pologne (Wroclaw) et Kosovo (DokuFest). (fd)

www.peterliechti.ch

www.swissfilms.ch

www.kviff.com

Ans Festival Freiburg berufen

Esther Widmer ist die Nachfolgerin von Franziska Burkhardt als Geschäftsleiterin des Internationalen Filmfestivals Freiburg (siehe *Mitteilungen* auf Seite 38). Sie ist die Nachfolgerin von Franziska Burkhardt, die zur Leiterin der Sektion Kultur und Gesellschaft des Bundesamtes für Kultur ernannt wurde. (gr) www.fiff.ch

Nomination au Festival de Fribourg

Esther Widmer a accédé au poste secrétaire générale du Festival international de films de Fribourg (voir *Communications* en page 38). Elle succède à Franziska Burkhardt, qui a été nommée cheffe de la Section Culture et société de l'Office fédéral de la culture. (gr) www.fiff.ch

Afrika in Lausanne

Vom 27. bis 30. August ist in der Cinémathèque suisse das 4. Festival des afrikanischen Films zu Gast, das dieses Jahr dem Thema *Arbeiten in Afrika* gewidmet ist. (fd)

www.cinemasdafrique.ch

L'Afrique à Lausanne

Du 27 au 30 août, la Cinémathèque suisse accueille le 4^e Festival des Cinémas d'Afrique, qui se décline cette année sur le thème *Travailler en Afrique*. (fd)

www.cinemasdafrique.ch

Ticino rimanga attrattivo di fronte alla concorrenza delle regioni del Nord Italia che presentano situazioni geografiche simili, come Piemonte o Friuli». La RSI partecipa inoltre regolarmente, quale partner minoritario, a produzioni straniere (essenzialmente italiane), ma cerca anche d'interessare produttori stranieri a partecipare a film svizzeri. Un meccanismo di reciprocità che sarebbe favorito dall'istituzione di una Film Commission, visto che le troupe italiane sbarcherebbero più volentieri in Ticino attratte dalla qualità dei servizi a disposizione.

Un discorso che interessa, ma solo fino a un certo punto, il vicedirettore di Ticino Turismo, Charles Barras, che – pur ammettendo di usare a

Tout cela n'intéresse que modérément le vice-directeur de Ticino Turismo, Charles Barras. Bien qu'admettant qu'il utilise pour sa publicité le saut de James Bond du barrage de la Verzasca dans «GoldenEye», il trouve qu'il est exagéré de prétendre «qu'un film non publicitaire réalisé au Tessin puisse avoir un impact touristique important. Si on parle de Film Commission, parlons de vrais films. Le but du cinéma n'est pas précisément de faire de la propagande touristique». Pour Barras, la Film Commission peut donc être «un objectif à long terme, mais cela n'empêche en rien la création immédiate d'un réseau à l'échelle régionale pour réunir autour du cinéma les entités les plus diverses».

rektor von Ticino Turismo, interessiert – allerdings nur zum Teil: Auch wenn er es zulässig findet, die Sequenz mit James Bonds Sprung vom Verzascadamm für Werbezwecke einzusetzen, hält er «die Behauptung für übertrieben, dass Filmaufnahmen im Tessin per se einen hauptsächlich touristischen Effekt haben. Wenn wir von der Film Commission reden, meinen wir richtige Filme, und es ist eigentlich nicht deren Aufgabe, Tourismuswerbung zu machen.» Für Barras kann die Film Commission daher «langfristig ein Ziel sein, was uns aber nicht daran hindern soll, schon jetzt auf regionaler Ebene ein Netzwerk aufzubauen, das die verschiedenen aktiven Sektoren der Filmwirtschaft enger verbindet». Der Tourismus-

scopo pubblicitario la sequenza del salto di James Bond dalla diga della Verzasca in GoldenEye – evidenzia come «pretendere che un filmato non pubblicitario girato in Ticino abbia un impatto turistico importante mi pare davvero un po' troppo. Se parliamo di Film Commission parliamo di film veri e lo scopo del cinema non è esattamente quello di fare propaganda turistica». Per Barras, la Film Commission può quindi essere «un obiettivo a lungo termine, ma ciò non ci impedisce di creare già oggi una rete a livello regionale che riunisca le diverse entità attive nel cinema». L'operatore turistico e la produttrice televisiva si ritrovano però d'accordo su un punto: la necessità di pensare al più

Le spécialiste du tourisme et la productrice télévisuelle sont cependant d'accord sur un point: la nécessité de réfléchir rapidement «à une personne qui puisse orienter les équipes qui veulent venir travailler au Tessin» pour leur permettre d'économiser temps et argent.

Oui à la formation, mais aussi à Film Plus

Domenico Lucchini, directeur du Conservatoire international des sciences audiovisuelles (CISA), souligne pour sa part que le fait d'avoir «mis sur le tapis tout à la fois la formation et la Film Commission est un atout certain et les faire progresser de front – ce qui n'a jamais été le cas en Italie – pourrait donner de

fachmann und die Fernsehproduzentin sind sich aber in einem Punkt einig: «Es braucht in der Region so rasch wie möglich einen Ansprechpartner für Equipen, die im Tessin arbeiten wollen», um diesen Zeit und Geld sparen zu helfen.

Ausbildung ja – aber auch Film Plus

CISA-Direktor Domenico Lucchini unterstreicht, es sei «unzweifelhaft ein Vorteil, dass die Punkte Ausbildung und Film Commission zusammen thematisiert worden sind. Beides gemeinsam zu entwickeln, was in Italien noch nie gemacht worden ist, könnte gute Resultate bringen.» Was indessen für Lucchini vor allem zählt, ist die Koordination der Kräfte im Bildungsbereich: «Würde im Tessin ein Kompetenzzentrum

presto «a qualcuno che faccia da punto di riferimento sul territorio per le troupe che intendono venire a lavorare in Ticino» permettendo loro di risparmiare tempo e denaro.

Formazione sì, ma anche Film Plus

Proprio a questo proposito, il direttore del CISA, Domenico Lucchini, sottolinea come «l'aver messo sul tappeto contemporaneamente il tema della formazione e quello della Film Commission è un indubbio vantaggio e che portarli avanti insieme, cosa che in Italia non è mai stata fatta, possa dare buoni risultati». Per Lucchini, quel che conta è però soprattutto coordinare gli sforzi a livello di formazione: «Se in Ticino dovesse nascere un centro di com-

bons résultats». Pour Lucchini, il importe surtout de coordonner les efforts en matière de formation. «Si un Centre de compétence de l'audiovisuel devait naître au Tessin, il pourrait constituer une «masse critique» sur la scène nationale. Le désordre actuel fait de nous des perdants sur toute la ligne face aux autres institutions de formation suisses.» La naissance d'un nouvel institut suscite cependant beaucoup de perplexité au Département de l'éducation, de la culture et des sports (DECS), qui verrait plutôt une meilleure coordination des structures actuelles.

Andres Pfäffli, président de l'Apice, met en cause le Département des finances et de l'économie (DFE) et

für die Audiovision entstehen, könnte dies auf nationalem Niveau eine «kritische Masse» bilden. Die heutige Unordnung macht uns in jeder Hinsicht zu Verlierern, verglichen mit anderen Schweizer Bildungsinstitutionen.» Die Gründung eines neuen Instituts stösst hingegen auf nicht wenig Kopfschütteln beim DECS (dem Tessiner Departement für Erziehung, Kultur und Sport), das eher unter den schon bestehenden Einrichtungen eine bessere Koordination mit Augemass sehen möchte.

Andres Pfäffli, Präsident der Apice, bringt das Finanz- und Wirtschaftsdepartement (DFE) ins Spiel: «Wozu sollen eine Film Commission, die Schulen und das Festival dienen, wenn wir keine Arbeit haben?» Aus

Fortsetzung Seite / suite page 22

Fortsetzung von Seite / suite de la page 20

Hochbetrieb bei Akka Films

Mit einer Koproduktion an der Mostra di Venezia («La berceuse», siehe *in Kürze* auf Seite 4) und fünf Projekten in Vorbereitung – «Gaza Trip», «Fix Me», «En direct de notre passé», «On fait comment» und «Libertad» (siehe *In production* auf Seiten 26 und 27) – herrscht Hochbetrieb in Nicolas Wadimoffs Firma Akka Films. Alle Produktionen sind auf deren Website aufgeführt. (fd) www.akkafilms.ch

Akka Films en ébullition

Avec une coproduction à la Mostra de Venise («La berceuse», voir brève en page 4) et cinq projets sur le feu – «Gaza Trip», «Fix Me», «En direct de notre passé», «On fait comment» et «Libertad» (voir rubrique *En production* en page 26 et 27) – la société de Nicolas Wadimoff Akka Films tourne à plein régime. Tous ses films sont désormais disponibles sur son site. (fd) www.akkafilms.ch

«Nomad's Land» in Übersee

Der für das 37. Internationale Filmfestival von La Rochelle (26. Juni bis 6. Juli) ausgewählte «Nomad's Land» von Gaël Métroz nimmt auch am 31. Aspen Filmfest (USA, 30. September bis 4. Oktober) und am 28. Vancouver International Film Festival (Kanada, 1. bis 16. Oktober) teil. (fd) www.tipimages.ch
www.aspenfilm.org
www.viff.org

«Nomad's Land» outre-Atlantique

Sélectionné au 37^e Festival international du film de La Rochelle (26 juin au 6 juillet), «Nomad's Land» de Gaël Métroz figure au programme du 31^e Aspen Filmfest (Etats-Unis, 30 septembre au 4 octobre) et au 28^e Vancouver International Film Festival (Canada, 1^{er} au 16 octobre). (fd) www.tipimages.ch
www.aspenfilm.org
www.viff.org

Erfolg der DVD «Martha Argerich»

Seit der Veröffentlichung der DVD des Dokumentarfilms von Georges Gachot, «Martha Argerich, conversation nocturne», gingen weltweit 16'000 Exemplare über den Ladentisch. Im Anschluss an den Kinostart des Films in Argentinien im Juli ist eine Sonderausgabe geplant. (fd) www.gachotfilms.com

Succès du DVD de «Martha Argerich»

Depuis la parution en DVD du documentaire de Georges Gachot «Martha Argerich, conversation nocturne», 16'000 exemplaires ont été vendus dans le monde. Une édition spéciale suivra en outre la sortie en salles du film en Argentine, en juillet dernier. (fd) www.gachotfilms.com

petenza nel settore audiovisivo, esso potrà fare da «massa critica» a livello nazionale. Il disordine attuale ci rende infatti perdenti su tutta la linea nei confronti delle altre istituzioni formative attive in Svizzera». La nascita di un nuovo istituto suscita però non poche perplessità da parte del DECS, che vedrebbe invece di buon occhio un maggior coordinamento tra quelli già esistenti. Chiama invece in causa il Dipartimento Finanze ed Economia Andres Pfäffli, presidente di Apice, che si chiede polemicamente: «A cosa servono Film Commission, scuole e festival se poi non abbiamo lavoro?». Secondo Pfäffli, «l'aiuto alla produzione svizzera di lingua italiana deve essere il terzo obiettivo prin-

pose une question polémique: «A quoi servent Film Commission, écoles et festivals si nous n'avons pas de travail ensuite?» Selon Pfäffli, «l'aide à la production suisse de langue italienne doit être le troisième objectif important de la NPR; à partir de 2010, le DFE devrait prendre le relais pour le montant versé jusqu'ici par l'Office fédéral de la culture pour l'aide automatique à Film Plus de la Suisse italienne, étant donné que le problème n'est pas seulement culturel, mais aussi économique si l'on prend en considération les retombées pour le territoire que génère chaque production». On peut conclure de ce bref tour d'horizon que les idées ne manquent pas plus que l'envie de les réa-

seiner Sicht sollte «die Förderung der Produktion italienischsprachiger Schweizer Filme ein drittes Hauptziel der NRP sein» und das DFE sollte sich ab 2010 um die bis anhin vom BAK im Tessin unter dem Titel Film Plus ausgerichtete automatische Förderung kümmern, «denn es gilt, nicht mehr nur von Kultur, sondern auch von Wirtschaft zu reden, erzeugt doch jede Filmproduktion auch einen wirtschaftlichen Effekt in der Region.» Aus dieser kleinen Umschau kann geschlossen werden, dass es weder an Ideen fehlt noch am Willen, diese umzusetzen. Was das Tessin aber noch braucht, ist eine gewandelte Mentalität. Um mit Giulia Fretta zu reden: «Man sollte gegenüber der Filmszene weniger Berüh-

cipale della NPR» e dal 2010 il DFE dovrebbe farsi carico della quota finora versata dall'UFC nell'ambito del meccanismo di aiuto automatico Film Plus della Svizzera italiana, «poiché il discorso non è più soltanto culturale ma diventa economico, visto l'indotto che ogni produzione cinematografica genera sul territorio».

Da questo breve giro d'orizzonte si può dedurre che non manchino le idee e la voglia di portarle avanti, ma ciò di cui ha ancora bisogno il Ticino è un cambiamento di mentalità. Per dirla con Giulia Fretta: «Bisogna avere meno pregiudizi nei confronti dell'ambiente del cinema: è un ambiente di grande professionalità al pari di tutti gli altri,

liser. Mais le Tessin doit impérativement changer de mentalité. Giulia Fretta le dit bien: «Il faut nourrir moins de préjugés envers les milieux du cinéma: c'est un domaine aussi compétent professionnellement que les autres, et sans «caprices.» A bon entendre... ■

Texte original: italien

rungsangst haben: sie ist, verglichen mit anderen, ein Bereich höchster Professionalität, ganz im Ernst!» Möge dies gehört werden. ■

Originaltext: Italienisch

senza «capricci». A buon intenditor... ■

Testo originale: italiano

1. La filiera tocca aspetti che coinvolgono il Dipartimento delle Finanze e dell'Economia (DFE), che è incaricato dell'applicazione della politica regionale in Ticino, il Dipartimento Educazione, Cultura e Sport (DECS) per quanto riguarda l'aiuto selettivo alla produzione e la formazione, il Dipartimento del Territorio, per questioni di mobilità e logistico-territoriali.
2. La Facoltà di scienze della comunicazione e l'Accademia di architettura dell'Università della Svizzera italiana (USI), la Scuola Universitaria Professionale della Svizzera italiana (SUPSI), il Conservatorio internazionale di Scienze Audiovisive (CISA) e il Centro Scolastico Industrie Artistiche (CSIA).

1. La filière englobe des domaines qui impliquent le Département des finances et de l'économie (DFE) chargé de l'application de la politique régionale au Tessin, le Département de l'éducation, de la culture et des sports (DECS) pour tout ce qui concerne l'aide à la production et à la formation, et le Département du territoire pour les questions de mobilité et de logistique territoriale.
2. La Faculté des sciences de la communication et l'Académie d'architecture de l'Université de la Suisse italienne (USI), l'Ecole universitaire professionnelle de la Suisse italienne (SUPSI), le Conservatoire international des sciences audiovisuelles (CISA) et le Centre scolaire des industries artistiques (CSIA).

1. Das Teilprogramm Film umfasst Aspekte, die das Departement Finanzen und Wirtschaft (DFE) betreffen, das mit der Umsetzung der Regionalpolitik im Tessin betraut ist; das Departement Erziehung, Kultur und Sport (DECS), soweit es um die gezielte Förderung der Produktion und Ausbildung geht; das Dipartimento del Territorio (Umwelt, Bauten und Logistik) betreffend Mobilität und logistische Aspekte.
2. Die Fakultät für Kommunikationswissenschaft und die Architekturakademie der Universität der italienischsprachigen Schweiz (USI); die Scuola Universitaria Professionale della Svizzera italiana (SUPSI); das Conservatorio internazionale di Scienze Audiovisive (CISA); das Centro Scolastico Industrie Artistiche (CSIA).

Fortsetzung Seite / suite page 28

A l'affiche en Suisse Im Kino in der Schweiz Nelle sale in Svizzera

| | | | | |
|------------|--------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|
| 13.08.2009 | Baba's Song | Wolfgang Panzer | Vega Distribution | Deutschschweiz |
| 10.09.2009 | Pepperminta | Pipilotti Rist | Frenetic Films | Deutschschweiz |

A l'affiche à l'étranger Im Kino im Ausland Nelle sale all'estero

| | | | | |
|------------|---|------------------|------------|------------------|
| 15.07.2009 | Martha Argerich, conversation nocturne | Georges Gachot | 791 Cine | Argentine |
| 30.08.2009 | Räuberinnen | Carla Lia Monti | PTD Studio | Luxemburg |
| 26.08.2009 | Ordinary People | Vladimir Perisic | Pyramide | France |
| 04.09.2009 | Home | Ursula Meier | Polyfilm | Autriche |

A l'antenne Im Fernsehen In televisione

| | | | | |
|------------|--|----------------------|---------------|------------------|
| 30.07.2009 | George Gruntz | Werner Zeindler | 10.50 / 15.50 | HD suisse |
| 30.07.2009 | Cannabis | Niklaus Hilber | 21.00 | RSI LA 2 |
| 01.08.2009 | Grossi Plän | Irmgard Walther | 07.45 | SF2 |
| 01.08.2009 | Kleine Fluchten | Yves Yersin | 16.20 | 3sat |
| 01.08.2009 | L'erede | Christian Karcher | 17.00 | RSI LA 2 |
| 01.08.2009 | Bergauf, bergab | Hans Haldimann | 20.15 | 3sat |
| 01.08.2009 | Les choristes | Christophe Barratier | 20.40 | TSR1 |
| 01.08.2009 | Cuore di ghiaccio (parte 2) | Matteo Bellinelli | 21.00 | RSI LA 2 |
| 01.08.2009 | Piccole evasioni | Yves Yersin | 21.40 | RSI LA 2 |
| 01.08.2009 | Snow White | Samir | 21.22 | 3sat |
| 01.08.2009 | Ladri di padri | Esen Isik | 22.30 | RSI LA 2 |
| 01.08.2009 | Alp-Traum | Clemens Klopfenstein | 22.35 | SF1 |
| 01.08.2009 | Fuochi d'altura | Fredi M. Murer | 00.20 | RSI LA 1 |
| 02.08.2009 | Landammann Stauffacher | Leopold Lindtberg | 13.05 | SF1 |
| 02.08.2009 | Von Werra | Werner Schweizer | 13.50 | TSR2 |
| 02.08.2009 | Mémoire de glace | Pierre-Antoine Hiroz | 21.20 | TSR2 |
| 02.08.2009 | Cannabis | Niklaus Hilber | 00.15 | RSI LA 1 |
| 03.08.2009 | Mussolini, Churchill e cartoline | Villi Hermann | 22.00 | RSI LA 2 |
| 05.08.2009 | Heimatklänge | Stefan Schwietert | 00.00 | SF1 |
| 06.08.2009 | Grounding - Gli ultimi giorni di Swissair | Michael Steiner | 21.00 | RSI LA 2 |
| 07.08.2009 | Il mio nome è Eugen | Michael Steiner | 15.30 | RSI LA1 |
| 07.08.2009 | The Beast within | Yves Scagliola | 22.50 | SF1 |
| 08.08.2009 | Jimmie | Tobias Ineichen | 21.00 | RSI LA 2 |
| 09.08.2009 | Der 10. Mai | Franz Schnyder | 13.10 | SF1 |
| 09.08.2009 | Jeune homme | Christoph Schaub | 22.15 | TSR2 |
| 12.08.2009 | Retour à Gorée | Pierre-Yves Borgeaud | 00.15 | SF1 |
| 13.08.2009 | Das Boot ist voll | Markus Imhoof | 20.00 | HD suisse |
| 13.08.2009 | Niente panico | Denis Rabaglia | 21.00 | RSI LA 2 |
| 13.08.2009 | Das Boot ist voll | Markus Imhoof | 22.35 | HD suisse |
| 13.08.2009 | On connaît la chanson | Alain Resnais | 23.30 | TSR2 |
| 14.08.2009 | Max Frisch, citoyen | Matthias von Gunten | 22.50 | SF1 |
| 15.08.2009 | Roulette | Mohammed Soudani | 21.00 | RSI LA 2 |
| 16.08.2009 | Das Boot ist voll | Markus Imhoof | 13.10 | SF1 |
| 16.08.2009 | Bienvenue en Suisse | Léa Fazer | 21.30 | TSR2 |

| | | | | |
|------------|--|--------------------------|---------------|-----------|
| 19.08.2009 | Going against Fate | Serena Dankwa | 00.00 | SF1 |
| 20.08.2009 | Das Boot ist voll | Markus Imhoof | 10.00 / 14.50 | HD suisse |
| 20.08.2009 | Segreti e sorelle | Francesco Jost | 21.00 | RSI LA 2 |
| 20.08.2009 | Pas sur la bouche | Alain Resnais | 00.20 | TSR1 |
| 21.08.2009 | Memory Books - Bücher gegen das Vergessen | Christa Graf | 22.55 | SF1 |
| 22.08.2009 | Übergänge | Sarah Villiger | 07.45 | SF2 |
| 23.08.2009 | Die missbrauchten Liebesbriefe | Leopold Lindtberg | 13.10 | SF1 |
| 24.08.2009 | Un articolo di troppo: la morte di Anna Politkovskaja | Eric Bergkraut | 22.00 | RSI LA 2 |
| 24.08.2009 | Elenas Chance | Bernard Weber | 22.25 | 3sat |
| 24.08.2009 | Back Around The Clock | Beat Hirt | 03.00 / 04.00 | 3sat |
| 25.08.2009 | In Paradisu | Irédé Bada | 20.10 | TSR2 |
| 27.08.2009 | Pierre Landolt | Emmanuelle de Riedmatten | 07.25 | SF1 |
| 27.08.2009 | Giorni e nuvole | Silvio Soldini | 21.00 | RSI LA 2 |
| 29.08.2009 | Ich und mis Monschter | Claudia Röthlin | 07.45 | SF2 |
| 30.08.2009 | Heidi und Peter | Franz Schnyder | 20.05 | SF1 |

Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

| | | | |
|--|-----------------------------|-----------------------------------|----|
| Accolti a braccia chiuse | Alvaro Bizzarri | Climage | ★ |
| Anarchisme, mode d'emploi | Daniel Künzi | Société Production Maison | ★ |
| Elenas Chance | Bernard Weber | Zeitraum Film/HesseGreutert | ★ |
| Entre les mains | Raphaelle Aellig Rëgnier | RaR Film | ★ |
| Geister und Gäste | Isa Hesse-Rabinovitch | Erich Langjahr Film GmbH | ★⊕ |
| Henry Dunant - Du rouge sur la croix | Dominique Othenin-Girard | AV Distri | ★⊕ |
| Lisboa dentro | M. Jacquerod, E. S. Pereira | Les Films de la Cigogne | ★ |
| M2, le défi audacieux de la capitale vaudoise | Pierre-Alain Frey | VPS | ★ |
| O mein Papa | Paul Burkhard | Tudor | ★ |
| One memory | O'Neil Bürgi | ONeil Entertainment | ★ |
| Pausenlos | Dieter Gränicher | Momenta Film | ★ |
| Plans-Fixes: Claude de Ribeaupierre - Roger Zanetti | | Association Les Films Plans-Fixes | ★ |
| Pya Hug | A. Mayenfisch, M. Del Curto | Climage | ★ |
| Roman Güttinger - Hollywood à discretion | O'Neil Bürgi | ONeil Entertainment | ★ |
| Tandoori Love | Oliver Paulus | Praesens-Film | ★ |
| Der wilde Weisse | Renatus Zürcher | Pelicanfilms | ★ |

★ www.artfilm.ch ⊕ www.swissdvdshop.ch

Liste des sorties et diffusions communiquées à la rédaction (sous réserve de modifications)
 Liste der Start- und Sendedaten, die der Redaktion bekannt sind (Anderungen vorbehalten)
 Lista delle programmazioni e diffusions comunicate alla redazione (cambiamenti possibili)

CINEUROPA.ORG
the best of european cinema

MEDIA 2007-2013 Cineuropa.org is co-funded by the MEDIA Programme of the European Union, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione generale per il Cinema, Ministère de la Communauté française de Belgique, Centre National de la Cinématographie, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, Swiss Films, German Films, Filmunis, Luxembourg Film Fund, Malta Film Commission, Irish Film Board in collaboration with European Film Promotion, European Invited

bringing you the best of european cinema every day

The latest daily news from all throughout Europe in four languages
English, French, Italian, Spanish



«Seed Warriors» von Mirjam von Arx, Katharina von Flotow



«Being Azem Maksutaj» von Settegrana und Tomislav Mestrovic



«Sinestesia» di Erik Bernasconi



«Toumast - Entre guitare et Kalashnikov» de Dominique Margot

En développement In Entwicklung Sviluppo

L'art de la guerre

Réalisation Tareq Daoud
Genre Fiction cinéma
Production IDIP Films, Genève
Interprétation Ouvert
Lieux de tournage Genève, Valais
Dates de tournage Ouvert
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

Le ciel hérétique

Réalisation Ouvert
Genre Fiction télévision
Production IDIP Films, Genève
Interprétation Ouvert
Dates de tournage Ouvert
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

Dead Weight

Regie Simon Aebly
Genre KinofilmSpielFilm
Production Elite Filmproduktion AG
Darsteller Offen
Drehdaten Offen
Verleiher Elite Film AG
Kinostart Offen

En direct de notre passé

Réalisation Noël Tortajada, Nicolas Frey
Collaboration Joëlle Kuntz
Genre Série télévisée, 25 x 8 min
Production Akka Films
Interprétation Ouvert
Lieu de tournage Genève
Dates de tournage Printemps 2010
Diffusion TSR, septembre 2010

Hooligans

Regie Mike Eschmann
Genre KinofilmSpielFilm
Production Elite Filmproduktion AG
Darsteller Offen
Drehdaten Offen
Verleiher Elite Film AG
Kinostart Offen

Der längste Penalty

Regie Güzin Kar
Genre KinofilmSpielFilm
Production Elite Filmproduktion AG
Darsteller Offen
Drehorte Diverse Drehorte Schweiz
Drehdaten Oktober 2009
Verleiher Elite Film AG
Kinostart Herbst 2010

Libertad

Réalisation Nicolas Wadimoff
Genre Fiction cinéma
Production Akka Films; Les Films d'Ici, France; Coop Video, Canada
Interprétation Ouvert
Lieux de tournage Genève, Zurich
Dates de tournage Printemps 2010
Distributeur Filmcoop
Date de sortie Ouvert

Making of

Réalisation Franz Josef Holzer
Genre Documentaire cinéma
Production Sep & San Film Production
Lieux de tournage Genève, Etats-Unis
Dates de tournage Début 2010
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

On fait comment

Concept Natacha Koutchoumov
Genre Série télévisée, format court 3 min.
Production Akka Films; Point du Jour, France
Interprétation Natacha Koutchoumov
Lieu de tournage Genève
Dates de tournage Automne 2010
Diffusion TSR, ouvert

Post Tenebras Lux

Réalisation Laurent Graenicher
Genre Fiction cinéma
Production IDIP Films, Genève
Interprétation Ouvert
Dates de tournage Ouvert
Date de sortie Ouvert

Second Planet

Regie Christian Neu
Genre Kinodokumentarfilm
Production Docmine Productions
Drehdaten Offen
Kinostart Offen

En tournage Am Drehen Riprese

Bottled Life - Nestlé's Geschäfte mit dem Wasser

Regie Urs Schnell
Genre Kinodokumentarfilm
Production DokLab GmbH, Bern, Schweiz; Eikon Südwest, Stuttgart, Deutschland
Drehdaten Juni 2009 bis Februar 2010
Drehorte USA, Schweiz, Asien, Afrika
Verleih ORF World Sales Wien, Frenetic Zürich
Kinostart Sommer 2010

Mittwinter - Im Land der Armen Seelen (Arbeitstitel)

Regie Edwin Beeler
Genre Kinodokumentarfilm
Production Calypso Film AG
Drehdaten Laufend
Drehorte Isenthal, Muotathal, Schächental, Beromünster, Schwyz, Entlebuch, Hinterland, Küsnacht am Rhein, Altdorf, Stans, Giswil, Meiringen, Baar
Verleiher Calypso Film AG
Kinostart 2010

L'oiseau sans pattes

Réalisation Valérienne Poidevin
Genre Documentaire cinéma
Production Box Productions, Suisse; Sciapode, France
Lieux de tournage Milan, Saint-Nazaire
Dates de tournage Mai à juillet 2009
Distributeur Ouvert
Date de sortie Printemps 2010

Le pédaleur de charme

Regie Daniel von Aarburg
Genre Kino-Dokufiktion
Production Maximage, Zürich
Darsteller Manuel Löwensberg, Sarah Bühlmann, Yannick Fischer, Max Rüdlinger, Hanspeter Müller-Drossaart, Dominique Müller, Chantal Le Moin, Sebastian Krähenbühl, Michael Schweizer
Drehdaten Juli, August 2009
Drehorte Zürich und Umgebung, Schwaderloh
Verleiher Look Now!
Kinostart Offen

Urs Fischer

Regie Iwan Schumacher
Genre Kinodokumentarfilm
Production Schumacher & Frey
Drehdaten Juni bis Oktober 2009
Drehorte Zürich, New York, Shanghai, Münchenstein
Verleiher Look Now!
Kinostart Herbst 2010

En postproduction In Postproduktion Post-produzione

Amok (Arbeitstitel)
Regie Cihan Inan
Genre Kinospielefilm
Production C-Films AG
Drehort Zürich und Umgebung, Hamburg
Drehdaten März, April 2009
Verleiher Praesens-Film
Kinostart Offen

Being Azem Maksutaj

Regie Nicolo Settegrana, Tomislav Mestrovic
Genre Kinodokumentarfilm
Production Pi-Filme
Drehdaten Mai, Juni 2007
Drehorte Winterthur, Buchs, Effretikon-Ilinau, Zürich, Chiangmai, Koh Samui, Bangkok, Las Vegas, Stockholm, Pristina, Deqan, Istanbul
Verleiher Pi-Filme
Kinostart Dezember 2009

Beyond this Place

Regie Kaleo La Belle
Genre Kinodokumentarfilm
Production Docmine Productions
Drehdaten Mai 2007 bis Juni 2008
Drehorte Maui, San Francisco, Detroit, Portland
Verleiher Frenetic Films
Kinostart Dezember 2009

Calvin mort et vif

Réalisation Roland Pellarin
Genre Documentaire télévision
Production Stratis SA
Interprétation Vincent Babel, José Lillo, Michel Kullmann
Lieu de tournage Genève
Dates de tournage Juin à août 2009
Distributeur Ouvert
Diffusion TSR1, 8 novembre 2009

Denk mal Berlin - Wer baut die Stadt?

Regie Gabriela Neuhaus, Angelo Scudeletti
Genre Fernsehdokumentarfilm
Production Offroad Reports, SF Schweizer Fernsehen
Drehdaten März 2007 bis September 2009
Drehorte Berlin, Zürich
Erstaussstrahlung SF1, 8. November 2009

Der Engel und die Fibonacci Zahlen

Regie Samir
Genre Fernsehdokumentarfilm
Production Dschoint Ventschr, TSI
Produzent Werner Schweizer, Luisella Realini
Drehdaten Juli 2008 bis Juni 2009
Drehorte Bahnhof Zürich
Verleiher Offen
Kinostart Offen

Fix Me

Réalisation Raed Andoni
Genre Documentaire cinéma
Production Dar Films, Palestine; Akka Films, SSR, Suisse; Arte, Les Films de Zayna et Rouge International, France
Lieu de tournage Palestine
Dates de tournage Octobre 2008 à février 2009



«Die Freiheit des Menschen - Eine Wegskizze»
von Hans Peter Scheier

Distributeur Ouvert
Date de sortie Hiver 2009

Die Freiheit des Menschen - Eine Wegskizze

Regie Hans Peter Scheier
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Syngeneia
Darsteller Marcel Müller-Wieland, Ruth Peyer und diverse Kinder und Jugendliche
Drehdaten 1972 bis 2007
Drehorte Zürich, Wetzikon, Trans, Surcuolm, Urdorf, Serneus
Verleiher Offen
Kinostart Offen

Frühling im Herbst

Regie Petra Volpe
Genre Fernsehspielfilm
Produktion Zodiac Pictures Ltd., Luzern
Ausführend Lukas Hobi, Reto Schaeferli
Darsteller Therese Affolter, Pablo Aguilar, Hanspeter Müller-Drossaart, Suly Röhli-Sberger, Ursula Andermatt, Gilles Tschudi
Drehdaten November, Dezember 2008
Drehorte Gemeinde Reitnau und Umgebung Sursee
Ausstrahlung SF1, Herbst 2009

Der Fürsorger

Regie Lutz Konermann
Genre Kinospielefilm
Produktion Fama Film AG
Drehdaten Juli bis September 2008
Drehorte Luxemburg, Region Zürich, Saanenland
Verleiher Filmcoopi
Kinostart Offen

Gaza Trip (titre de travail)

Réalisation Nicolas Wadimoff
Collaboration Béatrice Guelpha
Genre Documentaire cinéma
Produktion JCC, Qatar; Akka Films, Suisse; Point du Jour, France
Lieu de tournage Gaza
Dates de tournage Février, mars 2009
Distributeur Ouvert
Date de sortie Hiver 2009

Hallo Suomi

Regie Hans Schenker
Genre Kinospielefilm
Produktion Insomnia GmbH, ExtraMile Films
Drehdaten Herbst 2009
Drehorte Ostschweiz
Verleiher MovieBizFilms
Kinostart Herbst 2010



«Taxiphone» de Mohammed Soudani

Heinz Spoerli - Tanzmacher

Regie Werner Zeindler, Rolf Schmid
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Fama Film AG
Drehdaten März bis Mai 2009
Drehorte Zürich, Essen
Verleiher Präsens Film
Kinostart Offen

Hunkeler und der Fall Livius

Regie Stefan Jäger
Genre Fernsehfilm
Produktion Snakefilm, Zürich
Koproduktion SF Schweizer Fernsehen; Arte
Produzent Markus Fischer
Darsteller Mathias Gnädinger, Gilles Tschudi, Jean-Pierre Gos, Charlotte Heinemann, Buddy Elias, Stephanie Glaser
Drehdaten November bis Dezember 2008
Drehorte Emmental, Zürich, Basel, Elsass
Ausstrahlung SF1, Herbst 2009

Jasper, le voyage immobile

(titre de travail)
Réalisation Julien Nicaud
Scénario Alain Berset, Alain Vionnet, Julien Nicaud
Collaboration artistique Christophe Arnould
Genre Fiction cinéma
Production Horizon Vertical, Imago Films, Hara Entertainment, Amir Productions (Suisse)
Interprétation Gilles Perret, Ismaila Mokadem, Francis Rossier, Jean Mars, David Germann
Lieux de tournage Suisse romande
Distributeur Ouvert
Date de sortie 2010

Kalash - Les derniers infidèles du Pakistan

Réalisation Gaël Métroz
Genre Documentaire télévision
Production Tipi'mages Productions, Genève
Dates de tournage Avril à juillet 2009
Lieux de tournage Pakistan
Date de diffusion Fin 2009

Kummer

Regie Miklós Gimes
Genre Dokumentarfilm
Produktion T&C Film
Drehdaten April bis Juni 2009
Drehorte USA, Deutschland, Schweiz
Verleiher Columbus Film
Kinostart Offen

La petite chambre

Réalisation Stéphanie Chuat, Véronique Reymond
Genre Fiction cinéma
Production Vega Film



«Amok» de Cihan Inan

Lieux de tournage Suisse romande
Dates de tournage Mars, avril 2009
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

Reichsgesundheitsführer Leonardo Conti - La storia di un medico nazionalsocialista (titolo di lavoro)

Regia Michele Andreoli
Genere Documentario televisione
Produzione media projects sagl
Date di ripresa Dezember 2008 bis Juni 2009
Luogo delle riprese Lugano, Berlin
Date di diffusione RSI, November 2009

Das Schiff des Torjägers

Regie Heidi Specogna
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Fama Film AG
Drehdaten März bis Juni 2009
Drehorte Afrika, Zürich, Basel, Wolfsburg, Dänemark
Verleiher Filmcoopi
Kinostart Offen

Seed Warriors

Regie Mirjam von Arx, Katharina von Flotow
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Ican Films GmbH
Drehdaten Februar 2008 bis Juni 2009
Drehorte Norwegen, USA
Verleiher Praesens-Film
Kinostart Frühling 2010

Sinestesia (titolo di lavoro)

Regia Erik Bernasconi
Genere Finzione cinema
Produzione Imagofilm Lugano, RSI Radiotelevisione svizzera
Interpreti Alessio Boni, Giorgia Wurth, Melanie Winiger, Leonardo Nigro, Teco Celio
Luogo delle riprese Bellinzona, Val di Blenio, Lucerna, Ginevra
Date di ripresa 15 giugno al 20 luglio 2009
Distributore Aperto
Uscita prevista Primavera 2010

Taxiphone

Réalisation Mohammed Soudani
Genre Fiction cinéma
Production Amka Films Productions, Suisse; Maghreb Film, Algérie
Coproduction TSI, SRG SSR idée suisse; Entreprise Nationale de Télévision; Algérie
Interprétation Bruno Ganz, Pasquale Aleardi, Jean-Luc Bideau, Stefan Kollmuss, Mona Petri
Lieux de tournage Algérie, Suisse
Dates de tournage Avril 2009
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert



«Frühling im Herbst» von Petra Volpe

Toumast - Entre Guitare et Kalashnikov

Regie Dominique Margot
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Maximage
Drehdaten Oktober bis Dezember 2008
Drehorte Mali, Niger, Frankreich
Verleiher Offen
Kinostart 2010

Das Unglück von Überlingen

Regie Till Endemann
Genre Fernsehspielfilm
Produktion C-Films AG, Zürich; Schweizer Fernsehen SF
Koproduktion Südwestrundfunk SWR, Deutschland
Darsteller Ken Duken, Jewgenij Sitochin, Sophie von Kessel, Sabine Timoteo, Mike Müller, Peter Jecklin, Leonardo Nigro
Drehdaten Oktober, November 2008
Drehorte Zürich und Umgebung, grenznah in Deutschland
Ausstrahlung SF1, ARD, Herbst 2009

Zwerge sprengen

Regie Christof Schertenleib
Genre Kinospielefilm
Produktion Fama Film AG
Drehdaten August, September 2008
Drehorte Emmental, Zürich, London
Verleiher Filmcoopi
Kinostart Offen

Formulaires d'annonce disponibles sous www.cine-bulletin.ch (Documents) Anknüpfungsformulare erhältlich unter www.cine-bulletin.ch (Dokumente)

Réalisé avec la collaboration de Swiss Films In Zusammenarbeit mit Swiss Films

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (sous réserve de modifications)
Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (Änderungen vorbehalten)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 22

Wettbewerb für Jungfilmerinnen und Jungfilmer

Die Jugendfilmtage in Zürich (10. bis 14. März 2010) veranstalten ab September den Videofilmwettbewerb *Wanted* sowie kostenlose Workshops für Gruppen, Klassen und Jugendtreffs zum Thema nachhaltige globale Entwicklung und soziale Gerechtigkeit. (gr)

www.jugendfilmtage.ch

Concours pour cinéastes en herbe

Le Festival Ciné Jeunesse de Zurich (10 au 14 mars 2010) propose dès septembre un concours de films vidéo intitulé *Wanted*, ainsi que des ateliers de réalisation gratuits à des groupes d'élèves ou des classes sur le développement durable et la justice sociale. (gr)

www.jugendfilmtage.ch

Die Romands schätzen den Schweizer Film

Im Jahr 2008 verbuchten die Schweizer Filme landesweit rund 580'000 Eintritte. 30 % davon gingen auf das Konto der Westschweiz. Die Zunahme ist beträchtlich: zuvor schwankte der Prozentsatz im Allgemeinen zwischen 15 und 20 %. Mit 43'000 verkauften Tickets liegt «Home» von Ursula Meier an der Spitze der Rangliste in der Westschweiz. (gr)

Les Romands apprécient les films suisses

En 2008, les films suisses ont enregistré quelque 580'000 entrées dans tout le pays, dont 30 % en Suisse romande. L'augmentation est substantielle, puisque ce pourcentage oscillait généralement entre 15 et 20 %. Avec 43'000 entrées, «Home» d'Ursula Meier détiennent le record de la fréquentation en Romandie. (gr)

Condor Pictures wird zu Docmine Productions

Die Zürcher Produktionsgesellschaft Condor Pictures AG hat Ende Mai ihren Namen geändert und ihre Verankerung im internationalen Dokumentarfilmbereich bekräftigt. Patrick M. Müller bleibt an der Spitze von Docmine Productions AG, unterstützt wird er von



Participants à la Commission fédérale du cinéma présidée par Peter Tschopp le 21 avril 1998 à Nyon (de gauche à droite et de haut en bas): Hans Hodel, Marco Blaser, Marc Wehrli, Gérard Ruey, Beat Glur, Madeleine Fonjallaz, Peter Tschopp, Yannick-M. Ebinger, Paul Baumann, Hugues Ryffel, Margrit Camezind, Ursula Ganz-Blättler, Astrid Schaer, Monika Weibel, Corinne Siegrist Obusier, Corinne Frei, Tania Stöcklin, Yves Yersin, Françoise Deriaz, Catherine Odiet

Heikko Böhm, Emma Marxer und Corina Freudiger. Gegenwärtig sind drei Produktionen in Vorbereitung: «Andermatt» mit dem Bayerischen Rundfunk, «Second Planet» mit Kanada und Luxemburg sowie «Beyond This Place» von Kaleo La Belle. Thomas Sterchi, der nach dem Verkauf seines Portals jobs.ch 25 Millionen Franken in den Film investiert und die Gesellschaft Millbrook Pictures gegründet hat, ist Verwaltungsratspräsident der neu benannten Firma. (bm/fd) www.docmine.ch

Condor Pictures devient Docmine Productions

La société de production zurichoise Condor Pictures SA a changé de nom fin mai et affirme son ancrage dans le film documentaire de portée internationale. Patrick M. Müller reste cependant à la tête de Docmine Productions SA et Heikko Böhm, Emma Marxer et Corina Freudiger le secondent. Trois productions sont actuellement en préparation: «Andermatt» avec la chaîne Bayerischen Rundfunk, «Second Planet» avec le Canada et le Luxembourg et «Beyond This

Place» de Kaleo La Belle. Thomas Sterchi, qui a investi 25 millions de francs dans le cinéma après avoir vendu son portail jobs.ch et créé la société Millbrook Pictures, est président du conseil d'administration de la nouvelle structure. (bm/fd)

www.docmine.ch

Peter Tschopp gestorben

Es gibt wenig Persönlichkeiten aus der Politik, die sich mit solcher Begeisterung und Uneigennützigkeit für den Film eingesetzt haben wie der frühere Genfer FDP-Nationalrat Peter Tschopp, der am 4. Juli unerwartet verstorben ist. Als treibende Kraft präsierte er den 1988 gegründeten Verein trigon-film, war Präsident der Eidgenössischen Filmkommission bis 1999, des Vereins Mediafilm (Herausgeber der Filmzeitschrift *Films*) von 2001 bis 2003 und des Festivals Visions du Réel von 2002 bis 2003. Sein Engagement für das Projekt Succès Cinéma Anfang der 1990er-Jahre trug wesentlich dazu bei, dass Bundesrätin Ruth Dreifuss dieses heute noch gültige System einführte. Als Wirtschafts-

professor an der Universität Genf und als überzeugter Europäer war Peter Tschopp ein atypischer Vertreter der FDP, obwohl er deren Vizepräsident war. Er starb im Alter von nur 69 Jahren an den Folgen eines Wespenstichs. (fd)

Décès de Peter Tschopp

Peu de personnalités politiques se sont impliqués dans le cinéma avec autant de fougue et de désintéressement que Peter Tschopp, ancien conseiller national radical genevois décédé subitement le 4 juillet dernier. Cheville ouvrière et président de l'Association trigon-film créée en 1988, Peter Tschopp a aussi été président de la Commission fédérale du cinéma jusqu'en 1999, de l'Association Mediafilm (éditeur de la revue de cinéma *Films*) de 2001 à 2003 et du Festival Visions du Réel de 2002 à 2003. Son engagement en faveur du projet Succès Cinéma, au début des années 1990, avait largement contribué à décider la conseillère fédérale Ruth Dreifuss à mettre en œuvre ce système d'encouragement toujours en vigueur. Professeur d'économie à l'Université de Genève et Européen convaincu, Peter Tschopp était une voix et une figure atypiques du Parti radical, dont il assumait pourtant la vice-présidence. Il n'était âgé que de 69 ans et a succombé à une piqûre de guêpe. (fd)

Schweizer Eigenart in Frankreich

Das 37. Internationale Filmfestival in La Rochelle (26. Juni bis 6. Juli) würdigt dem ungewöhnlichen Schweizer Filmschaffen mit einem Programm welches «Du bruit dans la tête» von Vincent Pluss, «The Sounds of Insects - Record of a Mummy» von Peter Liechti, «Nomad's Land» von Gaël Métroz sowie einen Episodenfilm zeigt, den Pierre-Yves Borgeaud im Rahmen eines von Swiss Films – dem Festivalpartner – unterstützten Workshops mit Bewohnern einer Siedlung in La Rochelle gedreht hat. (sf)

www.swissfilms.ch

www.festival-larochelle.org

Fortsetzung Seite / suite page 32

SRG SSR *idée suisse*
media services

Centre de Production
Palais fédéral

Produktionszentrum
Bundeshaus

Christoffelgasse 3
CH - 3001 Bern

Tel: +41 (0)31 326 32 11
Fax: +41 (0)31 312 17 77
ada@srgrssr.ch
www.rtr-bdh.ch/ada

**NOUVEAU
NEU HD**

AdaLin - Adaptations linguistiques pour la TV et le cinéma
Sous-titrage numérique / Sonorisation de commentaires et de „voice-over“

Service complet, de la version originale au master de diffusion, dans les langues de votre choix.

AdaLin - Sprachadaptationen für Fernsehen und Kino
Digitale Untertitelung / Vertonung von Kommentaren und „Voice-over“

Komplett-Service, von der Originalversion bis zum Vorführungs-Master in den Sprachen Ihrer Wahl.

Succession de Madeleine Hirsiger Les chantiers de Peter Studhalter

Depuis le début de l'année, Peter Studhalter est le nouveau responsable de la production fiction et documentaire de la Schweizer Fernsehen (SF). Le successeur de Madeleine Hirsiger, partie à la retraite en avril dernier (voir CB avril 2009), a travaillé longtemps pour la chaîne privée allemande RTL. C'est dorénavant la télévision alémanique qui bénéficie de son expérience.

Propos recueillis par Sven Wälti

Comment votre acclimatation à la Schweizer Fernsehen s'est-elle passée? J'ai immédiatement été impliqué dans l'activité quotidienne. J'ai aussi pu travailler un mois avec Madeleine Hirsiger avant son départ, ce qui m'a été très précieux.

Vous avez vécu longtemps en Allemagne. Les téléfilms allemands osent aborder des sujets difficiles et délicats, encore tabous en Suisse. Souhaitez-vous procéder à des changements?

Il faut relativiser. En Allemagne, les thèmes difficiles et délicats sont traités uniquement par les chaînes publiques, pas les privées. L'ARD et la ZDF produisent environ 200 téléfilms par année. Ils ne courent donc

pas de grands risques à en réaliser une dizaine de plus difficiles pour cadrer avec les exigences culturelles. Nous réalisons six ou sept téléfilms pour une première diffusion. Mais si quatre à cinq films correspondent majoritairement aux goûts du public, une ou deux productions plus exigeantes peuvent faire partie du lot. C'est vrai que nous avons une marge de manœuvre plus restreinte, mais nous essayons d'élargir le spectre avec des projets exigeants, et de ne pas nous contenter de six comédies familiales.

Pour que les taux d'audience suivent, les téléfilms doivent-ils simplement contenter le téléspectateur et le divertir?

Les téléfilms qui contenteraient uniquement le téléspectateur sont de mauvais investissements. Les films doivent lui apporter bien davantage: le divertir, le bouleverser, le faire réfléchir, susciter nostalgie et désir. Des bons films vraiment substantiels et profonds peuvent changer la vie.

Certains téléfilms connaissent aussi un succès en salles, comme récemment «Die Standesbeamtin», ou l'envolée inoubliable de «Les mamies font pas dans la dentelle». Faut-il tenter de réitérer ce genre de succès le plus souvent possible ou continuer à se concentrer en priorité sur la diffusion à la télévision?

Evidemment, nous souhaiterions que le succès de «Les mamies font pas dans la dentelle» se répète six fois par an! Mais ce téléfilm a été l'événement de ces dix dernières années et il faut arrêter de le citer sans cesse comme référence. Pour chaque film, il y a beaucoup de facteurs qui interviennent sur lesquels nous ne pouvons pas influencer. Avec ce projet, tout fonctionnait: l'intrigue, le casting, et le film est sans doute arrivé pile au bon moment. Mais ce n'est pas notre rôle de faire

passer des téléfilms au cinéma: ils sont produits avec l'argent des télévisions et nous en attendons qu'ils marchent le dimanche soir sur le petit écran. Ce n'est que lorsque nous savons que l'exploitation en salles peut être bénéfique à la diffusion TV que le film va au cinéma, mais il faut que la règle de l'exception demeure.

Comparés aux films de cinéma, les téléfilms atteignent des taux d'audience supérieurs. La SF devrait-elle se concentrer sur la production de téléfilms?

Les téléfilms ne représentent qu'une

Nachfolge von Madeleine Hirsiger Peter Studhalters Baustellen

Peter Studhalter ist seit anfangs Jahr der neue Redaktionsleiter Fernsehfilm beim Schweizer Fernsehen (SF). Der Nachfolger von Madeleine Hirsiger, die Ende April in Pension ging (siehe Gespräch im CB 402 April 2009), war lange beim deutschen Privatsender RTL tätig und wird nun seine Erfahrungen im Leutschenbach einbringen.

Das Gespräch führte Sven Wälti

Wie haben Sie sich beim Schweizer Fernsehen eingelebt?

Ich war sofort ins Tagesgeschäft involviert. Zudem war es hilfreich, dass Madeleine Hirsiger noch einen Monat mit mir zusammen gearbeitet hat.

Sie waren lange in Deutschland. Fernsehfilme in Deutschland wagen sich auch an schwierige und heikle Themen, die in der Schweiz tabu sind. Werden Sie dies ändern?

Man muss das relativieren. In Deutschland gibt es schwierige und heikle Themen nur bei den öffentlich-rechtlichen Sendern, nicht bei den Privaten. ARD und ZDF produzieren um die 200 Fernsehfilme pro Jahr, da lehnt man sich nicht sehr weit aus dem Fenster, wenn

man zehn schwierige Filme herstellt, die die Aufgabe übernehmen, dem Kulturanspruch zu entsprechen. Wir stellen pro Jahr sechs bis sieben Fernsehfilme als Erstausstrahlung her. Ein bis zwei anspruchsvolle Filme dürfen bestimmt darunter sein, aber vier bis fünf Filme müssen das grosse Publikum bedienen. Wir haben zwar weniger Spielraum, aber wir versuchen trotzdem, die Spannweite mit anspruchsvollen Projekten zu öffnen und nicht nur sechs familientaugliche Komödien zu bringen.

Sollen Fernsehfilme den Zuschauer primär zufrieden stellen und glücklich machen, damit auch die Quoten stimmen?

Fernsehfilme, die den Zuschauer

nur zufriedenstellen, sind ein schlechtes Investment. Filme müssen sehr viel mehr leisten – sie müssen glücklich machen, den Zuschauer aufwühlen, zum Nachdenken anregen, Sehnsüchte und Verlangen wecken. Gute Filme können, wenn sie wirklich substantiell sind, das Leben verändern.

Fernsehfilme sind auch erfolgreich im Kino, zuletzt «Die Standesbeamtin» und unvergesslich ist der Höhenflug von «Die Herbstzeitlosen». Sollen solche Erfolge möglichst oft wiederholt werden oder bleibt die Hauptkonzentration bei der Fernsehstrahlung?

Den Erfolg der «Herbstzeitlosen» wünschen wir uns natürlich sechsmal pro Jahr! Doch dieser Fernsehfilm ist ein Jahrzehntereignis – man darf ihn deshalb nicht permanent als Referenzfilm heranziehen. Und bei diesem Projekt stimmte einfach alles: Der Plot, die Besetzung, die Umsetzung und wahrscheinlich wurde der Film genau zur richtigen Zeit präsentiert. Aber: es ist nicht unsere Aufgabe, Fernsehfilme ins Kino zu bringen. Fernsehfilme entstehen mit Fernsehgeldern und ihre Aufgabe besteht darin, am Sonntagabend auf dem

Parcours en bref de Peter Studhalter

Peter Studhalter, 48 ans, est né à Lucerne. Il a étudié la littérature allemande et l'histoire de l'art à l'Université de Zurich. Avant d'être engagé à la Schweizer Fernsehen, il a travaillé comme scénariste indépendant et conseiller de sociétés de production. De 1998 à 2006, il a œuvré à la télévision privée allemande RTL et, ces quatre dernières années, a été chef de TV-Movie.

Depuis 2001, 54 téléfilms ont été diffusés dans la série *Schweizer Film SF*. Quelques-uns d'entre eux ont été



projetés auparavant au cinéma. «Die Standesbeamtin» de Micha Lewinsky, qui compte déjà 60'000 entrées et qui est projeté cet été dans de nombreux cinémas open air, en est un exemple.

Kurzer Werdegang von Peter Studhalter

Der 48-jährige Peter Studhalter ist in Luzern geboren. Er studierte Germanistik und Kunstgeschichte an der Universität Zürich. Vor seiner Anstellung beim Schweizer Fernsehen arbeitet er als freier Autor und als Berater für Produktionsfirmen. In den Jahren 1998 bis 2006 war er beim deutschen Privatsender RTL tätig, die letzten vier Jahre als Chef TV-Movie. Seit 2001 wurden in der Reihe *Schweizer Film SF* bisher 54 Fernsehfilme ausgestrahlt. Einige davon liefen zuvor im Kino, wie der Film «Die Standesbeamtin» von Micha Lewinsky, der bereits über 60'000 Eintritte verbuchen konnte und im Sommer auch in zahlreichen Open-Air-Kinos zu sehen ist.



Dominique Jann (Schweizer Filmpreis 2009) und Marie Leuenberger in «Die Ständesbeamtin» von Micha Lewinsky (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)



«Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko (Festival de Locarno - Appellations Suisse)

partie des tâches de notre rédaction. Dans le cadre du Pacte de l'audiovisuel, nous soutenons aussi les films de cinéma – fictions et documentaires – ainsi que les films d'animation. Ces aides financières sont cependant soumises à conditions et sont engagées indépendamment du téléfilm. C'est logique, au fond, que les téléfilms atteignent en général des taux d'audience supérieurs: leur format est conçu très précie-

sément pour la tranche horaire du dimanche soir à 20 h 05. Les films de cinéma, en revanche, doivent d'abord avoir du succès en salles.

Que pensez-vous du Pacte de l'audiovisuel et comment voyez-vous son avenir?

Pour moi, le Pacte est quelque chose de tout nouveau et d'extrêmement complexe. Mais ce travail est en même temps passionnant, parce

que le Pacte est une plate-forme essentielle pour la présence et la qualité du cinéma suisse. Les trois unités de la SSR, sous l'égide du merveilleux communicateur qu'est Alberto Chollet, collaborent intensivement et efficacement. Le Pacte actuel est un contrat de trois ans qui court jusqu'à fin 2011. Je souhaite, pour le cinéma suisse, que nous puissions reconduire cet engagement au-delà de 2012.

Nicolas Bideau échangerait bien les subventions de l'OFC à la télévision contre les aides de la SSR au cinéma...

Je suis totalement convaincu – le passé et les chiffres du cinéma nous donnent raison sur ce plan – que l'argent est en de très bonnes mains à la SSR, et à la SF pour ce qui nous concerne.

Bildschirm zu funktionieren. Nur dann, wenn wir davon ausgehen können, dass die Kinoauswertung der Fernsehausstrahlung nützt, findet der Film den Weg ins Kino. Dies soll aber die Ausnahme bleiben.

Im Vergleich zu Kinofilmen erzielen Fernsehfilme höhere Einschaltquoten. Sollte sich das Schweizer Fernsehen auf die Produktion von Fernsehfilmen konzentrieren?

Fernsehfilme umfassen nur einen Teil der Aufgaben unserer Redaktion. Im Rahmen des Pacte de l'audiovisuel fördern wir auch Kino-, Dokumentar und Animationsfilme. Diese Gelder sind aber zweckgebunden und werden unabhängig vom Fernsehfilm eingesetzt. Dass Fernsehfilme in der Regel höhere Einschaltquoten erzielen, ist eigentlich logisch: das Format wird sehr präzise auf den Time-Slot am Sonntagabend um 20:05 Uhr hin konzipiert. Kinofilme haben dagegen die Aufgabe, primär im Kino erfolgreich zu sein.

Was halten Sie vom Pacte de l'audiovisuel und wie sieht dessen Zukunft aus?

Für mich ist der Pacte etwas komplett Neues und Hochkomplexes. Gleichzeitig ist diese Arbeit auch

sehr spannend, weil der Pacte eine enorm wichtige Plattform für die Präsenz und Qualität des Schweizer Films darstellt. Dabei arbeiten die drei Unternehmenseinheiten der SRG SSR intensiv und effizient zusammen, mit Alberto Chollet als wunderbarem Kommunikator in der Mitte. Der aktuelle Pacte ist ein Dreijahresvertrag und läuft Ende 2011 aus. Ich wünsche mir für den Schweizer Film, dass wir dieses grosse Engagement auch ab 2012 weiterführen können.

Nicolas Bideau würde gerne die Fernsehgelder des BAK mit dem Kinogeld der SRG tauschen...

Ich bin der festen Überzeugung – die Vergangenheit und die Kinozahlen geben uns da eindeutig recht – dass das Geld bei der SRG und in unserem Fall beim SF in sehr guten Händen ist.

Wie viele Fernsehfilme wird es künftig geben?

Mindestens sechs, vielleicht schaffen wir sogar sieben. In Zukunft werden wir versuchen, vermehrt Koproduktionen einzugehen. Beispiel dafür ist der zweite «Tatort» mit Florian Froschmeyer als Regisseur, der gerade abgedreht wurde.

light
grip
services &
rental

geneva
phone +41 (0)22 301 59 07
info@luxan.ch
www.luxan.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 28

Singularité suisse en France

Le 37^e Festival international du film de La Rochelle (26 juin au 6 juillet) a mis en valeur le cinéma suisse insolite en présentant «Du bruit dans la tête» de Vincent Pluss, «The Sound of Insects - Record of a Mummy» de Peter Liechti, «Nomad's Land» de Gaël Métroz ainsi qu'un film à épisodes tourné par Pierre-Yves Borgeaud dans le cadre d'un atelier avec des habitants d'une cité de La Rochelle soutenu par Swiss Films, partenaire du festival. (sf)

www.swissfilms.ch

www.festival-larochelle.org

Erfreuliche Schweizer Präsenz in Annecy

Am 33. internationalen Animationsfilmfestival in Annecy (8. bis 13. Juni) waren «Retouches» von Georges Schwizgebel und «Valise» von Isabelle Favez im Rennen des internationalen Wettbewerbs für Kurzfilme, «Signalis» von Adrian Flückiger in jenem der Schulabschlussfilme und die schweizerisch-deutsche Koproduktion «Molly Monster: Molly at the Dentist» von Ted Sieger und Michael Eckblad im Wettbewerb der TV-Serien. Weiter waren «Amours à faire et à repasser» von Daniel Suter, «78 tours» von Georges Schwizgebel und «Le petit garçon qui vola la lune» von Nag Ansoerge zu sehen. (sf)

www.swissfilms.ch

www.annecy.org

Belle présence helvétique à Annecy

Au 33^e Festival international du film d'animation d'Annecy (8 au 13 juin), «Retouches» de Georges Schwizgebel et «Valise» d'Isabelle Favez concourraient dans la compétition internationale, «Signalis» d'Adrian Flückiger dans celle des films de fin d'études et la production germano-suisse «Molly Monster: Molly at the Dentist» de Ted Sieger et Michael Eckblad dans celle des séries TV. «Amours à faire et à repasser» de Daniel Suter, «78 tours» de Georges Schwizgebel et «Le petit garçon qui vola la lune» de Nag Ansoerge figuraient également au programme. (sf)

www.swissfilms.ch

www.annecy.org

Sophie Brandt gestorben

Sophie Brandt Ghassem-Zadeh L'Huilier, die mit Olivier Beroud und Frank Choquard die Genfer Gesellschaft für audiovisuelle Produktion Actua Films SA leitete, ist im Juli gestorben. Mit Christine Ferrier hatte sie Strada Films gegründet und den Spielfilm «Jour et nuit» von Jean-Bernard Menoud (1986) sowie den Kinodokumentarfilm «Du-ende» von Jean-Blaise Junod (1989) produziert. Der Name der heftigen Verfechterin einer Klatschspalte im CB ist nun leider schwarz umrahmt. (fd)

Combien y aura-t-il de téléfilms à l'avenir?

Au moins six, et peut-être arriverons-nous à sept. Ces prochaines années, nous essayerons de coproduire davantage. Le deuxième «Tatort» que Florian Froschmeyervient de tourner est un bon exemple. Nous poursuivrons la collaboration avec la SWR (Südwestrundfunk) et nous prévoyons des coproductions avec la ZDF et l'ARD.

Quelle influence la SF exerce-t-elle?

Les téléfilms sont sous-traités à 70-80 %, le reste vient des subventions publiques. C'est notre responsabilité de producteur de nous efforcer de tirer le meilleur d'un film. Avec le producteur indépendant, nous accompagnons étroitement l'écriture du scénario, la préparation, le tournage et enfin la postproduction.

Comment les producteurs le vivent-ils?

Jusqu'ici, la collaboration a été très bonne. Nous nous considérons comme les partenaires des producteurs et non comme leurs ennemis. Car nous avons un but commun: faire un bon film, qui ait du succès.

Diese Zusammenarbeit mit dem SWR werden wir weiterführen, genauso wie wir weitere Koproduktionen mit dem ZDF und der ARD planen.

Wie gross ist der Einfluss des Schweizer Fernsehen?

Fernsehfilme sind zu 70 - 80 % Auftragsproduktionen, der Rest kommt aus öffentlichen Geldern zusammen. Es ist unsere Aufgabe als Redaktion, unseren Einfluss geltend zu machen, um das Optimum aus einem Film herauszuholen. Gemeinsam mit dem Produzenten begleiten wir sehr eng die Entwicklung des Drehbuchs, die Vorbereitungen, den Dreh und schliesslich die Postproduktion.

Wie nehmen das die Produzenten auf?

Bis jetzt verlief die Zusammenarbeit sehr kooperativ. Wir sehen uns als Partner der Produzenten und nicht etwa als ihre Feinde. Denn wir haben alle ein gemeinsames Ziel: einen guten, erfolgreichen Film zu machen.

TSR konzentriert sich künftig auf die Produktion von Serien. Ist das auch bei SF ein Thema?

Nein, wir haben in der Deutsch-



Capucine Aubriot, Manon Aubriot, Adélaïde Leroux, Jacob Auzanneau, Aurélia Petit, Jean-Luc Bideau et Xavier Tchili dans «lvul» d'Andrew Köting (Festival de Locarno - Compétition Cinéastes du présent - coproduction minoritaire)

La TSR va désormais se concentrer sur la série. Est-ce aussi l'intention de la SF?

Non. En matière de téléfilms, la situation en Suisse alémanique est tout autre qu'en Suisse romande. Nos films sont très spécifiques. Grâce à nos dialogues en dialecte, nous nous distinguons des autres produc-

tions que nous achetons. C'est pourquoi nos téléfilms marchent très bien: l'an dernier, la part de marché des premières diffusions était de plus de 26 %. ■

Texte original: allemand



Lukas Ammann, Maria Becker et Marina Rainer in «Dilemma» («L'éternelle victime») von Edmund Heuberger, 1940 (Festival du film Locarno - Cinéma suisse retrouvé)

schweiz eine ganz andere Fernsehfilmsituation als etwa in der Roman- die. Unsere SF-Filme sind sehr eigenständig. Durch die schweizerdeutschen Dialoge können wir uns von allen anderen eingekauften Filmen absetzen. Dementsprechend funktionieren unsere Fern-

sehfilme sehr gut: der Marktanteil bei den Erstausstrahlungen lag im letzten Jahr bei über 26%. ■

Text original: deutsch

Fortsetzung Seite / suite page 33

Fortsetzung von Seite / suite de la page 32

Décès de Sophie Brandt

Directrice avec Olivier Beroud et Frank Choquard de la société de production audiovisuelle Actua Films SA à Genève, Sophie Brandt Ghassem-Zadeh L'Huilier est décédée en juillet dernier. Avec Christine Ferrier, elle avait créé Strada Films et produit le long métrage de fiction «Jour et nuit» de Jean-Bernard Menoud (1986) et le documentaire de cinéma «Duende» de Jean-Blaise Junod (1989). Le nom de cette farouche partisane de la création de *Pages roses* dans CB y figure hélas bordé de noir aujourd'hui. (fd)

Focus Switzerland in China

Am 12. Shanghai International Film Festival (13. bis 21. Juni), wurde der *Focus Switzerland* durch «Marcello Marcello» von Denis Rabaglia eröffnet. Auf dem vom Swiss Films gemeinsam mit dem Festival zusammengestellten Programm standen weiter: «Home» von Ursula Meier, «Reise der Hoffnung» von Xavier Koller (Oscar 1991), «Tag am Meer» von Moritz Gerber und «Tandoori Love» von Oliver Paulus. (sf)
www.swissfilms.ch
www.siff.com
www.prohelvetia.cn

Focus Switzerland en Chine

Au 12^e Festival international du film de Shanghai (13 au 21 juin), «Marcello Mar-

cello» de Denis Rabaglia a ouvert le *Focus Switzerland*. «Home» d'Ursula Meier, «Voyage vers l'espoir» de Xavier Koller (Oscar 1991), «Tag am Meer» de Moritz Gerber et «Tandoori Love» d'Oliver Paulus figuraient également dans ce programme composé par le festival et par Swiss Films. (sf)
www.swissfilms.ch
www.siff.com
www.prohelvetia.cn

Cavalli folgt Dumont bei der SSA

An ihrer letzten Generalversammlung kündigte die Schweizerische Autoren-gesellschaft (SSA) für 2010 die Pensionierung von Pierre-Henri Dumont an, der die Institution seit 25 Jahren leitet. Der auf Urheberrechtsfragen spezialisierte Anwalt und stellvertretende Direktor der Suisa, Jean Cavalli, wurde zu seinem Nachfolger bestimmt. Die Verwaltungsratsmandate von Claude Champion (Präsident), Fulvio Bernasconi, Zoltán Horváth, Sandra Korol, Denis Rabaglia und Philippe Zoelly wurden um drei Jahre verlängert. (gr)
www.ssa.ch

Cavalli succédera à Dumont à la SSA

Lors de sa dernière assemblée générale, la Société Suisse des Auteurs (SSA) a annoncé le départ à la retraite en 2010 de Pierre-Henri Dumont après vingt-cinq ans aux commandes de l'institution. Jean Cavalli, avocat, spécialiste du droit

d'auteur et actuel directeur général adjoint de la Suisa, a été nommé pour lui succéder. Les mandats d'administrateurs de Claude Champion (président), Fulvio Bernasconi, Zoltán Horváth, Sandra Korol, Denis Rabaglia et Philippe Zoelly sont reconduits pour trois ans. (gr)
www.ssa.ch

Armin Walpen verlässt die SRG im kommenden Jahr

Armin Walpen, seit 1996 Generaldirektor der SRG SSR idée suisse, erreicht das Rentenalter und wird das Unternehmen am 31. Dezember 2010 verlassen. Der stellvertretende Generaldirektor Daniel Eckmann wird ein Jahr später zurücktreten. (fd)

Armin Walpen kittera la SSR en 2010

Directeur général de SRG SSR idée suisse depuis 1996, Armin Walpen quittera l'entreprise le 31 décembre 2010, à l'âge normal de la retraite. Daniel Eckmann, directeur général adjoint, s'en ira une année plus tard. (fd)

Dreiländertreffen für Filmschaffende in Italien

Nach drei Ausgaben, die auf die bilateralen Beziehungen zwischen Italien und der Schweiz fokussiert waren, haben sich die 4. Incontri cinematografici di Stresa (17. bis 21. Juni) auf das französischsprachige Belgien ausgeweitet. Neben «Hap-

py New Year» von Christoph Schaub, «Un autre homme» von Lionel Baier und «Segreti e sorelle» von Francesco Jost, wurden Koproduktionen präsentiert: «Home» von Ursula Meier, «Salt of this Sea» der Palästinenserin Annemarie Jacir, «Masángeles», von Beatriz Flores Silva oder auch «Tandoori Love» von Oliver Paulus. Diskutiert wurden die Vorteile und Herausforderungen transnationaler Zusammenarbeit. (sf)
www.swissfilms.ch
www.stresacinema.org

Rencontre tripartite de cinéastes en Italie

Après trois éditions centrées sur les relations bilatérales entre cinéastes italiens et suisses, les 4^e Rencontres cinématographiques de Stresa (17 au 21 juin) se sont élargies à la Belgique francophone. Outre «Happy New Year» de Christoph Schaub, «Un autre homme» de Lionel Baier et «Segreti e sorelle» de Francesco Jost, les autres films présentés valorisaient la coproduction: «Home» d'Ursula Meier, «Le sel de la mer» de la Palestinienne Annemarie Jacir, «Masángeles» de Beatriz Flores Silva ou encore «Tandoori Love» d'Oliver Paulus. Les avantages et défis de la coopération supranationale ont également été débattus. (sf)
www.swissfilms.ch
www.stresacinema.org

Fortsetzung Seite / suite page 36

Un lien de solidarité!



La Loterie Romande œuvre pour le bien commun. Elle redistribue l'intégralité de ses bénéfices en faveur de projets et d'institutions d'utilité publique sur tout le territoire cantonal. Un soutien essentiel dont bénéficie notamment le monde du cinéma.

www.entraide.ch www.loterie.ch



Le plaisir des uns fait le bonheur des autres

Pratiques culturelles en Suisse **Désir de cinéma**

Pour la première fois depuis vingt ans, l'Office fédéral de la statistique (OFS) livre une étude fouillée sur les pratiques culturelles en Suisse¹. Du fascicule consacré au cinéma présenté au Festival du film Locarno, il ressort que les habitudes ont fondamentalement changé: la «consommation» de films passe désormais davantage par d'autres supports que l'écran de cinéma. Une autre étude, celle-ci sur l'offre cinématographique à Neuchâtel, démontre que la diversité est tributaire de la coopération en bonne intelligence entre pouvoirs publics et exploitants privés (voir en page 36).

Par Benjamin Magnin et Françoise Deriaz

En Suisse, on aime le cinéma. Selon la nouvelle étude de l'OFS réalisée sur les pratiques culturelles, seuls les concerts et la découverte du patrimoine (monuments, sites) le concurrencent. Un sondage réalisé auprès de 4346 ménages indique que l'attrait du cinéma pour le public reste solidement chevillé mais que la suprématie du grand écran s'est érodée. On aime donc le cinéma, mais pour voir des films, la préférence s'est progressivement déplacée vers le petit écran, le *home cinema* ou l'écran d'ordinateur.

Selon l'étude réalisée par Umberto Tedeschi sur l'année 2008, 21 % des personnes interrogées affirment ainsi avoir vu au moins un film par semaine en DVD ou en vidéo à la demande (VoD) et 60 %

au moins un en douze mois, alors qu'elles ne sont que 17 % à être allées au cinéma sept fois et plus en un an et 63 % au moins une fois. L'étude relève aussi que les grands consommateurs de DVD et de VoD sont vraisemblablement ceux qui fréquentent le plus assidûment les salles obscures.

Envie de grand écran inassouvie

Paradoxalement, 48 % (revenus élevés) et 33 % (revenus modestes) des sondés souhaiteraient aller au cinéma plus souvent, mais le manque de temps pour les premiers et les prix pour les seconds sont les obstacles à la réalisation de leur vœu qui sont le plus fréquemment évoqués. Ce désir de voir un film sur grand écran varie aussi en fonction

de l'âge: 41 % de 15 à 24 ans, 52 % de 25 à 44 ans, 44 % de 45 à 54 ans, 32 % de 55 à 65 ans et seulement 23 % depuis 65 ans.

Il est aussi intéressant de découvrir que 9 % des jeunes de 15 à 24 ans et 20 % de 25 à 34 ans n'ont pas mis les pieds dans une salle obscure en 2008. Et plus les gens vieillissent, moins ils vont au cinéma: leur proportion atteint 54 % après 55 ans et 70 % à partir de 65 ans. Des études réalisées depuis 2003 en France, en Allemagne et en Autriche démontrent cependant que les «seniors» (notamment de 50 à 74 ans) commencent à reprendre le chemin du cinéma. L'allongement de l'espérance de vie et l'augmentation des revenus pourraient donc sensiblement influencer sur la compo-

sition du public des salles dans les prochaines années.

Plus ou moins de films qu'il y a vingt ans

Avec 63 % de sa population qui est allée au cinéma au moins une fois en 2008, la Suisse se situe nettement au-dessus de la moyenne de l'Union européenne (UE), où cette proportion n'atteignait que 51 % en 2007. En termes de fréquentation annuelle moyenne, la comparaison est cependant beaucoup moins flatteuse: entre 2002 et 2007, elle a passé de 2,56 à 1,81 entrées par habitant (- 18 %), alors qu'elle se maintenait à 1,86 entrée dans l'UE. Le fait est que 37 % des résidents en Suisse ne sont pas allés au cinéma et que 40 % n'ont pas regardé de films en DVD ou en VoD en 2008.

En analysant les pratiques de visionnage des films en fonction des différents supports apparus en vingt ans, l'étude de l'OFS met en évidence la progression de la «con-

1. *Les pratiques culturelles en Suisse*, Office fédéral de la statistique, 2009. A télécharger sous www.statistique.admin.ch (Culture)

Kulturverhalten in der Schweiz **Lust auf Filme**

Zum ersten Mal seit 20 Jahren veröffentlicht das Bundesamt für Statistik (BFS) eine detaillierte Studie zum Kulturverhalten in der Schweiz¹. Aus dem Faszikel über den Film, das am Filmfestival Locarno vorgestellt wird, geht hervor, dass sich das Verhalten grundlegend verändert hat: Der «Konsum» von Filmen erfolgt heute vermehrt über andere Träger als die Kinoleinwand. Eine weitere Studie zum Filmangebot in den Neuenburger Kinos zeigt, dass die Vielfalt von der guten Zusammenarbeit zwischen den Behörden und den privaten Kinobetreibern abhängt (siehe Seite 36).

Von Benjamin Magnin et Françoise Deriaz

In der Schweiz schätzt man den Film. Gemäss einer Erhebung des BFS über das Kulturverhalten können nur Konzerte und der Besuch von Denkmälern und historischen Stätten mit dieser Vorliebe Schritt halten. Eine Umfrage bei 4346 Haushalten zeigt, dass der Film weiterhin sehr beliebt ist, die Kinoleinwand jedoch ihre Vormachtstellung verliert. Man schätzt also den Film, doch mittlerweile ist eine Verlagerung zum Heimkino und zum Computerbildschirm zu beobachten.

Gemäss der Studie, die Umberto Tedeschi für das Jahr 2008 verfasst hat, gab 21 % der Befragten an, pro Woche mindestens einen Film auf einer DVD oder über Video on Demand (VoD) gesehen zu haben; bei 60 % war es mindestens ein

Film in zwölf Monaten. Nur 17 % ging im Berichtsjahr sieben oder mehr Male ins Kino, 63 % gab mindestens einen Kinobesuch im Jahr an. Aus der Erhebung ist ferner ersichtlich, dass jene, die sehr viele

DVDs und VoD sehen, offenbar auch die fleissigsten Kinogänger sind.

Kinolust ungestillt

Paradoxerweise möchten 48 % der

Befragten mit hohem Einkommen und 33 % mit geringem Einkommen häufiger ins Kino gehen, aber den Ersteren fehlt die Zeit dazu, und für die Zweitgenannten sind die Preise zu hoch – beides sind Gründe, die oft als Hindernisse für die Erfüllung ihres Wunsches genannt werden. Dieser Wunsch, einen Film im Kino zu sehen, variiert auch je nach Alter: es hegen ihn 41 % der 15- bis 24-Jährigen, 52 % der 25- bis 44-Jährigen, 44 % der 45- bis 54-Jährigen, 32 % der 55- bis 65-Jährigen und nur 23 % der über 65-Jährigen.

Interessant ist, dass 9 % der Jungen zwischen 15 und 24 Jahren und 20 %

Fréquentation cinématographique et visionnement vidéo / DVD / VoD (2008)

Kinobesuch und Konsum von Filmen auf Video / DVD oder über VoD (2008)

| | | 11 dimensions vidéo / DVD / VoD Konsum von Filmen auf Video / DVD oder über VoD | | | | Total |
|---|--|--|---|--|---|-------|
| | | Pas ou les 12 derniers mois In den letzten zwölf Monaten nie | 1 fois par an et plus Mindestens einmal pro Jahr | 1 fois par mois et plus Mindestens einmal pro Monat | 1 fois par semaine et plus Mindestens einmal pro Woche | |
| Proportion des ménages ayant vu au moins un film en 2008 | Pas ou les 12 derniers mois In den letzten 12 Monaten nie | 50% | 14% | 21% | 6% | 100% |
| | 1 à 6 fois par an 1 bis 6 mal pro Jahr | 31% | 20% | 40% | 9% | 100% |
| | 7 fois par an et plus Mindestens 7 mal pro Jahr | 20% | 13% | 52% | 15% | 100% |

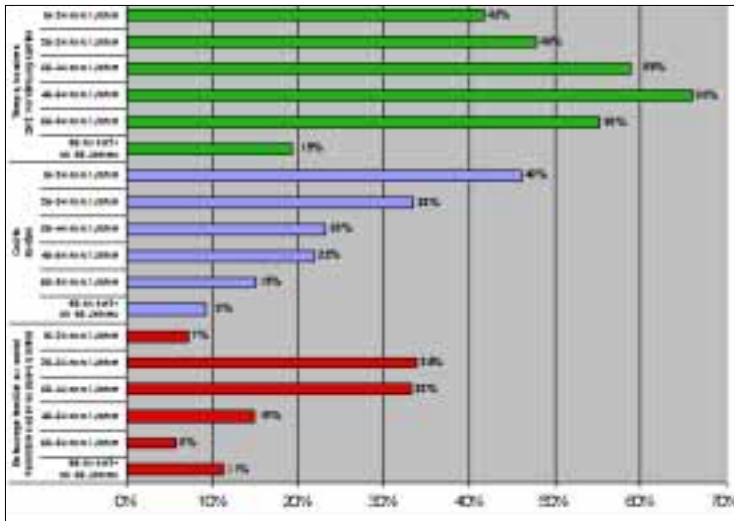
Quellen: Bundesamt für Statistik (BFS) / Sources: Office fédéral de la statistique (OFS) © BFS/OFS

sommation» individuelle du cinéma au détriment de la salle obscure, mais il serait aussi intéressant de savoir si le volume des films regardés sur grand écran, en DVD ou VoD et à la télévision a augmenté ou diminué depuis 1989. En somme,

le public voit-il plus ou moins de films qu'il y a vingt ans? Nul doute que l'OFS apportera bientôt une réponse chiffrée à cette question cruciale. ■

Texte original: français

Classe d'âge et principaux obstacles à la fréquentation cinématographique (2008)
 Altersgruppe und hauptsächlichste Hinderungsgründe im Zusammenhang mit dem Kinobesuch (2008)



Quellen: Bundesamt für Statistik (BFS) / Sources: Office fédéral de la statistique (OFS) © BFS / OFS

der 25- bis 34-Jährigen im Jahr 2008 keinen Fuss in ein Kino gesetzt haben. Eine weitere Erkenntnis: Je älter die Menschen, desto weniger gehen sie ins Kino: bei den über 55-Jährigen waren es 54 % und bei den über 65-Jährigen waren es 70 %, die 2008 keinen Kinobesuch vermerkten. Doch Erhebungen in Frankreich, Deutschland und Österreich seit 2003 zeigen, dass die «Senioren» (im Alter von 50 bis 74) heute wieder vermehrt den Weg ins Kino finden. Die höhere Lebenserwartung und die Zunahme der Einkommen dürften in den kommenden Jahren einen wesentlichen Einfluss auf die Zusammensetzung des Kinopublikums haben.

Mehr oder weniger Filme als vor 20 Jahren

Mit den 63 % der Bevölkerung, die 2008 mindestens einmal ins Kino gingen, situiert sich die Schweiz deutlich über dem Durchschnitt in der Europäischen Union (EU), wo der Anteil im Jahr 2007 nur 51 % betrug. Was den jährlichen durchschnittlichen Kinobesuch betrifft,

so fällt der Vergleich weniger erfreulich aus: Zwischen 2002 und 2007 verringerte er sich von 2,56 auf 1,81 Eintritte pro Einwohner (-18 %), während er sich in der EU bei 1,86 Eintritten eingependelt hat. Tatsache ist, dass 2008 37 % der Einwohner in der Schweiz nicht ins Kino gegangen sind und 40 % weder einen Film auf DVD noch über VoD gesehen haben.

Die BFS-Analyse der Sehgewohnheiten nach Trägern, die in den letzten 20 Jahren aufgekommen sind, zeigt eine Zunahme des individuellen Betrachtens von Filmen gegenüber dem Kinobesuch. Es wäre jedoch auch interessant zu wissen, ob die Anzahl der im Kino, auf DVD, über VoD und im Fernsehen gesehenen Filme seit 1989 zu- oder abgenommen hat. Sieht sich das Publikum insgesamt mehr oder weniger Filme an als vor 20 Jahren? Das BFS dürfte diese Grundsatzfrage schon sehr bald mit Zahlen und Fakten beantworten. ■

1. Kulturverhalten in der Schweiz, Bundesamt für Statistik 2009. Zu finden unter www.statistik.admin.ch (Kultur)

Originaltext: Französisch



Fortsetzung von Seite / suite de la page 33

Neues SF-Filmmagazin in der Kritik

Der Publikumsrat der SRG-Deutschschweiz kritisiert den Sendeplatz und die Sendedauer des neuen Filmmagazins *Box Office* des Schweizer Fernsehens. Die Randzeit um 23.35 Uhr werde der Bedeutung des Films nicht gerecht und vermöge kein zusätzliches, jüngeres Publikum anzuziehen, schreibt der Publikumsrat in einer Pressemitteilung. Auch die Sendedauer von fünfzehn Minuten werde einem Hintergrundmagazin nicht gerecht. (sw)

Nouvelle émission de cinéma à la SF critiquée

Le Conseil des programmes de la SSR de Suisse alémanique critique l'horaire de diffusion et la durée de la nouvelle émission de cinéma de la SF *Box Office*. Selon son communiqué de presse, l'heure de passage fixée à 23 h 35 sous-estime l'importance du cinéma et ne permet pas d'attirer une nouvelle audience, jeune notamment. La durée de l'émission, 15 minutes, n'est pas non plus jugée propice à un contenu consistant. (sw)

Palmarès du NIFFF 2009

A l'issue du 9^e Festival international du film fantastique de Neuchâtel (NIFFF), qui a accueilli plus de 22'000 spectateurs du 30 juin au 5 juillet, les prix et distinctions suivants ont été décernés:
 Prix H.R. Giger - Narcisse du meilleur film: «Fish Story» de Yoshihiro Nakamura (Japon)
 Mention spéciale: «Infestation» de Kyle Rankin (Etats-Unis)
 Méliès d'argent du meilleur long métrage européen: «Left Bank» de Pieter Van Hees (Belgique)
 Nomination pour le Méliès d'or du meilleur court métrage européen: «Tile M For Murder» de Magnus Holmgren (Suède)
 Prix H.R. Giger - Narcisse du meilleur court métrage suisse SSA/Suissimage: «Le petit dragon» de Bruno Collet
 Prix Taurus Studio: «Le petit dragon» de Bruno Collet et «Déjà» d'Antonin Schopfer
 Prix TSR du public: «Connected» de Benny Chan (Chine, Hong-Kong)
 Prix du meilleur film asiatique: «The Handsome Suit» de Tsutomu Hanabusa (Japon)
 Prix Mad Movies: «Left Bank» de Pieter Van Hees (Belgique)
 Prix de la jeunesse Denis-de-Rougemont: «Fish Story» de Yoshihiro Nakamura (Japon)
 Prix Titra Film: «Antichrist» de Lars Von Trier (Pologne, Danemark, Allemagne, Suède, Italie)
www.niff.ch

Belle diversité de l'offre à Neuchâtel, mais...

Première de son genre, une étude sur la diversité de l'offre cinématographique dans le canton de Neuchâtel intitulée *Cinéma Paradiso?* a été dévoilée en juin dernier au dernier Festival international du film fantastique de Neuchâtel (NIFFF), en présence de personnalités politiques et culturelles telles que la conseillère communale Françoise Jeanneret, le conseiller d'Etat Philippe Gnaegi, le distributeur Laurent Dutoit et ou encore le responsable de la Section du cinéma de l'Office fédéral de la culture (OFC) Nicolas Bideau.

Sur mandat des exploitants de salles et des milieux associatifs neuchâtelois ainsi qu'avec le soutien de l'OFC et de ProCinema, cette étude a été réalisée par Frank Braun, ancien directeur du Festival Fantoche et gérant de cinémas

à Zurich et à Lucerne. Au terme de son enquête, Frank Braun arrive à un constat plutôt réjouissant: «Comparée à d'autres régions, l'offre cinématographique dans le canton de Neuchâtel est très bonne». Notamment grâce à la vitalité et à la programmation culturelle d'associations comme le Centre de culture ABC à La Chaux-de-Fonds, Passion Cinéma, La Lanterne Magique et le NIFFF. Le quasi monopole de Cinepel SA (Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds) ne restreint pas l'offre, souligne Frank Braun. Vital Epelbaum, qui dirige cette société, déclare qu'en dépit de la détérioration de son métier d'exploitant depuis l'invasion des multiplexes en Suisse, sa fibre cinéphilique l'incitera toujours à collaborer avec les gens qui partagent la même passion. En activité depuis de fort

nombreuses années, Vital Epelbaum craint cependant de ne pas pouvoir garder ce cap.

Dans sa conclusion, Frank Braun rappelle que l'exploitation helvétique traverse actuellement une période de turbulences et d'incertitudes – notamment en raison du passage au numérique – et alerte sur les menaces qui pèsent sur la qualité de l'offre cinématographique atteinte grâce à l'implication des pouvoirs publics neuchâtelois. Il les enjoint donc de poursuivre leur effort financier pour perpétuer ce qui a été édifié de longue haleine. (bm)

1. *Cinéma Paradiso? Une étude sur l'offre cinématographique dans les cinémas du canton de Neuchâtel*, par Frank Braun. Téléchargeable sur www.passioncinema.ch.



«Chrigi» von Anja Kofmel (Festival de Locarno - Appellations Suisse)

Vielfältiges Angebot in Neuenburg, aber ...

Im Rahmen des Internationalen Festivals für den Fantastischen Film in Neuenburg (NIFFF) im Juni wurde die Studie *Cinema Paradiso?* zum Filmangebot in den Kinos des Kantons Neuenburg vorgestellt. Die Präsentation der ersten Studie dieser Art erfolgte in Anwesenheit von Persönlichkeiten aus Politik und Kultur, namentlich der Gemeinderätin Françoise Jeanneret, des Regierungsrats Philippe Gnaegi, des Verleihers Laurent Dutoit und des Leiters der Sektion Film des Bundesamts für Kultur (BAK), Nicolas Bideau. Frank Braun, früherer Leiter des Festivals Fantoche und Geschäftsführer von Kinos in Zürich und Luzern, verfasste diese Studie im Auftrag der Neuenburger Kinobetreiber und Verbandskreise und mit der Unterstützung des BAK und von ProCinema. Gegen Ende seiner Studie kommt er zu einem erfreulichen

Schluss: «Das Filmangebot in den Kinos des Kantons Neuenburg ist objektiv betrachtet, und im Vergleich mit anderen Regionen, sehr gut». Dies sicher auch dank der Vitalität und der Kulturprogramme von Verbänden wie Centre de culture ABC in La Chaux-de-Fonds, Passion Cinéma, Die Zauberalaterne und NIFFF. Das Quasimonopol von Cinepel AG (Neuenburg und La Chaux-de-Fonds) schränkt das Angebot nicht ein, betont Frank Braun. Vital Epelbaum, der dieses Unternehmen leitet, erklärt, dass ihn seine cinephile Neigung trotz der Abwertung seines Berufs als Kinobetreiber seit dem Aufkommen der Multiplexe in der Schweiz stets dazu anregen wird, mit Menschen zusammenzuarbeiten, die diese Leidenschaft teilen. Vital Epelbaum, der seit vielen Jahren im Filmbereich tätig ist, zweifelt jedoch, ob er seinen Kurs halten kann.

In seiner Schlussfolgerung weist Frank Braun darauf hin, dass die Kinoauswertung in der Schweiz heute neuen Herausforderung und Unwägbarkeiten gegenübersteht – insbesondere wegen des Übergangs zur Digitaltechnik –, und macht auf die Risiken aufmerksam, die die Qualität des Filmangebots beeinträchtigen könnten, die dank des Engagements der Neuenburger Behörden erreicht werden konnte. In diesem Sinn empfiehlt er den Behörden, ihre finanzielle Unterstützung weiterzuführen und dadurch das in langjährigen Bemühungen Erreichte zu bewahren. (bm)

1. *Cinema Paradiso? Eine Studie zum Filmangebot in den Kinos des Kantons Neuenburg*, von Frank Braun. Kann unter www.passioncinema.ch heruntergeladen werden.

Fortsetzung Seite / suite page 37

Fortsetzung von Seite / suite de la page 36

Waadtländer Kantonsräte eilen dem Film zu Hilfe

Zur Gründung der Fondation romande pour le cinéma, die für kommenden Herbst geplant ist, wird von jedem Partnerkanton dieses Fonds zur Unterstützung der Audiovision in der Region ein angemessener Beitrag erwartet. Der Kanton Waadt müsste zur Ergänzung der momentan verfügbaren 300'000 Franken noch 1,5 Millionen Franken einspeisen, was er noch nicht getan hat. Im Juni schlugen die Abgeordneten Valérie Schwaar und Olivier Feller Alarm, damit die zukünftige Stiftung genügend hoch dotiert ist und somit vermieden werden kann, dass die Waadtländer Produktion auf der Strecke bleibt. (fd)

Députés vaudois au secours du cinéma

Pour créer la Fondation romande pour le cinéma, annoncée pour le courant de l'automne, les cantons partenaires de ce fonds de soutien à l'audiovisuel régional sont censés apporter chacun une contribution équitable. Or le canton de Vaud, pour se mettre à niveau, n'a pas encore aligné le montant de 1,5 million de francs devant compléter les 300'000 francs actuellement disponibles. En juin dernier, les députés Valérie Schwaar et Olivier Feller ont donc lancé un cri d'alarme pour que la future fondation soit suffisamment dotée et que la production vaudoise ne reste pas au bord de la route. (fd)

Les Diablerets: 40 Jahre Kino

Das Filmfestival Les Diablerets darf heuer 40 Kerzen ausblasen. Es findet vom 8. bis 15. August statt und verspricht viele schöne Begegnungen rund um die Berge. Das Programm umfasst eine Retrospektive der in den letzten Jahren prämierten Werke und eine Auswahl von Filmen in den Kategorien Extremsportarten, Abenteuer und Umwelt. Der *Snowboarder* Cyril Néri moderiert den Eröffnungsabend, der dem *freeride* gewidmet ist. Ebenfalls angekündigt ist ein Buch, das der Lausanner Kritiker Claude Vallon initiierte und das nach seinem Tod im vergangenen Jahr von der Journalistin Martine Bernier fertig gestellt wurde. (gr)

www.fjfad.ch

Les Diablerets: 40 ans de cinéma

Le Festival du film des Diablerets souffle cette année ses quarante bougies. L'événement, qui se tient du 8 au 15 août, promet de belles rencontres placées sous le signe de la montagne. Au programme, une rétrospective des œuvres primées lors des dernières éditions et une sélection de films dans les catégories dédiées aux sports extrêmes, à l'aventure et à l'environnement. La soirée d'ouverture, consacrée au *freeride*, sera animée par le *snowboarder* Cyril Néri. Un ouvrage initié par le critique lausannois Claude Vallon – hélas décédé l'année dernière – et terminé par la journaliste Martine Bernier est également annoncé. (gr)

www.fjfad.ch

Kurzfilme in Schweizer Openairs

Zusammen mit den internationalen Kurzfilmtagen Winterthur organisiert Swiss Films an diversen Deutschschweizer Openair-Veranstaltungen Kurzfilm-Programme. So waren in Zürich die Filme «Las Pelotas» von Chris Niemeyer und «LX Forty» von Marc Foster zu sehen. Am Openair Schloss Oberhofen (13. August) und an den Pro Natura Openairs in den Kantonen Bern, Freiburg, Graubünden, Wallis und Zürich (3. Juli bis 13. September) werden weitere Kurzfilme programmiert. (sf)

www.kinoimsschlosshof.ch

www.pronatura.ch

Schweizer Filme in Deutschland

Am 3. Fünf Seen Festival zwischen Ammersee und Starnberger See in Oberbayern, welches noch bis am 5. August läuft, werden insgesamt sechs Schweizer Filme gezeigt, darunter im Wettbewerb um den Fünf Seen Filmpreis «Tausend Ozeane» von Luki Frieden. (sw)

www.fsff.de

Films suisses en Allemagne

Le 3^e Fünf Seen Festival, qui se déroule jusqu'au 5 août en Haute-Bavière entre les lacs d'Ammer et de Starnberg, présente en tout six films suisses, dont «Tausend Ozeane» de Luki Frieden en compétition. (sw)

www.fsff.de

Filme von 60 Sekunden Dauer in Aarau

Das One Minute Film & Video Festival findet vom 21. bis zum 23. August statt. Das 2003 gegründete Festival zeigt während dreier Tage rund tausend einminütige Filme aller Genres. (gr)

www.oneminute.ch

Florilège de films de 60 secondes à Aarau

Le One Minute Film & Video Festival se tient du 21 au 23 août. Fondé en 2003, ce festival propose durant trois jours un programme de près d'un millier de films d'une minute, tous genres confondus. (gr)

www.oneminute.ch

Verein Bern für den Film gegründet

Grossaufmarsch in Bern: Rund 100 Personen aus der Berner Filmbranche haben am 16. Juni im Kulturzentrum Progr den Verein Bern für den Film gegründet. Der Verein bezweckt, das Filmschaffen in Stadt und Kanton Bern zu stärken und die wirtschaftlichen, politischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen zu verbessern, mit dem Ziel, dass sich das bernische Filmschaffen sowohl qualitativ als auch quantitativ entwickeln und national sowie international bestehen kann. (sw)

www.bernfilm.ch

Fondation de l'Association Bern für den Film

Mobilisation générale à Berne: le 16 juin, une centaine de personnalités du cinéma bernois ont fondé l'Association Bern für den Film au Centre culturel Progr.

Pour que la création cinématographique bernoise se fortifie tant qualitative-ment que quantitativement et rayonne autant dans la sphère nationale qu'internationale, la nouvelle organisation s'est donnée pour but d'œuvrer à son renforcement dans la ville et le canton de Berne et d'améliorer ses conditions économiques, politiques et sociales. (sw)

www.bernfilm.ch

«Dead Bones»: 50. Festivalteilnahme

Olivier Beguins Kurzfilm «Dead Bones» war am Festival Action On Film in Monrovia (USA, 24. bis 31. Juli) zu sehen und wurde somit zum 50. Mal an ein Festival eingeladen. (fd)

www.dead-bones.com

«Dead Bones»: 50^e sélection

Présenté au Festival Action On Film de Monrovia (Etats-Unis, 24 au 31 juillet), «Dead Bones», court métrage de fiction d'Olivier Beguin, enregistre sa 50^e invitation à un festival. (fd)

www.dead-bones.com

Neuer Präsident für Castellinaria

Gino Buscaglia, Filmkritiker beim RSI, wurde im Juni zum Präsidenten des Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona, Castellinaria (14. bis 21. November), gewählt. Er übernimmt dieses Amt von Franco Lazzarotto, der fünf Jahre an der Spitze des Festivals stand. (fd)

Nouveau président de Castellinaria

Gino Buscaglia, critique cinématographique à la RSI, a été élu en juin dernier à la présidence de Castellinaria, Festival internationale del cinema giovane Bellinzona (14 au 21 novembre). Il succède à Franco Lazzarotto, qui a assumé cette fonction pendant cinq ans. (fd)

Pasolini in Neuenburg

Bis zum 6. September ist im Centre Dürrenmatt das Werk des italienischen Cineasten, Schriftstellers, Poeten und Malers zu sehen. Die Ausstellung trägt den Titel *Pier Paolo Pasolini - Qui je suis*. (fd)

www.cdn.ch

Pasolini à Neuchâtel

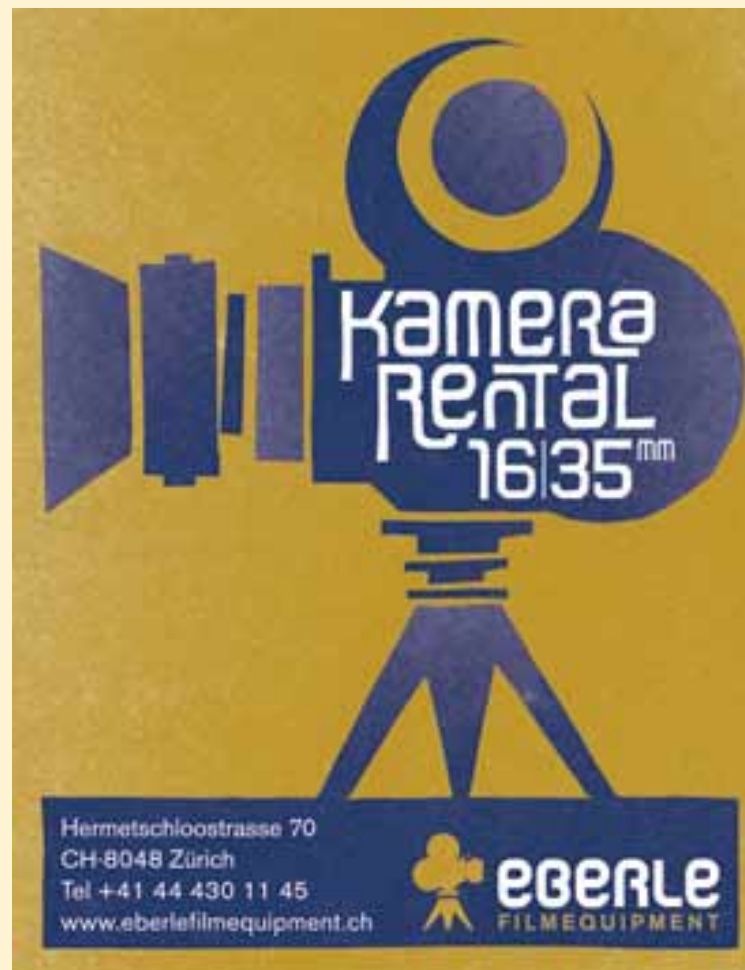
Jusqu'au 6 septembre, le Centre Dürrenmatt présente l'œuvre du cinéaste, écrivain, poète et peintre italien sous l'enseigne *Pier Paolo Pasolini - Qui je suis*. (fd)

www.cdn.ch

Films suisses à La Tour-de-Peilz

Du 26 au 29 août, «Marcello Marcello» de Denis Rabaglia, une sélection de courts métrages et «Tandoori Love» d'Oliver Paulus sont successivement projetés au Château de La Tour-de-Peilz dans le cadre de la manifestation *Cinéma en plein air Vevey*. (fd)

www.cinerive.com



ARF/FDS

Association suisse des réalisateurs et réalisatrices de films (ARF)
Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz (FDS)
Associazione svizzera regia e sceneggiatura film (ASRF)

Interessengruppe Dokumentarfilm

Seit dem Aufruf *Werden die Dokumentarfilmer vom Bund vernachlässigt* aus dem Jahr 2007, führte die Kerngruppe der IG Dokumentarfilm zweimal jährlich Treffen in Nyon und Locarno zum Thema Dokumentarfilm durch, an welche alle UnterzeichnerInnen des Aufrufs sowie interessierte Dokumentarfilmschaffende eingeladen waren. Dazwischen traf sich die Kerngruppe – Michele Andreoli, Jeanne Berthoud, Anne Cuneo, Frédéric Gonseth, Stella Händler, Irene Loebell, Franziska Reck, Werner Schweizer, Theo Stich und Brigitte Hofer, Cornelia Seitler – zu regelmässigen Sitzungen zu Fragen rund um den Dokumentarfilm. Auch fanden verschiedene Treffen mit der Sektion Film statt. Weitere Informationen siehe www.realisateurs.ch unter Rubrik *Tätigkeiten*, Link *Aufruf der Schweizer Dokumentarfilmer*...

Die IG Dokumentarfilm ist eine Interessensgruppe des ARF/FDS, mitwirken können und sollen jedoch auch Nicht-Verbandsmitglieder. Die IG konstituiert sich selbst und hat Antragsrecht an alle Organe des ARF/FDS. Sie ist bei Fragen, die sie speziell betreffen, vom Vorstand zu konsultieren. Die IG's treten im Namen der Interessensgruppe, nicht aber im Namen des Verbandes, an die Öffentlichkeit. Der ARF/FDS unterstützt die IG im Rahmen seiner Möglichkeiten. Es wird aktuell kein Mitgliederbeitrag erhoben.

Wir möchten nun die damaligen UnterzeichnerInnen des Aufrufs sowie interessierte Dokumentarfilmschaffende konkret fragen, ob ihr/du weiterhin an Informationen und den Treffen der IG Dokumentarfilm interessiert seid und ob ihr zu den regelmässigen Sitzungen in Nyon und Locarno weiterhin eingeladen werden, bzw. daran teilnehmen möchtet. Oder ob wir euch/dich aus dem Email-Verteiler löschen sollen. Wenn ihr/du weiterhin an der IG Dokumentarfilm und den Treffen in Nyon und Locarno interessiert seid, bitten wir, dies kurz per Mail zu bestätigen unter Angabe eurer/deiner vollständigen Adresse. Andernfalls würden wir dich /sie aus dem E-Mail-Verteiler nehmen.

Wir würden uns freuen, euch/dich weiterhin im Kreise der IG Dokumentarfilm begrüssen zu dürfen.

Jris Bischof,
für die Kerngruppe der IG Dokumentarfilm



Melanie Ann Andrekson Winiger und Carlos Leal in «Brandstifter» von Felix von Muralt (Festival du film Locarno – Léopards de demain – Compétition nationale)

Groupe d'intérêt documentaire

Depuis qu'en 2007 nous avons lancé l'appel *Les cinéastes documentaires négligés par la Confédération?*, le comité restreint du Groupe d'intérêt documentaire a organisé deux fois par an une rencontre – à Nyon et à Locarno – consacrée au film documentaire, à laquelle tous les signataires de l'appel ainsi que les documentaristes intéressés ont été invités. Dans l'intervalle de ces rencontres, le comité restreint du Groupe d'intérêt documentaire – Michele Andreoli, Jeanne Berthoud, Anne Cuneo, Frédéric Gonseth, Stella Händler, Irene Loebell, Franziska Reck, Werner Schweizer, Theo Stich, Brigitte Hofer et Cornelia Seitler – s'est réuni régulièrement en séance pour débattre de questions touchant au documentaire. Des entretiens avec la Section du cinéma ont également eu lieu. Pour de plus amples informations, voir www.realisateurs.ch à la rubrique *Activité*, lien *Appel des cinéastes documentaires*...

Le Groupe d'intérêt documentaire fait partie de l'ARF/FDS, mais les personnes qui ne sont pas membres de cette association peuvent et devraient aussi participer aux travaux de ce groupe d'intérêt. Il se constitue de lui-même et a le droit de faire des propositions à tous les organes de l'ARF/FDS. Il doit être consulté par le comité de l'association pour toutes les questions qui le concernent directement. Les groupes d'intérêt s'adressent à l'opinion publique

en leur nom propre, mais ne peuvent le faire au nom de l'ARF/FDS. Celle-ci les soutient dans les limites de ses moyens. Actuellement, des cotisations ne sont pas perçues auprès des membres.

Nous souhaitons demander aux signataires de l'appel, de même qu'aux cinéastes documentaires intéressés, s'ils désirent continuer de recevoir des informations – notamment sur les rencontres du Groupe d'intérêt documentaire – et s'ils désirent continuer à être invités, et à participer aux réunions régulières de Nyon et Locarno; ou si nous pouvons les retirer de la liste des destinataires de nos courriels. Si votre intérêt pour le Groupe d'intérêt documentaire et les rencontres de Nyon et Locarno est toujours bien réel, nous vous prions de ne nous le confirmer brièvement par courriel en indiquant aussi votre adresse complète. A défaut, nous nous permettrons de vous exclure de la liste des destinataires.

Nous serions heureux de pouvoir encore vous accueillir dans le cercle des membres du Groupe d'intérêt documentaire.

Jris Bischof,
pour le comité restreint du Groupe d'intérêt documentaire



Esther Widmer wird neue Geschäftsführerin des Internationalen Filmfestivals Freiburg

Die Generalversammlung des Vereins des Internationalen Filmfestivals Freiburg (FIFF) hat Esther Widmer einstimmig zur neuen Geschäftsführerin gewählt und ihr gleichzeitig ein Mandat über drei Jahre erteilt. Sie wird ihre Tätigkeit im September 2009 aufnehmen.

Mit Esther Widmer hat der Verein eine erfahrene, initiative und kommunikative Persönlichkeit des Schweizer Kulturlebens in die zweiköpfige Festivaldirektion berufen. Sie leitete den Bereich Events der Artepilage Murten anlässlich der Expo.02, koordinierte das Festival Science et Cité und produzierte u.a. freie Arbeiten der Theaterregisseurin und neuen Intendantin des Schauspielhauses Zürich, Barbara Frey. Esther Wid-

mer leitete bis Sommer 2008 die Schweizer Sektion des Internationalen Kinder- und Jugendtheaterverbandes ATEJ sowie das Projekt Trans-Helvetia, eine Kooperation des Théâtre Vidy-Lausanne und des Theaters Basel. Nebst ihrem umfassenden Fachwissen in den Bereichen Veranstaltungs- und insbesondere Festivalorganisation sowie Kulturproduktion verfügt Esther Widmer über ein grosses Netzwerk in Politik, Wirtschaft und Medien. Die an der Universität Basel ausgebildete Kulturmanagerin ist deutscher Muttersprache und spricht fliessend Französisch, Spanisch und Englisch. Esther Widmer lebt in Zürich.

Die aktuelle Geschäftsführerin des FIFF, Franziska Burkhardt, wird ihre Tätigkeit bis Ende August weiterführen. Die Generalversammlung würdigte schon heute ihre grossen Verdienste und unterstrich insbesondere den herausragenden Beitrag, den Franziska Burkhardt im Rahmen ihrer vierjährigen Geschäftsleitung zur Professionalisierung und Positionierung des Internationalen Filmfestivals Freiburg geleistet hat. Die 24. Ausgabe des Internationalen Filmfestivals Freiburg findet vom 13. bis zum 20. März 2010 statt.

www.fiff.ch

Esther Widmer nommée nouvelle secrétaire générale du Festival international de films de Fribourg

L'assemblée générale de l'association du Festival international de films de Fribourg (FIFF) a nommé à l'unanimité Esther Widmer comme nouvelle secrétaire générale et lui a attribué un mandat de trois ans. Elle entrera en fonction en septembre 2009.

Avec Esther Widmer, l'association a désigné une personnalité avérée, entrepreneur et communicative du monde culturel suisse pour sa direction bicéphale. Esther Widmer a été responsable du domaine *Evénements* de l'Artepilage de Morat lors de l'Expo.02, a coordonné le Festival Science et Cité et a également produit des pièces de la nouvelle intendante du Schauspielhaus Zürich, Barbara Frey. Jusqu'en été dernier, Esther Widmer a dirigé la section suisse de l'Association du théâtre pour l'enfance et la jeunesse ATEJ ainsi que le projet TransHelvetia, coopération du Théâtre de Vidy-Lausanne et du Théâtre de Bâle. Outre ses vastes compétences dans les domaines de l'organisation d'événements, de festivals et de la production culturelle, Esther Widmer dispose d'un grand réseau dans la politique, l'économie et les médias. Diplômée de l'Université de Bâle en gestion culturelle, elle est de langue maternelle allemande et parle couramment le français, l'espagnol et l'anglais. Esther Widmer vit à Zurich.

L'actuelle secrétaire générale du FIFF, Franziska Burkhardt, poursuit son engagement jusqu'à fin août. L'assemblée générale a d'ores et déjà salué son grand mérite et notamment souligné l'excellente évolution de la professionnalisation et du positionnement du Festival international de films de Fribourg sous sa direction de quatre ans. La 24^e édition du Festival international de films de Fribourg aura lieu du 13 au 20 mars 2010.

www.fiff.ch

Aargauer Kuratorium
Jurierung Film 2009

Beitrag an das künstlerische Schaffen

Der Beitrag an das künstlerische Schaffen wird an ausgewählte Aargauer Filmschaffende vergeben und hat einen auszeichnenden Charakter.

Anmeldeformular mit Eingabebedingungen erhalten Sie als PDF-Datei unter www.ag.ch/kuratorium [Gesuchseingabe | Film] Jurierung oder bei der Geschäftsstelle des Aargauer Kuratoriums.

Anmeldefrist: 15. August 2009

Aargauer Kuratorium
Bachstrasse 15
5001 Aarau
T 062 835 23 10
www.ag.ch/kuratorium
kuratorium@ag.ch





www.swiss-animation.ch

Nicolas Bideau will der STFG keine globale Subvention mehr zusprechen zur Finanzierung unserer Promotionsarbeit, sondern nur noch projektspezifische Beiträge genehmigen. Diese Nachricht hat bei der STFG eine Art Erdbeben ausgelöst. Erste direkte Folge: Einstellung des Festival-Service.

Die STFG wird sich der Herausforderung stellen und sich von nun an auf das Wesentliche konzentrieren: Politik, Networking, unsere Projekte *Swiss Animation Awards* und *Graines d'Animation* sowie Information. Die STFG muss ein klares Image vermitteln. Unsere Informationen müssen rasch zirkulieren. So wurden einige Neuerungen eingeführt.

Web

Die Trickfilmgruppe heisst nach wie vor GSFA-STFG. Auf dem Web möchten wir einen wirklichen Auftritt und einfachen Zugang gewährleisten. Swiss-Animation ist eine Formel, um alle Animationschaffenden der Schweiz unter dem gleichen Banner zu scharen. Die STFG ist darum ab sofort unter www.swiss-animation.ch zu finden. Neue E-Mail-Adresse des Sekretariats: info@swiss-animation.ch.

Forum

Eine Plattform, die allen offen steht, wird auf der Website aufgeschaltet. Im Forum kann jeder seine Informationen direkt anbringen.

News & Newsletter

Neben der *News*-Rubrik auf der Website werdet ihr regelmässig per E-Mail einen umfassenden Newsletter erhalten. Die Übersetzung folgt so schnell als möglich. Die aktuelle Situation zwingt uns dazu, uns auf das Wesentliche zu konzentrieren und einen Sparkurs zu fahren. Wir werden dadurch an Effizienz und Kommunikationswirksamkeit gewinnen. Wie sagt man doch so schön: Jede Krise hat auch positive Auswirkungen.

www.swiss-animation.ch

Nicolas Bideau ne veut plus octroyer une aide globale au GSFA dédiée à son travail de promotion, mais décider au coup par coup selon les projets qu'on lui présente. Cette nouvelle a provoqué une sorte de séisme au sein du GSFA, et une première conséquence directe a été l'arrêt du Service festival.

Le GSFA va relever le défi et se concentrer désormais sur l'essentiel: la politique, le réseautage, ses projets *Swiss Animation Awards* et

Graines d'animation, ainsi que sur l'information. L'image du GSFA doit être claire. L'information qui en sort doit circuler rapidement. Des nouveautés ont donc été instaurées.

Web

Le groupement s'appelle toujours GSFA-STFG. Il gagnera pourtant à être plus facilement atteignable et visible. Swiss-Animation est une manière de relier tous les professionnels de l'animation en Suisse sous la même bannière. Le GSFA se trouve donc désormais sous www.swiss-animation.ch. Nouvelle adresse du secrétariat: info@swiss-animation.ch.

Forum

Un espace ouvert à tous est mis sur le site. Le Forum permet à chacun de donner directement son information.

News & Newsletter

Parallèlement à la rubrique *News* du site, une *newsletter* en bonne et due forme circulera régulièrement par mail. La traduction du texte original viendra ensuite le plus rapidement possible. La situation actuelle nous oblige donc à nous recentrer et à faire des économies. Nous gagnons pourtant en efficacité et en visibilité. Comme quoi, chaque crise peut avoir ses effets positifs.



Digitales Kino: Blick nach Europa mit dem Kinonetzwerk Europa Cinemas

Samstag 8. August, 18.30 Uhr, Hotel Ramada La Palma

Media Desk Suisse organisiert jedes Jahr im Rahmen des Filmfestivals Locarno ein Branchentreffen. In diesem Jahr lädt Media Desk Suisse zu einem Treffen mit Europa Cinemas ein. Europa Cinemas wurde 1992 mit Hilfe des Media Programms und des Centre national de la cinématographie als internationales Netzwerk gegründet. Sein Ziel ist die betriebliche und finanzielle Unterstützung von Kinobetrieben, die sich für die Programmierung von europäischen Filmen engagieren. Heute gehören über 43 Länder mit 1975 Kinosälen dem Netzwerk an. In der Schweiz sind 36 Kinos mit 75 Leinwänden Mitglied bei Europa Cinemas. Anlässlich des Treffens werden zwei Hauptthemen diskutiert:

- Die digitale Umrüstung der Kinobetriebe
- Die Entwicklung von Programmen zugunsten eines jungen Publikums

Claude-Eric Poiroux, Geschäftsleiter und Gründer von Europa Cinemas wird zum Digitalisie-



Michael Goldstrom dans «Freud's Magic Powder - Ou la découverte d'Édipe» d'Edouard Gétaz (Festival du film Locarno - Léopards de demain - Compétition nationale)

rungsprozess Stellung nehmen und diese anhand einiger europäischer Beispiele erläutern. Laurent Steiert, Leiter erfolgsabhängiger Filmförderung, wird im Namen des Bundesamts für Kultur die europäischen Beispiele durch einen Blick auf die Schweizer Kinobetriebe ergänzen.

In einem zweiten Teil des Treffens wird Emilie Boucheteil, Leiterin Jugendprogramme, die Unterstützungsmöglichkeiten von Europa Cinemas zugunsten eines jungen Publikums erläutern.

Interessierte melden sich bitte bis am 5. August unter info@mediadesk.ch an. Weitere Auskünfte: Media Desk Suisse, 043 960 39 29

Cinéma numérique: la Suisse regarde l'Europe avec Europa Cinemas

Samedi 8 août, 18 h 30, Hôtel Ramada La Palma

Comme chaque année, Media Desk Suisse organise au Festival du film Locarno un événement à l'intention des professionnels de la branche audiovisuelle. Pour l'édition 2009, Media Desk Suisse propose une rencontre avec Europa Cinemas.

Fondé en 1992 grâce au financement du programme Media et du Centre national de la cinématographie, Europa Cinemas est un réseau dont l'objectif est d'apporter un soutien opérationnel et financier aux salles qui s'engagent à programmer des films européens, à mettre en place des actions pour le jeune public et à projeter des films européens en numérique. Aujourd'hui, 43 pays sont membres de ce réseau, ce qui représente quelque 1975 écrans. En Suisse, 36 salles représentant 75 écrans ont rejoint Europa Cinemas. Lors de cette rencontre, deux sujets seront abordés:

- La transition vers la projection numérique
- Le développement des initiatives en faveur du jeune public

Le premier point sera présenté par Claude-Eric Poiroux, directeur et fondateur d'Europa Cinemas, et Laurent Steiert, responsable de l'Aide liée au succès à l'Office fédéral de la culture. En deuxième partie de cette rencontre, Emilie Boucheteil, responsable des activités *Jeune public*, abordera les possibilités de soutiens accordés par Europa Cinemas pour les actions qui visent les jeunes générations.

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire jusqu'au mercredi 5 août par info@mediadesk.ch. Renseignements complémentaires: Mediadesk Suisse, 043 960 39 29

Solothurner Filmtage Journées de Soleure

Ausschreibung - Prix Pathé 2010

Neuerungen

Der Prix Pathé - Preis der Filmpublizistik, der seit vier Jahren an den Solothurner Filmtagen verliehen wird und einen Filmkritiker oder eine Filmkritikerin für die beste Filmkritik zu einem Schweizer Film in einem Printmedium auszeichnet, wird um eine zweite Kategorie erweitert. Der zusätzlich geschaffene Preis wird für die beste Filmkritik in einem elektronischen Medium vergeben. Neu können nun auch Filmjournalisten und Filmjournalistinnen ihre Beiträge zu einem aktuellen Schweizer Film in Radio, Fernsehen oder in einem Online-Medium einreichen. Die Preise beider Kategorien sind mit je 10'000 Franken dotiert und von der Pathé Films AG und der Pathé Schweiz AG gestiftet.

Einreichungen für Prix Pathé Kategorie Printmedien

Ausgewiesene Filmjournalisten und Filmjournalistinnen sind eingeladen, ausgewählte Beiträge in Printmedien für den Prix Pathé 2010 einzureichen. Zugelassen sind Filmkritiken zu Schweizer Filmen, welche im vergangenen Jahr in einer inländischen Zeitung oder Zeitschrift (jedoch keine Film-Fachpresse) publiziert worden sind. Auszeichnungskriterien sind:

- die herausragende Qualität (Originalität, Überzeugungskraft, Schlüssigkeit)
- die umfassende und begründete Auseinandersetzung unter ästhetischen, technischen, ökonomischen oder kulturpolitischen Gesichtspunkten
- Mindestlänge 2000 Zeichen

Einreichungen für Prix Pathé Kategorie elektronische Medien

Ausgewiesene Filmjournalisten und Filmjournalistinnen sind eingeladen, ausgewählte Beiträge in Radio, Fernsehen oder im Internet für den Prix Pathé 2010 einzureichen. Zugelassen sind Filmkritiken zu Schweizer Filmen, welche im vergangenen Jahr im Radio, Fernsehen oder in einem Online-Medium (ausgenommen sind Outnow, Cinéman und Kinosearch) gesendet oder veröffentlicht worden sind. Auszeichnungskriterien sind:

- die herausragende Qualität (Originalität, Überzeugungskraft, Schlüssigkeit)
- die umfassende und begründete Auseinandersetzung unter ästhetischen, technischen, ökonomischen oder kulturpolitischen Gesichtspunkten
- Mindestlänge 2 Minuten Sendezeit bzw. 2000 Zeichen

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur www.cine-bulletin.ch

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter www.cine-bulletin.ch

Die Beiträge für beide Kategorien sind bis spätestens **1. Oktober 2009** einzusenden an Solothurner Filmtage, Prix Pathé 2010, Postfach 1564, 4502 Solothurn.

Die Wahl erfolgt durch eine eigens einberufene Jury, die sich aus VertreterInnen folgender Institutionen zusammensetzt: Solothurner Filmtage, Pathé Films, SVFJ Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten, Procinéma – Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, Universität Fachbereiche Filmwissenschaft oder Publizistik. Die Preisübergabe findet während den 45. Solothurner Filmtagen (21. bis 28. Januar 2010) statt.
Kontakt: Ruth Köppl, 032 625 80 80, rkoeppl@solothurnerfilmtage.ch

Appel à propositions Prix Pathé 2010

Nouveautés

Le Prix Pathé - Prix du journalisme cinématographique, qui est attribué depuis quatre ans aux Journées de Soleure à un ou une critique de cinéma et récompense la meilleure critique de film parue dans la presse écrite au sujet d'un film suisse récent, se doublera dorénavant d'une deuxième catégorie. Le Prix ainsi créé sera remis à la meilleure critique de film parue dans un média électronique. Les journalistes cinématographiques pourront donc présenter les contributions diffusées à la radio, à la télévision ou par un média en ligne. Les prix des deux catégories sont dotés de 10'000 francs et ont été institués par Pathé Films SA et Pathé Suisse SA.

Dépôt des candidatures pour le Prix Pathé catégorie Presse écrite

Les journalistes cinématographiques confirmés sont invités à présenter des articles parus dans la presse écrite en vue du Prix Pathé 2010. Peuvent concourir les critiques concernant des films suisses publiées durant l'année écoulée dans un journal ou un périodique suisse (à l'exclusion de la presse cinématographique professionnelle). Critères appliqués:

- le haut niveau de qualité (originalité, force de conviction, pertinence des arguments)
- l'approche globale et fondée, envisagée sous l'angle esthétique, technique, économique ou politico-culturel
- longueur minimum 2000 signes

Dépôt des candidatures pour le Prix Pathé catégorie Médias électroniques

Les journalistes cinématographiques confirmés sont invités à présenter des contributions choisies diffusées à la radio, à la télévision ou sur Internet en vue du Prix Pathé 2010. Peuvent concourir les critiques concernant des films suisses diffusées ou publiées durant l'année écoulée à la radio, à la télévision ou dans un média en ligne (à l'exclusion de Outnow, Cinéman et Kinosearch). Critères appliqués:

- le haut niveau de qualité (originalité, force de conviction, pertinence des arguments)
- l'approche globale et fondée, envisagée sous l'angle esthétique, technique, économique ou politico-culturel
- longueur minimum 2 minutes d'émission ou 2000 signes

Les contributions dans les deux catégories sont à envoyer d'ici au **1^{er} octobre 2009** au plus tard aux Journées de Soleure, Prix Pathé, case postale 1564, 4502 Soleure.

SWISSFILMS

in Zürich
sucht per 1. Januar 2010
eine(n) Mitarbeiter(in) 100%
für die Vertriebsförderung

Zu den Schwerpunkten dieser vielseitigen Tätigkeit in diesem Bereich gehören die Förderung der Präsenz von Filmen aus der Schweiz an internationalen Festivals, die Entwicklung von Vertriebsstrategien für Schweizer Filme im Ausland, die Beratung der ProduzentInnen und Filmschaffenden, die Unterstützung des Informationsaustausches und die internationale Vernetzung.

Wir erwarten

- eine hoch qualifizierte Person mit beruflicher Erfahrung in der Filmbranche
- Kenntnis der Netzwerke und der internationalen Filmszene (insb. Festivals, Weltvertriebe, Fernsehen)
- eine offene, engagierte und belastbare Persönlichkeit
- gute organisatorische Fähigkeiten und zeitliche Verfügbarkeit
- Bereitschaft, geschäftlich viel zu reisen
- sehr gute Sprachkenntnisse in D, F, E
- Erfahrung im Einsatz von modernen Kommunikationsmitteln

Wir bieten

- eine abwechslungsreiche, anspruchsvolle Tätigkeit in einem kleinen Team
- ein interessantes Arbeitsgebiet in der internationalen Filmbranche
- eine Herausforderung im Dienste des Schweizer Filmschaffens
- eine angemessene Entlohnung nach Vereinbarung
- Arbeitsort in Zürich (Nähe HB an der Neugasse)

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen bis zum **31. August 2009** an folgende Adresse:

SWISS FILMS
z.Hd. Herrn Micha Schwow, Direktor
Postfach, 8031 Zürich

SWISSFILMS

à Zurich
cherche au 1er janvier 2010
un(e) collaboratrice/-teur 100%
pour l'Aide à la diffusion

Parmi les tâches principales de cet emploi varié figurent l'encouragement de la présence de films suisses aux festivals internationaux, le développement des stratégies de leur diffusion à l'étranger, le conseil donné aux productrices/-teurs et cinéastes, le soutien de l'échange d'informations et la mise en réseau internationale.

Nous attendons

- une personne hautement qualifiée disposant d'une expérience professionnelle dans le domaine du cinéma
- une connaissance des réseaux et de l'industrie cinématographique internationale (en particulier les festivals, les ventes mondiales, la télévision)
- une personnalité ouverte, engagée et solide
- de fortes aptitudes organisationnelles et une grande disponibilité pour le travail irrégulier
- une disponibilité pour effectuer des voyages professionnels
- de très bonnes connaissances linguistiques en allemand, français et anglais
- de l'expérience dans l'utilisation d'outils de communication modernes

Nous offrons

- une activité exigeante et variée dans une petite équipe
- un travail intéressant au cœur de l'industrie cinématographique
- un défi au service du cinéma suisse
- un salaire adéquat fixé d'un commun accord
- le lieu de travail se trouve à proximité de la gare centrale de Zurich

Veuillez adresser votre dossier de candidature avant le **31 août 2009** à l'adresse suivante:

SWISS FILMS
à l'atl. de M. Micha Schwow, Directeur
Postfach, 8031 Zürich

Les lauréats seront désignés par un jury réuni pour la circonstance, formé de représentants des institutions suivantes: Journées de Soleure, Pathé Films, Association suisse des journalistes cinématographiques (ASJC), ProCinema Association suisse des exploitants et distributeurs de films, université département d'études cinématographiques ou de journalisme. La remise des Prix aura lieu pendant la 45^e édition des Journées de Soleure (21 au 28 janvier 2010). Contact: Ruth Köppl, 032 625 80 80, rkoeppi@journeesdesoleure.ch



Informationen an die Produzenten, Verbände und Förderinstitutionen

Die Verhandlungen in der Paritätischen Kommission um die Anpassung der Richtlöhne sind gescheitert. Einzig der Verband GARP stimmte dem Teuerungsausgleich von 3,3 Prozent zu. Die übrigen Verbände lehnten diesen ab, aufgrund der aktuellen Finanzierungsprobleme (SFP) und der angespannten Wirtschaftslage (SFA).

An der Generalversammlung des SSFV wurde die Situation ausführlich diskutiert. Da es sich bei der vereinbarten Liste um Richtlöhne und nicht um Mindestlöhne handelt, waren die anwesenden Mitglieder der Meinung, die Löhne seien der Teuerung anzupassen. Der Realität, dass auch die Filmschaffenden mit steigenden Kosten konfrontiert sind, wird damit Rechnung getragen. Es wurde beschlossen die Diskussion auszuweiten und eine Mitgliederumfrage durchzuführen.

Bei einem Rücklauf von über 50 Prozent fiel das Ergebnis der Umfrage eindeutig aus. Die Filmschaffenden des SSFV fordern die Anpassung der Richtlöhne um 3,3 Prozent. Der Vorstand des SSFV hat daraufhin folgende Entscheidung getroffen:

Das SSFV distanziert sich von der Branchenliste, die in der Paritätischen Kommission 2006 festgelegt wurde, und stellt seinen Mitgliedern ab sofort eine angepasste Richtlohnliste zur Verfügung, bei deren ursprünglichen Wochen- und Tageslohnsätzen die Teuerung von 3,3 Prozent berücksichtigt wurde.

Das SSFV ist jederzeit offen und bereit, die Gespräche in der Paritätischen Kommission wieder aufzunehmen. Die SSFV-Richtlohnliste gilt ab 1. Juni 2009 und bleibt bestehen, bis sich die Paritätische Kommission wieder auf eine gemeinsame Liste einigt. Die neue SSFV-Richtlohnliste auf www.ssfv.ch.

Information à l'attention des producteurs, des associations et des institutions d'encouragement

Les négociations dans le cadre de la Commission paritaire concernant l'adaptation des salaires au renchérissement ont échoué. Seul le GARP a voté en faveur de l'adaptation de 3,3 % des salaires au renchérissement. Les autres associations l'ont rejetée en raison des problèmes de financement actuels (SFP) et de la situation économique tendue (SFA).

L'assemblée générale du SSFV a longuement débattu de la situation. Comme il s'agit d'une liste de salaires indicatifs et non pas de salaires minimaux, les membres présents à l'assemblée ont été d'avis que ces salaires devaient être adaptés au renchérissement. Ainsi l'on tient compte du fait que les collaborateurs tech-

niques et artistiques du cinéma subissent également l'augmentation constante du coût de la vie. A cette occasion, il a été décidé d'élargir le débat et de lancer un sondage parmi les membres.

Avec un retour de plus de 50 % des questionnaires, le résultat est clair. Les membres du SSFV exigent l'adaptation de 3,3 % de leurs salaires au renchérissement. Le Comité du SSFV a donc pris les décisions suivantes:

Le SSFV prend ses distances à l'égard de la liste de la branche décidée au sein de la Commission paritaire 2006 et met immédiatement à la disposition de ses membres une liste de salaires indicatifs avec des salaires hebdomadaires et journaliers qui tiennent compte du renchérissement de 3,3 %.

Le SSFV reste ouvert et prêt à reprendre en tout temps les discussions dans le cadre de la Commission paritaire. La liste des salaires indicatifs du SSFV est valable à partir du 1^{er} juin 2009. Elle est maintenue jusqu'à ce que la Commission paritaire parvienne de nouveau à un accord sur une liste commune. Vous trouvez la nouvelle liste sur www.ssfv.ch



Schweizer Filmjournalismus vor dem Aus

Still und leise stirbt der Filmjournalismus in der Schweiz. Wir wehren uns gegen die Zerstörung der kulturellen Vielfalt, das Ausbluten der Redaktionen, den Niedergang einer ganzen Berufsgattung.

Sparmassnahmen und Entlassungen sind in Zeiten der Krise an der Tagesordnung. Auch bei den Medien. Besonders dramatisch ist der Zustand im Schweizer Filmjournalismus. In wenigen Monaten und von der Öffentlichkeit nahezu unmerklich wurde eine vormals blühende Vielfalt rigoros zusammengestrichen. Die populärste Kultursparte verliert ihre Meinungsmacher: Entlassungen, Stellenkürzungen, Frühpensionierungen und Filmstellen-Reduktionen 2009 betreffen bereits ein Viertel aller Filmjournalisten.

Das Schreiben über Kultur ist Teil der Kultur. Filmjournalismus bietet eine fundierte Auseinandersetzung mit dem Kinoangebot, sorgt für lebendige Debatten und engagiert sich für eine differenzierte Berichterstattung. Es geht um Inhalte statt Content, um Hinterfragung statt Hofberichterstattung, um Argumente statt Tipps. Wer will sich das noch leisten? Medien werden zur redaktionellen Ausblutung gezwungen. Doch was sie verbreiten, geht alle an: Filmfans, Regisseure, Autoren, Produzenten, Festivalbe-

treiber und Kinobesitzer. Wir Filmjournalisten fordern Ihre Unterstützung. Und wir brauchen Ihre Meinung. Jetzt. Schreiben Sie uns oder schreiben Sie unseren Medien, bevor wir nichts mehr zu schreiben haben.

SVFJ, Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten
www.filmjournalist.ch

La fin de la critique cinématographique suisse

La critique cinématographique en Suisse meurt sans faire de bruit. Nous nous opposons à la destruction de la diversité culturelle, à la démolition des rédactions, au déclin d'une profession entière.

Les licenciements et les mesures d'économie sont à l'ordre du jour. Les médias ne sont pas épargnés. La situation de la critique cinématographique suisse est extrêmement dramatique. En quelques mois et sans que le public ne s'en aperçoive, une diversité jadis florissante de critiques de cinéma a rigoureusement été réduite à néant. Le secteur le plus populaire de la culture perd ceux qui contribuent à former l'opinion publique: licenciements, réductions des effectifs, retraites anticipées et suppression de postes de critiques de cinéma – un quart de tous les journalistes cinématographiques sont concernés pour la seule année 2009.

Ecrire sur la culture fait partie de la culture. La critique cinématographique propose un débat fondé sur l'ensemble de la production cinématographique et s'engage à des reportages diversifiés. Notre travail consiste à débattre du contenu sans faire du remplissage, à remettre en question au lieu de la surenchère «peoplesque», à offrir des arguments plutôt que de l'«intoxe».

Qui ose encore s'offrir ce luxe? Les médias sont contraints d'épuiser les rédactions. Mais ce que les rédactions divulguent concerne tout le monde: passionnés de cinéma, réalisateurs, auteurs, producteurs, organisateurs de festivals et propriétaires de salles de projection. Nous, les journalistes cinématographiques, sollicitons votre appui et nous avons besoin de votre opinion, et ce maintenant. Ecrivez-nous ou écrivez à nos médias avant que nous n'ayons plus rien à écrire.

ASJC Association suisse des journalistes cinématographiques, www.filmjournalist.ch

SWISSFILMS

Bilanz 2008: Jahresbericht und Swiss Films Info

Die Promotionsagentur des Schweizer Films Swiss Films zieht eine positive Bilanz für das

Jahr 2008: Die Unterstützung von Festivalbeteiligungen, die Förderung des Vertriebs und die Organisation von Programmen im Ausland erhöhen die internationale Wahrnehmung der Schweizer Filme. Mit der kontinuierlichen Dokumentation und Information über das einheimische Filmschaffen und der Organisation öffentlichkeitswirksamer Events – Schweizer Filmpreis in Luzern, Schweizer Filmtag in Locarno und Kurzfilmmacht-Tour in der ganzen Schweiz – schafft Swiss Films im Inland Aufmerksamkeit für den Schweizer Film.

«Mit Swiss Films besteht eine bekannte, vernetzte und verlässliche Adresse, welche im Dienst der Branche die Informations- und Promotionsleistungen für das Schweizer Filmschaffen sicherstellt», stellte die Stiftungsratspräsidentin Josefa Haas am Jahresmediengespräch am 16. Juni 2009 fest.

Lesen Sie mehr zu den Aktivitäten von Swiss Films im Jahresbericht unter www.swissfilms.ch/download/jahresbericht_2008_D.pdf

Dieser Ausgabe von Ciné-Bulletin liegt die Nummer 2/2009 von Swiss Films Info bei. Darin werden wie in den vergangenen Jahren Facts & Figures zur Auswertung der Schweizer Filme im Kino und an Festivals in der Schweiz und im Ausland im Jahr 2008 präsentiert. Das Heft enthält einen Hintergrundartikel zu den Herausforderungen des Digitalen Kino in der Schweiz.

Bilan 2008: rapport annuel et Swiss Films info

L'agence de promotion Swiss Films tire, dans son rapport annuel 2008, un bilan positif sur ses activités: le soutien aux participations aux festivals, l'encouragement de la diffusion et l'organisation de programmes à l'étranger renforcent la perception internationale des films suisses.

Avec une documentation continue et une information sur la production cinématographique autochtone, ainsi qu'au travers de l'organisation d'événements sensibilisant l'opinion publique – tels le Prix du Cinéma Suisse à Lucerne, la Journée du Cinéma Suisse à Locarno ou la tournée de la Nuit du Court Métrage dans toute la Suisse – Swiss Films parvient à susciter dans le pays une attention pour le cinéma suisse.

«Avec Swiss Films, la branche cinématographique dispose d'une adresse familière, stable et bien connectée, qui garantit son travail d'information et de promotion» a constaté Josefa Haas, présidente du conseil de fondation lors de l'entretien annuel avec les médias le 16 juin 2009.

Pour en savoir plus, veuillez consulter le rapport d'activités 2008 sous www.swissfilms.ch/download/jahresbericht_2008_F.pdf

Ce numéro de Ciné-Bulletin contient le numéro 2/2009 de Swiss Films Info. Cette publication

présente les principales données sur la diffusion du cinéma suisse en 2008, ce qui se soit en salles ou dans les festivals en Suisse et à l'étranger. Il contient également un article de fond sur les défis du cinéma numérique en Suisse.

Teilfinanzierung durch Stiftungen? Sie schon zu Projektbeginn einplanen!

Adrienne Theimer:
Co-Produzentin von «Bergauf, bergab» – erfolgreichster Schweizer Film in 2008 und fast ausschliesslich durch Stiftungen finanziert.

079 828 95 80

atheimer@bluewin.ch

preisgünstig in München postproduzieren

COLOR GRADING

SD & HD bis 4k

mit QUANTEL EQ
Apple Color
RED-Workflow

Keying
Retusche
Tracking
Compositing

0049-(0)89-55262952
www.chillfx.de

2. Sitzung Ausschuss «Spielfilm» vom 8. bis 10. Juni 2008 - Resultate

Drehbuch

Von 16 Gesuchen mit einer beantragten Fördersumme von 424'900 Franken wurden folgende Gesuche zur Unterstützung empfohlen:

| | |
|---|--------|
| Australien* von Bernie Forster - Forser Film GmbH | 5000 |
| Last day of my life von Lorenz Merz | 20'000 |
| Né un 1^{er} août de Naïma Bachiri - AKKA Films | 20'000 |
| Verwilderung von Armin Biehler - biehler.film | 30'000 |
| Go, Josephine, Go von Lutz Konermann (A/R) und Barbara Oslejsek (A) - Abrakadabra Films AG | 30'000 |
| CURE (The Girls) von Andrea Staka (A/R) und Marie Kreutzer (A) - Okofilm Productions GmbH | 45'000 |

* wurde zur Überarbeitung zurückgestellt

Herstellung Schweizer Filme

Von 10 Gesuchen mit einer beantragten Fördersumme von 8'030'000 Franken wurden folgende Gesuche zur Unterstützung empfohlen:

| | |
|--|-----------|
| Taucher* von Ralph Etter - Bernard Lang AG (CH), Flying Moon (DE) | 20'000 |
| Stationspiraten von Mike Schaeerer, Zodiac Pictures Ltd | 680'000 |
| Fluch der Bärin von Tobias Ineichen - HesseGreutert Film AG (CH), TV60 Filmproduktion (DE) | 950'000 |
| Clean Out de Barthélemy Grossmann - Daedalus Film AG (CH), Dalka Film (DE), C-Films France (FR) | 1'000'000 |

* wurde zur Überarbeitung zurückgestellt

Herstellung minoritäre Koproduktionen

Von 2 Gesuchen mit einer beantragten Fördersumme von 670'000 Franken wurden folgenden Gesuche zur Unterstützung empfohlen:

| | |
|--|---------|
| Töte mich d'Emily Atef (FR) - Wüste Film West (DE), Hugofilm Productions GmbH (CH), Ciné Sud Promotion (FR) | 320'000 |
| A perdre la raison de Joachim Lafosse (BE) - Versus Production (BE), Haut et Court (FR) et Box Productions (CH) | 350'000 |



Schweizer Media Resultate

Die Media Kommission hat folgende Schweizer Produktionsfirmen für die Finanzierungsförderung i2i Audiovisual vorgeschlagen.

Résultats suisses Media

La Commission Media a proposé de sélectionner les projets suisses suivants pour l'Aide au financement i2i Audiovisual.

Producer's Support - i2i Audiovisual (Call 28/2008)

| <i>Firma / Société</i> | <i>Projektname / Projet</i> | <i>Fördersumme / Contribution</i> |
|------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| Bord Cadre Films | Operation Casablanca | 18'190 |
| Abrakadabra Films | Der grosse Kater | 75'695 |

Die Resultatlisten aller geförderten europäischen Projekte finden Sie auf der Homepage www.mediadesk.ch.

Les listes exhaustives des résultats européens se trouvent sur le site www.mediadesk.ch



www.vfa-fpa.ch

offenverleend
assoziazion fondazion
asociacion fundatzion

AN/FES FTS/ASITIS GANP G3FA/STIS 3FA 3FP 3PV/ASDP 33PV VFS/ASP

vfa fpa
Vereingestiftung Film und Audiovison
Fondation de grévoynce film et audiovison

MIGROS
kulturprozent

Filmförderung des Migros-Kulturprozent 2009

Auf Antrag der Filmkommission des Migros-Kulturprozent erhielten die nachstehenden Filme in den Sitzungen vom April und vom Juni Postproduktionsbeiträge zugesprochen:

| | |
|---|--------|
| La Cité du pétrole - Oil Rocks de Marc Wolfensberger, Genève | 12'000 |
| Hugo in Afrika von Stefano Knuchel, Balerna | 25'000 |
| Drehpunkt von Kristian Trafelet, Zürich | 8000 |
| Vanessa va bien... de Laura Grandjean, Lausanne | 10'000 |
| Into the Zone von Raphael Bondy, Zürich | 5000 |
| Eyes Wide Open von Jacqueline Zünd, Zürich | 50'000 |
| Being Azem Maksutaj von Timoslav Mestrovic und Nicolo Settagrana, Zürich | 30'000 |

Die Richtlinien zur Filmförderung des Migros-Kulturprozent können bezogen werden unter www.kulturprozent.ch/finanzierungsbeitraege. Die nächste Sitzung der Filmjury findet Ende September 2009 statt. Nächster Eingabeschluss: 25. August 2009.
Weitere Informationen: Regula Wolf, Migros-Genossenschafts-Bund, Direktion Kultur und Soziales, Abteilungsleiterin Finanzierungsbeiträge/ Film, Postfach, 8031 Zürich. Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35, regula.wolf@mgb.ch.

www.kulturprozent.ch



5^e Grand Prix européen des premiers films

Participation de haut niveau et lauréats prometteurs

Réuni fin mai, le jury du 5^e Grand Prix européen des premiers films a choisi de primer trois auteurs avec des écritures affirmées, qui recevront chacun 15'000 francs pour réaliser leur premier film. Ceux-ci seront présentés en avant-première lors de la prochaine édition du Festival Images' en septembre 2010.

Le jury était composé de Fulvio Bernasconi (réalisateur, Suisse), Heinz Dill (producteur, Louise Production, Suisse), Cédric Herbez (réalisateur et chef d'antenne, TSR, Suisse), Kirsi Kinnunen (traductrice et programmatrice, Finlande), Eric Wójcik (délégué général du Festival du court métrage de Clermont Ferrand, France).

Ce concours de projets de film est organisé dans le cadre du Festival Images' et s'adresse aux cinéastes récemment diplômés des écoles européennes de cinéma. Les prix sont dotés par la SRG SSR idée suisse, l'Etat de Vaud et la Ville de Vevey.

Les lauréats

Le jury, qui s'est dit très impressionné par la qualité et la diversité des 120 contributions soumises, après deux jours d'intenses discussions, a décidé de soutenir:

The Marionette Unit d'Azhur Saleem, diplômé de la London Film School, (Royaume-Uni)

Sambruru de Petur Vulchanov et Kristina Grozeva, diplômés de la NATFA, Sofia (Bulgarie)

Parmi nous de Clément Cogitore, diplômé de l'Ecole du Fresnoy, Tourcoing (France)



Patrick Le Mauff dans «La salle des maîtres» de Tareq Daoud (Festival du film Locarno - Léopards de demain - Compétition nationale)

Basel

**Präsidialdepartement des Kantons Basel-Stadt, Abteilung Kultur
Beiträge an Film, Video, Foto- und Multimediaprojekte**

Der Fachausschuss Audiovision und Multimedia der Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft beurteilt an seiner ersten und zweiten Sitzung dieses Jahres 43 Gesuche. Dabei wurden insgesamt 438'000 Franken an 23 Projekte vergeben.

In der ersten und zweiten Sitzung im Jahre 2009 hat der Fachausschuss Audiovision und Multimedia BS/BL am 17. und 18. Februar 2009 und am 16. und 17. Juni 2009 insgesamt 43 Gesuche geprüft. Nach eingehender Prüfung – teilweise in persönlichen Gesprächen mit den Gesuchstellenden – hat der Fachausschuss an seiner ersten und zweiten Sitzung beschlossen, folgende 23 Projekte mit Beiträgen zu unterstützen:

Produktionsbeiträge an Spiel- und Dokumentarfilme

| | |
|---|--------|
| Flying Home von Tobias Wyss - Mira Film GmbH, Herli Bundi, Dokumentarfilm | 50'000 |
| Les Reines Prochaines von Claudia Willke - Freihändler Filmproduktion GmbH, Stella Händler, Dokumentarfilm | 50'000 |
| Blowing in the Mind von Martin Witz - Ventura Film SA, Andreas Pfäffli, Dokumentarfilm | 40'000 |
| Niklaus Troxler, der Siamesische Zwilling von Barbara Zürcher und Angelo A. Lüdin - Point de vue Doc Filmproduktion, Reinhard Manz, Dokumentarfilm | 30'000 |
| Heinz Spoerli von Werner Zeindler - Fama Film AG, Rolf Schmid, Dokumentarfilm | 30'000 |
| Ruedi, Margrit & Inigo von Felice Zenoni - Mesch & Ugge, Beat Hirt, Dokumentarfilm | 20'000 |
| Heimkino, zweite Staffel von Barbara Reber - Team Stratenwerth, Dokumentarfilm | 15'000 |
| ... und das Wasser fliesst weiter! von Werner Aellen und Titus Dürst - Cinex AG und Ageless Productions Inc, Dokumentarfilm | 10'000 |
| Gradling & Flatterling von Martina Rieder und Karoline Arn - Dschoint Ventschr Filmproduktionen, Dokumentarfilm | 10'000 |

Drehbuch- und Projektentwicklungsbeiträge an Spiel- und Dokumentarfilme

| | |
|---|--------|
| Ruhe!! von Stephan Teuwissen - Cineworx Filmproduktion GmbH, Pascal Trächslin, Spielfilm | 10'000 |
|---|--------|

Die Fachkommission Film freut sich, anzukündigen die
Internationalen Filmfestspiele Locarno 2009,
folgende Kernwerke internationalen Wertes der
Pardid'Orion zu präsentieren:

- **Schönzeit** von Lukas Lademann
- **Connie** von Judith Hermann

Donnerstag, 20. November 2009 20:00h

Informationsveranstaltungen zu den 9. und 10. August 2010
Master of Arts 2010 das Department der Fakultät für Kunst und Film



Fachkommission Film
Zürcher Hochschule der Künste
Ausstellungstr. 26, 8001 Zürich
8001 Zürich
8001 Zürich

Zürcher Fachhochschule

- Aus dem Herzen Brasiliens** von Viola Scheuerer, Dokumentarfilm 10'000
- Höhen und Tiefen** von Mathias Hefel und Matthias Affolter, Dokumentarfilm 10'000
- Verraten und verkauft - Frauenhandel in der Schweiz** von Chantal Millès, Dokumentarfilm 10'000
- 09.50 Pavlov** von Frank Matter - soap factory, Peter Aschwanden, Dokumentarfilm 10'000
- Reset-Restart** von Judith Lichtneckert - Point de vue, Angelo A. Lüdin, Dokumentarfilm 10'000
- Coffee, Strings and Bullets** von Camille Budin - Mira Film GmbH, Peter Zwierko, Dokumentarfilm 10'000

Nächster Eingabetermin im laufenden Jahr: 15. Oktober 2009. Informationen für Gesuchstellende und eine Übersicht über die bisher geförderten Projekte können herunter geladen werden auf: www.kultur.bs.ch (Projektförderung und/oder Unterstützte Projekte). Für weitergehende Fragen können sich Gesuchstellende telefonisch an den Projektbeauftragten in der Abteilung Kultur Basel-Stadt wenden. Kontakt: Peter Stohler, Beauftragter für Kulturprojekte, Abteilung Kultur, Tel. 061 267 68 18.

Genève

Règlement d'attribution de bourses à l'écriture et au développement de longs métrages de fiction et documentaire (cinéma) - 2009

Pour l'année 2009, le Département de l'instruction publique (DIP) attribue des bourses à l'écriture et au développement de longs métrages de fiction et documentaires de cinéma. Six bourses sont mises au concours pour un total de 150'000 francs, soit:

- **cinq bourses à l'écriture de 20'000 francs**
- **une bourse au développement de maximum 50'000 francs**

Le jury se réserve toutefois le droit ne pas attribuer toutes les bourses, d'en modifier les montants et d'en accorder le cas échéant plus que les six actuellement prévues. Les adaptations d'œuvres préexistantes sont prises en considération. Les productions télévisuelles sont exclues.

Conditions de participation

Les candidats aux bourses sont les auteurs et réalisateurs des projets de long métrage. Les projets proposés doivent être développés avec une société de production suisse. La collaboration entre producteur et auteur(s) et/ou auteur/réalisateur doit faire l'objet d'un contrat établi selon les normes en vigueur dans la profession.

Pour les bourses à l'écriture, l'(es) auteur(s) ou l'auteur-réalisateur doit être genevois ou résider à Genève.

Pour les bourses au développement, l'auteur-réalisateur ou le réalisateur doit être genevois ou résider à Genève.

Si le projet présenté engage une ou plusieurs collaborations, la moitié au moins des coauteurs doit être genevoise ou domiciliée à Genève. Toutes les collaborations doivent être présentées et motivées.

Les dossiers seront au plus tard le **lundi 28 septembre 2009** au Service cantonal de la culture (SCC).

Documents à télécharger sur www.ge.ch/scc

Fondation vaudoise pour le cinéma

Aides attribuées, session 2 (25 mai 2009)

Guichet 2

Aide sélective aux petits projets

- La dernière enquête de Sherlock Holmes** de Gaël Grobéty - Monster Entertainment, fiction, 15 min. 15'000
- Au cœur de l'hiver** d'Isabelle Favez - Swiss Effects, animation, 7 min. 15'000
- Vanessa va bien...** de Laura Grandjean - Owl Productions, documentaire, 52 min. 5500
- Lo más importante de la vide es non haber muerto** du collectif Olpama - Saskia Vischer Productions, fiction, 90 min. 30'000

Guichet 3

Aide sélective aux projets de documentaires télévisés et aux documentaires de cinéma à petit budget

- Faire face ensemble** de Nicholas Peart, documentaire, 52 min. 25'000
- Le calvaire de Debra** de Jean-François Amiguet - Le Flair Productions, documentaire, 52 min. 15'000

Locarno 5.-15.8.2009
62° Festival internationale del film Locarno
www.pardo.ch

Bülach 7.-9.8.2009
9. Kurzfilmnacht Bülach
www.kurzfilmnacht.com

Les Diablerets 8-15.8.2009
40° Festival du film des Diablerets Montagne, Exploits, Environnement
www.fifad.ch

Aarau 21.-23.8.2009
One Minute Film & Video Festival
www.oneminute.ch

Lausanne 27-30.8.2009
4° Festival Cinémas d'Afrique
www.cinemasdafrique.ch

Genève et Lausanne 7-10.9.2009
Forum international Médias Nord-Sud
www.nordsud.ch

Baden 8.-13.9.2009
Fantoche - 7. International Animation Film Festival Baden
www.fantoche.ch

Spiez & Thun 16.-19.09.2009
20. Filmfestival Thunersee
www.filmfestival-thunersee.ch

Bienne 16-20.9.2009
5° Festival du film français d'Helvétie
www.fffh.ch

Zürich 24.9-4.10.2009
5. Zurich Film Festival
www.zurichfilmfestival.org

Genève 3-11.10.2009
Cinématou
4° Festival international du film d'animation
www.cinematou.ch

Bern 7.-11.10.2009
Shnit Kurzfilmfestival
www.shnit.ch

Lausanne 14-18.10.2009
8° Lausanne Underground Film and Music Festival - LUFF
www.luff.ch

Genève 2-9.11.2009
15° Cinéma Tous Ecrans - Festival international télévision > cinéma < multimédia
www.cinema-tous-ecrans.ch

Thusis 3.-8.11.2009
18. Weltfilmstage Thusis
www.kinothusis.ch/weltfilmstage.html

Winterthur 4.-8.11.2009
13. Internationale Kurzfilmstage Winterthur
www.kurzfilmstage.ch

Lausanne-Prilly 4-8.11.2009
12° Ciné Festival
www.cine-festival.ch

Genève 6-22.11.2009
11° Festival Filmar en América latina
www.filmaramlat.ch

Luzern 12.-18.11.2009
PinkPanorama
LesBiSchwules Festival Luzern
www.pinkpanorama.ch

Bellinzona 14-21.11.2009
22° Castellinaria Festival internazionale del cinema giovane
www.castellinaria.ch

Spiez & Thun 16.-19.11.2009
20. Schweizerisches Film- und Videofestival
www.filmfestival-lacdehoune.ch

Luzern 16.-20.11.2009
5. FilmON - Schule im Kino
www.filmon.ch

Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website www.swissfilms.ch

Promouvoir le cinéma suisse dans le monde

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site www.swissfilms.ch

CB Produktion 2009 CB production 2009

| CB Nr. CB N° | Monat Mois | Tribune libre Beiträge | Mitteilungen* Communications* | Reserv. Inserate Réserv. annonces |
|-----------------|---------------|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 407 | September | 11. August | 17. August | 14. August |
| 408 | Oktober | 08. September | 14. September | 11. September |
| 409 | November | 06. Oktober | 12. Oktober | 09. Oktober |
| 410 | Dezember | 03. November | 09. November | 06. November |
| 411 | Januar 2010 | 01. Dezember | 07. Dezember | 04. Dezember |

* **Alle Texte inkl. Übersetzungen und insgesamt maximal 10'000 Zeichen pro Nummer (inkl. Übersetzungen)**

* **Traduction à fournir pour tous les textes et 10'000 signes maximum par numéro (tout compris, traduction incluse)**

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusendung von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: trois semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: www.cine-bulletin.ch

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!
www.cine-bulletin.ch
Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Ciné-Bulletin

8/2009
N° 406 August 2009 / août 2009

Zeitschrift der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche / Revue suisse des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel

www.cine-bulletin.ch

Herausgeber / éditeur

Trägerverein Ciné-Bulletin /
Association de patronage de Ciné-Bulletin

Redaktion / rédaction

Françoise Deriaz, Benjamin Magnin,
Geneviève Rossier

Redaktionssekretariat / secrétariat de rédaction

Benjamin Magnin, Geneviève Rossier

Korrespondent in der Deutschen Schweiz / correspondant en Suisse alémanique (réduction seulement / nur Redaktion)

Sven Wälti
E-mail: sven.waelti@cine-bulletin.ch

Mitarbeit / collaboration

Micha Schiwow

Übersetzungen / traductions

Anne Cuneo, Diane Gilliard, Claudine Kallenberger,
Mathias Knauer

Korrektur / correction

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

Layoutdesign / Layout

Peter Scholl, Mark Stanley

Redaktion / rédaction

Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch

Inserateannahme (Deutschschweiz)

Susanna Franzoni
Fliedeweg 460, 5053 Staffelbach
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26
E-Mail: franzonis@bluewin.ch

Annonces (Suisse romande)

Seulement nouveaux annonceurs romands (ou clients réguliers de Mediafilm)
Mediafilm
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
Tel. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@mediafilim.ch

Beilagen in CB / encarts dans CB

Edith Höhn Benschelmann
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch

Koordination der Mitglieder des Trägervereins / coordination des membres de l'Association de patronage de CB

Edith Höhn Benschelmann
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch

Abonnements und Adressänderungen / abonnements et changements d'adresse

Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-mail: abo@cine-bulletin.ch
Abonnements online: www.cine-bulletin.ch

Druck / Impression

Swissprinters - Imprimeries Réunies
Case postale 350
1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des Herausgebers und mit Quellenangabe gestattet /
Reproduction des textes autorisée uniquement avec l'accord de l'éditeur et avec la citation de la source.

ARF / FDS

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz /
Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films
Neugasse 10, 8005 Zürich
Tel. 044 253 19 88, fax 044 253 19 48
info@realisateurs.ch / www.realisateurs.ch

Base-court

Diffusion, distribution, production
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tel. 021 312 83 60, fax 021 312 83 61
info@base-court.ch / www.shortfilm.ch

Black Movie

Festival de films des autres mondes
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tél. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27
info@blackmovie.ch / www.blackmovie.ch

Castellinaria

Festival internationale del cinema giovane
c/o Espocentro, Via Cattori 3
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11
info@castellinaria.ch / www.castellinaria.ch

Cinélibre

Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter Kinos /
Association suisse des ciné-clubs et des cinémas à but non lucratif /
Associazione svizzera dei circoli del cinema e dei cinema senza scopo di lucro
Sekretariat: Robert Richter
Postfach 534, 3000 Bern 14
cinelibre@gmx.ch / www.cinelibre.ch

Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv

Allée Ernest-Ansermet 3, CP 5556, 1002 Lausanne
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89
info@cinematheque.ch / www.cinematheque.ch

Cinéma Tous Ecrans

Maison des arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16,
CP 5730, 1211 Genève 11
Tél. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47
info@cinema-tous-ecrans.ch / www.cinema-tous-ecrans.ch

Cinésuisse

Dachverband der Schweizerischen Film- und Audiovisionsbranche /
Association faîtière de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel
Postfach 7961, 3001 Bern
Geschäftsstelle / Sekretariat: Sven Wälti
Tel. 031 313 36 46, Fax 031 313 36 37
sven.waelti@cinesuisse.ch / www.cinesuisse.ch

Fantoché

Internationales Festival für Animationsfilm
Postfach, Bruggerstrasse 37D, 5401 Baden
Tel. 056 290 14 44, Fax 056 290 14 45
mail@fantoché.ch / www.fantoché.ch

Festival international de films de Fribourg

Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg
Tél. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01
info@fiff.ch / www.fiff.ch

Festival internazionale del film Locarno

Via Ciseri 23, 6600 Locarno
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49
info@pardo.ch / www.pardo.ch

Film Location Switzerland

Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich
Tel. 0844 000666
info@filmlocation.ch

Focal

Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel /
Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45
info@focal.ch / www.focal.ch

Fonction: Cinéma

Maison des Arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11
Tél. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02
contact@fonction-cinema.ch / www.fonction-cinema.ch

Fondation Vevey, Ville d'Images

Rue du Clos 12, 1800 Vevey
Tel. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55
info@images.ch / www.images.ch

FTB / ASITIS

Verband Schweizerischer Filmtechnischer und Audiovisueller Betriebe /
Association suisse des industries techniques de l'image et de son
Sekretariat: Philippe Probst
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42
info@fmp-law.ch / www.fivtech.ch

GARP

Groupe Auteurs, Réalisateurs, Producteurs /
Groupe Auteurs, Regisseurs, Producteurs
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91
info@garp-cinema.ch / www.garp-cinema.ch

Internationale Kurzfilmtage Winterthur

Steigasse 2, Postfach, 8402 Winterthur
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72
admin@kurzfilmtage.ch / www.kurzfilmtage.ch

La Lanterne Magique / Die Zauberlande

Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder
CP 1676, 2001 Neuchâtel
Tel. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19
box@lanterne.ch / www.lanterne-magique.org

Media Desk Suisse

Neugasse 6, 8005 Zürich
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60
info@mediadesk.ch / www.mediadesk.ch

Memoriv

Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz /
Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse
Effingerstrasse 92, 3008 Bern
Tel. 031 380 10 80, Fax 031 380 10 81
infos@memoriv.ch / www.memoriv.ch

Migros Kulturprozent

Migros-Genossenschafts-Bund Direktion Kultur und Soziales
Regula Wolf, Leiterin Finanzierungsbeiträge /
Film Habsburgstrasse 9, Postfach 1766, 8031 Zürich
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35
regula.wolf@mgf.ch / www.kulturprozent.ch

NIFFF

Neuchâtel International Fantastic Film Festival
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel
Tel. 032 730 50 33, fax 032 731 07 75
info@niff.ch / www.niff.ch

Syndicat Suisse Romand du Spectacle (SSRS)

Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tel. 021 312 38 73
lapermanence@ssrs.ch / www.ssrs.ch

ProLitteris

Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur und bildende Kunst
Postfach, 8033 Zürich
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68
mail@prolitteris.ch / www.prolitteris.ch

SCS

Swiss Cinematographer's Society /
Société suisse des chefs opérateurs
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren
Tel. et fax 044 730 46 32
www.swisscameramen.ch

SFA

Swissfilm Association
Theaterstrasse 4, 8001 Zürich
Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11
info@swissfilm.org / www.swissfilm.org

SFP

Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen /
Association suisse des producteurs de films
Sekretariat: Thomas Tribolet
Zinggstrasse 16, 3007 Bern
Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 40 53
info@swissfilmproducers.ch / www.swissfilmproducers.ch

SFV / ASDF

Schweizerischer Filmverleiher Verband /
Association suisse des distributeurs de films
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14
info@filmdistribution.ch / www.filmdistribution.ch

SKV / ACS

Schweizerischer Kino Verband /
Association cinématographique suisse
Martin Hellstrom, CP 145, 6949 Comano,
Tel. 091 935 09 52, Fax 091 935 09 59

Solothurner Filmtage / Journées de Soleure

Untere Steingrubenstrasse 19,
Postfach 1564, 4502 Solothurn
Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10
info@solothurnerfilmtage.ch
www.solothurnerfilmtage.ch

SRG SSR idée suisse

Koordination: Alberto Chollet,
Leiter Stab TV /
Affaires générales TV
Giacomettistrasse 3, Postfach, 3000 Bern 15
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56
info@srgsriedeuisse.ch / www.srgsriedeuisse.ch

SSA

Société Suisse des Auteurs
12/14, rue Centrale, CP 7463, 1002 Lausanne,
Tél. 021 313 44 55, fax 021 313 44 56
info@ssa.ch / www.ssa.ch

SSFV

Schweizer Syndikat Film und Video /
Syndicat suisse film et vidéo
Josefstasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
info@ssfv.ch / www.ssfv.ch

SSV / ASCA

Schweizer Studiofilm Verband, Schweizer Sektion der CICAÉ /
Association suisse du cinéma d'art, Section suisse de la CICAÉ
Präsidium und Geschäftsstelle: Bea Cuttat
Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich
Tel. 044 440 25 44, Fax 044 440 26 52

Suissimage

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken /
Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles
Neugasse 23, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 313 36 36, Fax 031 313 36 37
mail@suissimage.ch / www.suissimage.ch

SVFJ / ASJC

Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten /
Association suisse des journalistes cinématographiques
Sekretariat: Valentin Rabitsch
Mutschellenstr. 4, 8002 Zürich
Tel. 044 201 52 37
v.rabitsch@bluewin.ch / www.filmjournalist.ch

Swiss Animation

GSFA / STFG
Sekretariat: Elisabeth Senff
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45
info@swiss-animation.ch / www.swiss-animation.ch

Swiss Films

Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
info@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

Swiss Films Genève

Maison des Arts du Grütli,
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tél. 022 308 12 40, fax 022 308 12 41
geneva@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

Swissperform

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte /
Société pour les droits voisins
Utoquai 43, Postfach 221, 8024 Zürich,
Tel. 044 269 50 10, Fax 044 269 70 60
info@swissperform.ch / www.swissperform.ch

UFMC Switzerland

Union of Film Music Composers
Avenue Ruchonnet 2, 1003 Lausanne
Stéphane Kirscher, président
Tel. 079 658 44 94
ufmc@ufmc.ch / www.ufmc.ch

VFA / FPA

Vorsorgestiftung film und audiovision /
Fondation de prévoyance film et audiovision
Josefstasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
sekretariat@vfa-fpa.ch / www.vfa-fpa.ch

Visions du Réel

Festival international de cinéma
Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1
Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50
docnyon@visionsdureel.ch / www.visionsdureel.ch

Zürcher Filmstiftung

Neugasse 10, 8005 Zürich
Geschäftsführung: Daniel Waser
Tel. 043 960 35 35, Fax. 043 960 35 39
info@filmstiftung.ch / www.filmstiftung.ch

Zurich Film Festival

Spoundation Motion Picture GmbH
Bederstrasse 51, 8002 Zürich
Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01
info@zurichfilmfestival.org / www.zurichfilmfestival.org

Unterstützung Soutien

BAK / OFC

Bundesamt für Kultur /
Office fédéral de la culture
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71
cinema.film@bak.admin.ch / www.bak.admin.ch